
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000001

2. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000002

3. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000003

4. 来自萨宾农场的回声(echoes From The Sabine Farm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)
第1/4页

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	,	['ekəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sæbain]	[fɑːm]	,	[baɪ]	['rɒzwel]	['mɑːtɪn]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['juːdʒiːn]	[fiːld]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**Echoes**	**from**	**the**	**Sabine**	**Farm**	**,**	**by**	**Roswell**	**Martin**	**Field**	**and**	**Eugene**	**Field**
这	项目	古腾堡	电子书	，	回声	从	这	萨宾	农场	，	经过	罗斯威尔	马丁	场地	和	尤金	场地

古腾堡计划电子书《萨宾农场的回声》，作者：罗斯韦尔·马丁·菲尔德和尤金·菲尔德

[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɪn]	[prəʊz]	[ænd; ənd]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	['juːdʒiːn]	[fiːld]
THE	**WRITINGS**	**IN**	**PROSE**	**AND**	**VERSE**	**OF**	**EUGENE**	**FIELD**
这	著作	在	散文	和	诗	的	尤金	场地

尤金·菲尔德的散文和诗歌作品集

['ekəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sæbain]	[fɑːm]
ECHOES	**FROM**	**THE**	**SABINE**	**FARM**
回声	从	这	萨宾	农场

来自萨宾农场的回声

[baɪ]
by
经过

经过

['rɒzwel]	['mɑːtɪn]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['juːdʒiːn]	Field1899
Roswell	**Martin**	**Field**	**and**	**Eugene**	**Field1899**
罗斯威尔	马丁	场地	和	尤金	Field1899

罗斯韦尔·马丁·菲尔德和尤金·菲尔德 1899

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wʌn]	['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	['juːdʒiːn]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[leɪk]	[vjuː]	,
One	**Sunday**	**evening**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1890**	**Eugene**	**Field**	**and**	**the**	**writer**	**were**	**walking**	**in**	**Lake**	**View**	**,**
一	星期日	晚上	在	这	冬天	的	-	尤金	场地	和	这	作家	是	步行	在	湖	看法	，

1890 年冬日的一个星期天晚上，尤金·菲尔德和作者在湖景镇散步。

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[frend]	,
Chicago	**,**	**on**	**their**	**way**	**to**	**visit**	**the**	**library**	**of**	**a**	**common**	**friend**	**,**
芝加哥	，	在	他们的	方式	到	访问	这	图书馆	的	一个	常见的	朋友	，

芝加哥人，在前往拜访一位共同朋友的图书馆的路上，

[wen]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[fiːld]	[keɪm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	.
when	**the**	**subject**	**of**	**publishing**	**a**	**book**	**for**	**Field**	**came**	**up**	**for**	**discussion**	**.**
什么时候	这	主题	的	出版	一个	书	为了	场地	来了	向上	为了	讨论	.

当讨论到为菲尔德出版一本书的话题时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['westən] [vɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]
The Little Book of Western Verse and The Little Book of Profitable Tales
这 小的 书 的 西 诗 和 这 小的 书 的 有利可图 故事
[hæd; həd] [biːn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
had been privately printed the year before at Chicago ,
有 到过 私下 打印 这 年 前 在 芝加哥 ,

《西方诗歌小册》和《盈利故事小册》是前一年在芝加哥私下印刷的。

[ænd; ənd] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]
and Field had been frequently reminded that the writer was ready and
和 场地 有 到过 频繁地 提醒 那 这 作家 曾是 准备好 和
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd]['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [njuː] ['vɒljuːm] [hiː; hi] ,
willing to stand sponsor for any new volume he ,
愿意的 到 站立 赞助 为了 任何 新的 体积 他 ,

菲尔德经常被提醒，这位作家随时准备并乐意为他的任何新作品担任赞助人。

[fiːld] , [mait] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
Field , might desire to bring out .
场地 , 可能 欲望 到 带来 出去 .

菲尔德，可能想要把它拿出来。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɒn][hænd] [ðæt] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [fiːld] ,
" The only thing I have on hand that might make a book , " said Field ,
" 这 仅有的 事物 我 有 在 手 那 可能 制作 一个 书 , " 说 场地 ,

菲尔德说：“我手头唯一能写成一本书的东西就是这些。”

" [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [wɪtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)] , - [rəʊz]
" are some few paraphrases of the Odes of Horace which my brother , ' Rose
" 是 一些 很少 释义 的 这 颂歌 的 贺拉斯 哪个 我的 兄弟 , - 玫瑰
,
,
,

以下是我兄弟“罗斯”对贺拉斯颂歌的一些改写，

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɑː(r); ə(r)]
' and I have been fooling over , and which , truth to tell , are
- 和 我 有 到过 愚弄 超过 , 和 哪个 , 真相 到 告诉 , 是
['sɜːt(ə)nli] ['friːli] ['rendəd] .
certainly freely rendered .
当然 自由 渲染 .

而我一直在胡闹，说实话，这些胡闹当然都是自由发挥的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
There are not enough of them , but we'll do some more ,
那里 是 不是 足够的 的 他们 , 但 出色地 做 一些 更多的 ,

数量还不够，但我们会再做一些。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [briːf] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
and I'll add a brief Life of Horace as a preface or introduction .
和 患病的 添加 一个 简短的 生活 的 贺拉斯 作为 一个 前言 或者 介绍 .

我还会简要介绍一下贺拉斯的生平，作为序言或引言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [fiːld] ['nevə(r)] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt]
" It is to be regretted that Field never carried out his intention with respect
" 它 是 到 是 后悔 那 场地 绝不 携带 出去 他的 意图 和 尊重
[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ,
to this last ,
到 这 最后的 ,

令人遗憾的是，菲尔德最终未能实现他在这方面的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən]['sætərɪst]
for he had given much thought and study to the great Roman satirist
为了 他 有 给定 很多 想法 和 学习 到 这 伟大的 罗马 讽刺作家
,
,
,

因为他曾对这位伟大的罗马讽刺作家进行过深入的思考和研究。

[ænd; ənd] [wɒt] ['juːdʒiːn] [fiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
and what Eugene Field could have said upon the subject must have been
和 什么 尤金 场地 可以 有 说 之上 这 主题 必须 有 到过
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

尤金·菲尔德对此事的评价一定很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]
It is my belief that as he thought upon the matter it grew too great for
它 是 我的 信仰 那 作为 他 想法 之上 这 事情 它 生长 也 伟大的 为了
[hɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
him to handle within the space he had at first determined ,
他 到 处理 之内 这 空间 他 有 在 第一的 决定 ,

我认为，随着他对这件事的思考，这件事变得越来越复杂，超出了他最初设定的范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and that tucked away within the recesses of his literary intentions was the
和 那 塞进去 离开 之内 这 凹陷处 的 他的 文学 意图 曾是 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

而隐藏在他文学创作意图深处的，正是这种决心。

['nʌlɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] , [tuː; tə] [raɪt] , [kɒn][æ'mɔːreɪ] , [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kwɪntəs] [hə'reiʃiəs]
nullified by his early death , to write , con amore , a life of Quintus Horatius
无效 经过 他的 早期的 死亡 , 到 写 , 康 爱 , 一个 生活 的 昆图斯 霍拉提乌斯
['flækəs] .
Flaccus .
弗拉库斯 .

因他英年早逝而无法完成，以爱之名撰写昆图斯·霍拉提乌斯·弗拉库斯的生平。

[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['seprətli] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['greɪtli]
This determination to write separately an extended account of Horace greatly
这 决心 到 写 分别地 一个 扩展 帐户 的 贺拉斯 非常
[rɪ'djuːst] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæbain] ['ekəʊz] ,
reduced the bulk of the material intended for the Sabine Echoes ,
减少 这 大部分 的 这 材料 故意的 为了 这 萨宾 回声 ,

决定单独撰写一部关于贺拉斯的详尽传记，大大减少了原本计划用于《萨宾回声》的素材量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [fiːld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] , [æz; əz]
and it was with respect to this that Field apologetically and , as
和 它 曾是 和 尊重 到 这 那 场地 带着歉意地 和 , 作为
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , ['hjuːmərəsli] [rəʊt] :
was his wont , humorously wrote :
曾是 他的 惯于 , 幽默地 写道 :

对此，菲尔德带着歉意，也像他一贯的幽默写道：

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [θɪn] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['hefti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" The volume may be rather thin in corpore , but think how hefty it will be
" 这 体积 可能 是 相当 薄的 在 身体 , 但 思考 如何 沉重的 它 将要 是
[ˌɪntə'lektʃuəli] .
intellectually .
智力方面 .

"虽然这本书的篇幅可能比较薄，但想想它在思想上会有多么厚重。"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['kɒpiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" When it came to the discussion of how many copies should be printed it
" 什么时候 它 来了 到 这 讨论 的 如何 许多 副本 应该 是 打印 它
[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] ,
was suggested that the edition be an exceedingly limited one ,
曾是 建议 那 这 版 是 一个 非常 有限的 一 ,

"在讨论应该印刷多少册时，有人建议限量发行。"

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtˌbɜːnɪŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'mʌŋ]
in order to cause as much scrambling and heartburning as possible among
在 命令 到 原因 作为 很多 争抢 和 烧心 作为 可能的 之中
['aʊə(r)] [ˌbɪblɪəʊ'fɪlɪk] ['breðrən] .
our bibliophilic brethren .
我们的 爱书人 弟兄们 .

为了尽可能地引起我们爱书同胞的恐慌和焦虑。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,
And never shall I forget the seriousness of the man's face ,
和 绝不 将 我 忘记 这 严肃 的 这 男人的 脸 ,

我永远不会忘记那人严肃的表情。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] , [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['fɪfti] ['kɒpiz] ['əʊnli]
nor the roars of laughter that followed , when he suggested that fifty copies only
也不 这 咆哮 的 笑声 那 随后 , 什么时候 他 建议 那 五十 副本 仅有的
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
should be made ,
应该 是 制成 ,

当他建议只印五十份时，随之而来的哄堂大笑也同样令人难忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːv] [wʌn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] !
and that we should reserve one each and burn the other forty - eight !
和 那 我们 应该 预订 一 每个 和 烧伤 这 其他 四十 - 八 !

我们应该每人留一个，然后把剩下的四十八个烧掉！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
It was a biting cold night and we had been loitering by the way ,
它 曾是 一个 咬 寒冷的 夜晚 和 我们 有 到过 游荡 经过 这 方式 ,

那晚寒风刺骨，我们当时正在闲逛。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [iːtʃ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɒn] [wɪð]
stopping to debate each point as it arose — but now we plunged on with
停止 到 辩论 每个 观点 作为 它 出现 — 但 现在 我们 暴跌 在 和
[ɪk'ses] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɔːm] ,
excess of motion to keep ourselves warm ,
过量的 的 运动 到 保持 我们自己 温暖的 ,

以前我们会停下来讨论每一个出现的问题——但现在我们却拼命地向前冲，以保持体温。

['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plæn]
breaking out with occasional peals of laughter as we thought of our plan
打破 出去 和 偶然 果皮 的 笑声 作为 我们 想法 的 我们的 计划
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒt] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [kɔːl] " [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] .
to make the publication what the booksellers call " excessively rare .
到 制作 这 发布 什么 这 书店 称呼 " 过度 稀有的 .

当我们想到要让这本出版物成为书商口中的"极其稀有"的书籍时，不时爆发出阵阵笑声。

" [fiːld] , [ˌelsˈweə(r)] ,
" Field , elsewhere ,
" 场地 , 别处 ,

"菲尔德，在其他地方，

[hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
has said he did not know why the original intention as to the destruction
有 说 他 做过 不是 知道 为什么 这 原来的 意图 作为 到 这 破坏
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈkɒpiz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkærid] [aʊt] ,
of the forty - eight copies was not carried out ,
的 这 四十 - 八 副本 曾是 不是 携带 出去 ,

他表示，他不知道为什么最初销毁这48份拷贝的计划没有得到执行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
but the answer is not far away .
但 这 回答 是 不是 远的 离开 .

但答案并不遥远。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [əpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ]
As the time for publication approached it was found impossible that such
作为 这 时间 为了 发布 接近 它 曾是 成立 不可能的 那 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] ,
and such a friend should be forgotten in the matter of a copy ,
和 这样的 一个 朋友 应该 是 被遗忘的 在 这 事情 的 一个 复制 ,

随着出版日期的临近，人们发现不能忘记给某位朋友寄送副本。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [diːmd] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfɪfti] [tuː; tə]
and so it went on until it was deemed prudent to add fifty to
和 所以 它 去 在 直到 它 曾是 被认为 谨慎 到 添加 五十 到
[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] ,
the number originally intended to be issued ,
这 数字 起初 故意的 到 是 发布 ,

就这样一直持续下去，直到人们认为谨慎起见，才决定在原计划发行数量的基础上增加五十张。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈfɒləʊd] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
and that decision , in the light of what followed , proved to be an
和 那 决定 , 在 这 光 的 什么 随后 , 已证实 到 是 一个
[ˈemɪnəntli] [waɪz] [wʌn] .
eminently wise one .
非常 明智的 一 .

而事后证明，这个决定非常明智。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈnəʊn] [frend] [ɒv; əv] [fiːld] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]
More than once some to me unknown friend of Field would write a
更多的 比 一次 一些 到 我 未知 朋友 的 场地 会 写 一个
[ˈplez(ə)nt] [laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɡeɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
pleasant lie as a reason to gain possession of the book ,
令人愉快的 说谎 作为 一个 原因 到 获得 拥有 的 这 书 ,

不止一次，一些我不认识的菲尔德的朋友会编造一些美好的谎言来获得这本书。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˈdɔːsmənt] [ɒv; əv]
and up in a corner of the letter would be found an endorsement of
和 向上 在 一个 角落 的 这 信 会 是 成立 一个 代言 的
[ðə; ði] [rɪˈkwest] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
the request after this fashion :
这 要求 后 这 时尚 :

信的某个角落里会找到这样一段对这项请求的认可：

[wʌts] [rɪt] [bɪˈləʊ]
What's writ below
是什么 写 以下

下面写的是什么？

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ]
I'd have you know
ID 有 你 知道

我想让你知道

[nɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [nɔː(r)][rəʊ'mæns][ɪz] ;
Nor falsehood nor romance is ;
也不 谬误 也不 浪漫 是 ;

谎言和浪漫都不是;

[ɪts] ['sɒləm] [truːθ] ,
It's solemn truth ,
它是 庄严 真相 ,

这是不容置疑的事实。

[səʊ][grɑːnt][ðə; ði] [juːθ]
So grant the youth
所以 授予 这 青年

所以,赐予青年们

[ðə; ði] [buːn] [hiː; hi] [siːk] , [dɪə(r)]['frɑːnsɪs] .
The boon he seeks , dear Francis .
这 恩惠 他 寻找 , 亲爱的 弗朗西斯 .

亲爱的弗朗西斯,他所寻求的恩惠。

['juːdʒiːn] [fiːld] .
EUGENE FIELD .
尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
It is perhaps unnecessary to add that ,
它 是 也许 不必要 到 添加 那 ,

或许无需赘言,

[haʊ'evə(r)] ['flɪmzi] [ðə; ði]['priːtekst][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][wɒz; wəz] [meɪd] ,
however flimsy the pretext upon which the request for a copy was made ,
然而 脆弱的 这 借口 之上 哪个 这 要求 为了 一个 复制 曾是 制成 ,

然而,无论索要副本的借口多么牵强,

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fiːldz] [ɪn'dɔːsmənt] .
it never failed of its object if it brought with it Field's endorsement .
它 绝不 失败的 的 它是 目的 如果 它 带来 和 它 领域的 代言 .

只要有菲尔德的认可,它就一定能达到目的。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['ʌtərəns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [fiːld] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
Among many pleasant utterances on this subject Field has said that but for
之中 许多 令人愉快的 话语 在 这 主题 场地 有 说 那 但 为了
[ðə; ði]['raɪtə(r)][ðə; ði] [hə'reɪʃən] ['vɜːrsəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] —
the writer the Horatian verses would not have been given to the world —
这 作家 这 贺拉斯 诗句 会 不是 有 到过 给定 到 这 世界 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
and this has been taken to mean more than was intended ,
和 这 有 到过 已采取 到 意思是 更多的 比 曾是 故意的 ,

关于这个主题,菲尔德曾发表过许多令人愉悦的言论,其中之一是,如果没有作者,贺拉斯诗篇就不会流传于世——而这句话的含义被过度解读了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌʌn'ɜːnd] [preɪz] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'staʊd] .
and much unearned praise has been bestowed .
和 很多 未获得的 称赞 有 到过 授予 .

许多不应得的赞誉都给予了他。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊds] , [fiːld] ['ædɪd] , " [ɪn] [ðɪs]
But , in allusion to the original issue of the Odes , Field added , " in this
但 , 在 典故 到 这 原来的 问题 的 这 颂歌 , 场地 额外 , " 在 这
['tʃɑːmɪŋ] [gaɪz] ,
charming guise ,
迷人 伪装 ,

但菲尔德在提及《颂歌》的最初版本时补充道，"以这种迷人的面貌，

" [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" which places quite another construction upon the matter .
" 哪个 地方 相当 其他 建造 之上 这 事情 .

这给这个问题带来了完全不同的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [dɪ'spleɪd] [nɒt]['əʊnli] [pliːzd] [fiːld] ,
It may be that the enthusiasm displayed not only pleased Field ,
它 可能 是 那 这 热情 显示 不是 仅有的 高兴 场地 ,

或许这种热情不仅让菲尔德感到高兴，

[ænd; ənd] [in'sait] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɒzwel] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wɪtʃ] , ['ʌðəwaɪz] ,
and incited him and his brother Roswell to perform that which , otherwise ,
和 煽动 他 和 他的 兄弟 罗斯威尔 到 履行 那 哪个 , 否则 ,
[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'fɜːd] ,
might have been indefinitely deferred ,
可能 有 到过 无限期 延期 ,

并煽动他和他的兄弟罗斯韦尔去做那件原本可能会无限期推迟的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hə'reɪʃən] [əʊds]
but there is no question but that they intended to publish the Horatian odes
但 那里 是 不 问题 但 那 他们 故意的 到 发布 这 贺拉斯 颂歌
[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
at some time or another .
在 一些 时间 或者 其他 .

但毫无疑问，他们迟早会出版贺拉斯颂歌。

[fiːld] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
Field was greatly delighted with the reception of this work ,
场地 曾是 非常 高兴极了 和 这 接待 的 这 工作 ,

菲尔德对这部作品的反响感到非常高兴。

[ænd; ənd][ai][wʌns] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bʊks] .
and I once heard him say it would outlive all his other books .
和 我 一次 听到 他 说 它 会 活得更久 全部 他的 其他 图书 .

我曾听他说过，这本书会比他所有其他作品都更经久不衰。

[hiː; hi] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
He came naturally by his love of the classics .
他 来了 自然 经过 他的 爱 的 这 经典 .

他对古典文学的热爱是与生俱来的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['skɒlə(r)] [huː] [ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]
His father was a splendid scholar who obliged his sons to correspond with
他的 父亲 曾是 一个 灿烂 学者 WHO 有义务 他的 儿子们 到 对应 和
[hɪm][ɪn]['lætɪn] .
him in Latin .
他 在 拉丁 .

他的父亲是一位杰出的学者，要求他的儿子们用拉丁文与他通信。

[fiːldz] ['feɪvərɪt] [əʊd][wɒz; wəz][ðə; ði][bæn'djuːʒən] [sprɪŋ] ,
Field's favorite ode was the Bandusian Spring ,
领域的 最喜欢的 颂 曾是 这 班杜西人 春天 ,

菲尔德最喜欢的颂歌是《班杜斯之春》，

[ðə; ði] ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
the paraphrasing of which in the styles of the various writers of different
这 释义 的 哪个 在 这 风格 的 这 各种各样的 作家 的 不同的
[pɪərɪədz] [geɪv] [hɪm]['dʒenjuɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
periods gave him genuine joy and is perhaps the choice bit of the collection .
时期 给予 他 真的 喜悦 和 是 也许 这 选择 少量 的 这 收藏 .

他用不同时期不同作家的风格改写这些文字，这让他感到无比快乐，这或许是这本集子中最精彩的部分。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæbain] [fɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [wɜːk] [fiːld] [hæd; həd]
The Echoes from the Sabine Farm was the most ambitious work Field had
这 回声 从 这 萨宾 农场 曾是 这 最多 雄心勃勃 工作 场地 有
[ə'temptɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪʃuː] .
attempted up to the time of its issue .
尝试过 向上 到 这 时间 的 它是 问题 .

《萨宾农场的回声》是菲尔德在出版时所尝试的最雄心勃勃的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] ,
He was not at all sure that the public for whom he wrote ,
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 这 民众 为了 谁 他 写道 ,

他完全不确定他写作的目标读者是否满意。

[wɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [ðen] [felt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
what following he then felt was his own ,
什么 下列的 他 然后 毛毡 曾是 他的 自己的 ,

他当时所感受到的一切都属于他自己。

[wʊd] [ək'sept][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'kleɪm] .
would accept his efforts in this direction with any sort of acclaim .
会 接受 他的 努力 在 这 方向 和 任何 种类 的 欢呼 .

任何形式的赞誉都会认可他在这一方向上的努力。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [fiːld] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
Unquestionably , Field , at all times , believed in himself and in his power
毫无疑问 , 场地 , 在 全部 时代 , 相信 在 他自己 和 在 他的 力量
['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,
ultimately to make a name ,
最终 到 制作 一个 姓名 ,

毫无疑问，菲尔德始终对自己充满信心，并坚信自己最终能够功成名就。

[æz; əz] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [huː] [ə'tʃiːvz] [sək'ses] ,
as every man must who achieves success ,
作为 每一个 男人 必须 WHO 实现 成功 ,

就像每个获得成功的人一样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [ək'sept] [hɪm][æz; əz]
but he was as far from believing that the public would accept him as
但 他 曾是 作为 远的 从 相信 那 这 民众 会 接受 他 作为
[æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [hə'reɪʃən] [əʊds][æz; əz][wɒz; wəz] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
an interpreter of Horatian odes as was Edward Fitzgerald with respect to
一个 翻译 的 贺拉斯 颂歌 作为 曾是 爱德华 菲茨杰拉德 和 尊重 到
['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] .
Omar Khayyám .
奥马尔 卡亚姆 .

但他丝毫不相信公众会接受他作为贺拉斯颂歌的诠释者，就像爱德华·菲茨杰拉德对奥马尔·海亚姆的诠释者一样。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he looked upon his work in the original publication of Echoes from the
他 看起来 之上 他的 工作 在 这 原来的 发布 的 回声 从 这
['sæbain] [fɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] — [æn; ən] ['efət] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
Sabine Farm as a labor of love — an effort from which some
萨宾 农场 作为 一个 劳动 的 爱 — 一个 努力 从 哪个 一些
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [mait] [kʌm] ,
reputation might come ,
名声 可能 来 ，

他将自己参与《萨宾农场的回声》初版出版的工作视为一项充满爱意的劳动——一项可能从中获得一些声誉的努力。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['mʌnɪtri] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
but certainly no monetary remuneration .
但 当然 不 货币 报酬 .

但肯定不会有任何金钱报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi]
It was because he so regarded it that he permitted the work to be
它 曾是 因为 他 所以 认为 它 那 他 允许 这 工作 到 是
[fɜːst] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bəulstəriŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtrən] .
first issued under the bolstering influence of a patron .
第一的 发布 在下面 这 加强 影响 的 一个 赞助人 .

正因为他如此看重这部作品，所以才允许它在赞助人的支持下首次出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was , so he thought ,
它 曾是 ，所以 他 想法 ，

他心想，确实如此。

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]
an excellent opportunity to show his friends and acquaintances that his
一个 出色的 机会 到 展示 他的 朋友们 和 熟人 那 他的
['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['klæsɪk] ['haɪts] ,
Pegasus was capable of soaring to classic heights ,
飞马座 曾是 有能力的 的 翱翔 到 经典的 高度 ，

这是一个绝佳的机会，可以向他的朋友和熟人展示他的飞马能够翱翔到古典的高度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['əʊvə(r)]
and he little dreamed that the paraphrasing of the Odes of Horace over
和 他 小的 梦见 那 这 释义 的 这 颂歌 的 贺拉斯 超过
[wɪtʃ] " [rəʊz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪŋ] " [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)]
which " Rose and I have been fooling " would be required for a popular
哪个 " 玫瑰 和 我 有 到过 愚弄 " 会 是 必需的 为了 一个 受欢迎的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

他做梦也没想到，《我和罗斯一直在玩闹的》这首贺拉斯颂歌的改写版，竟然会成为大众版的必备素材。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪbnər] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbain] ['ekəʊz] [keɪm] ['ɔːlsəʊ]
With the announcement of the Scribner edition of The Sabine Echoes came also
和 这 公告 的 这 斯克里布纳 版 的 这 萨宾 回声 来了 还
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [fiːldz] [deθ] .
the intelligence of Field's death .
这 智力 的 领域的 死亡 .

随着斯克里布纳出版社版《萨宾回声》的发布，菲尔德去世的消息也随之而来。

[ai][hæv; həv][faʊnd]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]

I have found people who were somewhat puzzled as to the exact

我 有 成立 人们 WHO 是 有些 困惑 作为 到 这 精确的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [træns'leʃən] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] .

intentions of the Fields with respect to these translations and paraphrases .

意图 的 这 田野 和 尊重 到 这些 翻译 和 释义 .

我发现有些人对菲尔兹夫妇在这些翻译和释义方面的确切意图感到有些困惑。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [mis'teik] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst]

However , there can be no chance for mistake even to the veriest

然而 , 那里 能 是 不 机会 为了 错误 甚至 到 这 最真实的

[ˌembri'ɒnɪk] ['riːdə(r)][ɒv; əv] ['hɒrəs] ,

embryonic reader of Horace ,

胚胎 读者 的 贺拉斯 ,

然而，即使是初学贺拉斯作品的人，也不可能犯错。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

if he will but remember that ,

如果 他 将要 但 记住 那 ,

如果他能记住这一点的话，

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [trænsk'rɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['riprə'dʌkʃən] [ɔː(r)]

while some of these transcriptions are indeed very faithful reproductions or

尽管 一些 的 这些 转录 是 的确 非常 忠实 复制品 或者

[ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

adaptations of the original ,

适应 的 这 原来的 ,

虽然其中一些转录本确实是对原作非常忠实的复制或改编，

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['raɪət][ɒv; əv] [bɜː'lesk] [vɜːs] -

others again are to be accepted as the very riot of burlesque verse -

其他的 再次 是 到 是 公认 作为 这 非常 暴动 的 滑稽剧 诗 -

['meɪkɪŋ] .

making .

制作 .

另一些则被视为滑稽诗歌创作的狂野之作。

[ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɒg] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [riːdz] :

The last stanza in the epilogue of this book reads :

这 最后的 诗节 在 这 结语 的 这 书 阅读 :

本书后记的最后一节写道：

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːt] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)]

Or if we part to meet no more

或者 如果 我们 部分 到 见面 不 更多的

或者如果我们从此不再相见

[ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['stɪdʒiən]['rɪvə(r)] ,

This side the misty Stygian river ,

这 边 这 蒙蒙 冥河 河 ,

这是雾气弥漫的冥河的这一边，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] :

Be sure of this :

是 当然 的 这 :

务必记住这一点：

[ɒn]['jɒndə(r)] [ʃɔː(r)]

On yonder shore

在 远处 支撑

在彼岸

[swiːt] [tʃɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] —
Sweet cheer awaiteth such as we —
甜的 欢呼 等待 这样的 作为 我们 —

甜蜜的喜悦正等待着我们——

[ə; eɪ]['sæbain]['peɪgənz] ['hev(ə)n] , [əʊ] [frend] —
A Sabine pagan's heaven , O friend —
一个 萨宾 异教徒的 天堂 , 哦 朋友 —

萨宾异教徒的天堂啊，我的朋友——

[ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ][end] .
And fellowship that knows no end .
和 奖学金 那 知道 不 结尾 .

以及永无止境的友谊。

['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] .
FRANCIS WILSON .
弗朗西斯 威尔逊 .

弗朗西斯·威尔逊。

['dʒænjuəri] - , - .
January 22 , 1896 .
一月 - , - .

1896年1月22日。

[tuː; tə][em] . [el] . [greɪ] .
TO M . L . GRAY .
到 M . L . 灰色的 .

致 ML GRAY。

[kʌm] , [dɪə(r)][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tweɪn]
Come , dear old friend , and with us twain
来 , 亲爱的 老的 朋友 , 和 和 我们 马克·吐温

来吧，亲爱的老朋友，和我们一起……

[tuː; tə][kɑːm] - [grəʊvz] [rɪ'peə(r)] ;
To calm Digentian groves repair ;
到 冷静的 - 小树林 维修 ;

为平息紫菀丛的修复；

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [kuːz] [hɪz; ɪz] [swiːt] [rɪ'freɪn]
The turtle coos his sweet refrain
这 龟 咕咕 他的 甜的 避免

乌龟发出甜美的低吟

[ænd; ənd]['pəuzi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['bluːmɪŋ] [ðeə(r)] ;
And posies are a - blooming there ;
和 花束 是 一个 - 盛开 那里 ;

那里鲜花盛开；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] ['sæbain][gɜːlz]
And there the romping Sabine girls
和 那里 这 嬉戏 萨宾 女孩们

还有那些嬉戏玩闹的萨宾女孩们。

[baɪnd] ['mɜːtl] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌstrəs] [kɜːrlz] .
Bind myrtle in their lustrous curls .
绑定 桃金娘 在 他们的 光泽的 卷发 .

将桃金娘捆扎在它闪亮的卷曲枝叶间。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aɪleks] - [triː]
I know a certain ilex - tree
我 知道 一个 肯定 冬青 - 树

我知道某种冬青树

[wens]	[liːps]	[ə; eɪ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[kuːl]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	.
Whence	**leaps**	**a**	**fountain**	**cool**	**and**	**clear**	**.**
何处	跳跃	一个	喷泉	凉爽的	和	清除	.

从那里涌出一股清凉清澈的泉水。

[ɪts]	['vɔɪsɪz]	['sʌmən]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	;
Its	**voices**	**summon**	**you**	**and**	**me**	**;**
它是	声音	召唤	你	和	我	；

它的声音召唤着你和我；

[kʌm]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ɪts]	[tʃɪə(r)]	!
Come	**,**	**let**	**us**	**haste**	**to**	**share**	**its**	**cheer**	**!**
来	，	让	我们	匆忙	到	分享	它是	欢呼	！

来吧，让我们一起分享这份喜悦！

[mɪ'θɪŋks]	[ðə; ði]	['ræptʃərəs]	[sɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪŋz]
Methinks	**the**	**rapturous**	**song**	**it**	**sings**
我觉得	这	欣喜若狂	歌曲	它	唱歌

我认为它唱的那首令人陶醉的歌

[ʃʊd; ʃəd]	[wuː]	['aʊə(r)]	[θɔːts]	[frɒm; frəm]	['mɔːt(ə)l]	[θɪŋz]	.
Should	**woo**	**our**	**thoughts**	**from**	**mortal**	**things**	**.**
应该	哇	我们的	想法	从	凡人	事物	.

应该使我们的思绪远离尘世琐事。

[bʌt; bət]	,	[gʊd]	[əʊld]	[frend]	,	[ai]	[tʃɑːdʒ]	[ðiː]	[wel]	,
But	**,**	**good**	**old**	**friend**	**,**	**I**	**charge**	**thee**	**well**	**,**
但	，	好的	老的	朋友	，	我	收费	你	出色地	，

但是，老朋友，我向你保证。

[wɒtʃ]	[ðaʊ]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	,
Watch	**thou**	**my**	**brother**	**all**	**the**	**while**	**,**
手表	你	我的	兄弟	全部	这	尽管	，

我的兄弟，你要时刻警惕。

[lest]	[sʌm; səm]	[feə(r)]	['lɪdiə]	[kɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[spel]
Lest	**some**	**fair**	**Lydia**	**cast**	**her**	**spell**
免得	一些	公平的	莉迪亚	投掷	她	拼写

唯恐某个美丽的莉迪亚施了魔法

[raʊnd]	[hɪm]	[ʌn'skuːld]	[ɪn]	['fiːmeɪl]	[gaɪl]	.
Round	**him**	**unschooled**	**in**	**female**	**guile**	**.**
圆形的	他	未受过教育	在	女性	诡计	.

他身边的人对女人的狡诈一无所知。

[ðəʊz]	['dæmzlz]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[tʃɑːms]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
Those	**damsels**	**have**	**no**	**charms**	**for**	**me**	**;**
那些	少女们	有	不	魅力	为了	我	；

那些姑娘对我来说毫无魅力；

[gɑːd]	[ðaʊ]	[ðæt]	['brʌðə(r)]	,	—	[aɪl]	[gɑːd]	[ðiː]	!
Guard	**thou**	**that**	**brother**	**,**	**—**	**I'll**	**guard**	**thee**	**!**
警卫	你	那	兄弟	，	—	患病的	警卫	你	！

你保护好你的兄弟，——我会保护你！

[ænd; ənd]	,	[ləʊ]	,	[swiːt]	[frend]	!
And	**,**	**lo**	**,**	**sweet**	**friend**	**!**
和	，	洛	，	甜的	朋友	！

瞧，亲爱的朋友！

[bɪ'həʊld]	[ðɪs]	[kʌp]	,
behold	**this**	**cup**	**,**
看哪	这	杯子	，

请看这只杯子，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ˌɪntə'twaɪn] ;
Round which the garlands intertwine ;
圆形的 哪个 这 花环 交织 ;

花环缠绕其上;

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fəʊmɪŋ] [ʌp] ,
With Massic it is foaming up ,
和 大规模 它 是 起泡 向上 ,

Massic 正在冒泡,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
And we would drink to thee and thine .
和 我们 会 喝 到 你 和 你的 .

我们将为你和你的家人干杯。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ðaʊ] [ʃælt] [pɑː'teɪk] ,
And of the draught thou shalt partake ,
和 的 这 草稿 你 应 参加 ,

你将饮用这杯酒,

[huː] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .
Who lov'st us for our father's sake .
WHO 洛夫斯特 我们 为了 我们的 父亲的 清酒 .

谁因我们父亲的缘故爱我们?

[hɑːk] [juː; jʊ] !
Hark you !
听着 你 !

听!

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['sæbain] [fɑːm]
from yonder Sabine farm
从 远处 萨宾 农场

来自远处的萨宾农场

['ekəʊ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Echo the songs of long ago ,
回声 这 歌曲 的 长的 前 ,

回荡着古老的歌谣,

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [tʃɑːm]
With power to soothe and grace to charm
和 力量 到 舒缓 和 优雅 到 魅力

拥有抚慰人心的力量和令人倾倒的优雅

[wɒt] [il] [hjuː'mænəti] [meɪ] [nəʊ] ;
What ills humanity may know ;
什么 疾病 人类 可能 知道 ;

人类可能知道的苦难;

[wɪð] [ðæt] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
With that sweet music in the air ,
和 那 甜的 音乐 在 这 空气 ,

伴着那美妙的音乐,

- [tiː][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['evriweə(r)] .
' T is Love and Summer everywhere .
- T 是 爱 和 夏天 到处 .

到处都是爱与夏日气息。

[səʊ] , [ðəʊ] [nəʊ] [griːf] [kən'sjuːmz] ['aʊə(r)] [lɒt]
So , though no grief consumes our lot
所以 , 尽管 不 悲伤 消耗 我们的 很多

所以,尽管没有悲伤吞噬我们的命运。

([sɪns] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skriːt]) ,
(**Since all our lives have been discreet**) ,
(自从 全部 我们的 生活 有 到过 慎重) ,

（因为我们一直过着低调的生活），

[kʌm] , [ɪn] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] [spɒt] ,
Come , in this consecrated spot ,
来 , 在 这 已祝圣的 点 ,

来吧，在这神圣的地方，

[lets] [siː] [ɪf] ['peɪgən] [tʃɪə(r)] [biː; bi] [swiːt] .
Let's see if pagan cheer be sweet .
我们来吧 看 如果 异教徒 欢呼 是 甜的 .

让我们看看异教徒的欢呼声是否悦耳。

[naʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [sɔːŋz] ; [bʌt; bət] , [fɜːst] , [mɔː(r)] [waɪn] .
Now , then , the songs ; but , first , more wine .
现在 , 然后 , 这 歌曲 ; 但 , 第一的 , 更多的 葡萄酒 .

现在，让我们来听歌；但是，首先，再来点酒。

[ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] !
The gods be with you , friends of mine !
这 神 是 和 你 , 朋友们 的 矿 !

愿神明与你们同在，我的朋友们！

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
The Contents of this Book
这 内容 的 这 书

本书内容

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['rɒzwel] ['mɑːtɪn] [fiːld]
WRITTEN IN COLLABORATION WITH ROSWELL MARTIN FIELD
书面 在 合作 和 罗斯威尔 马丁 场地

与罗斯韦尔·马丁·菲尔德合作撰写

[tuː; tə] [em] . [el] . [greɪ]
TO M . L . GRAY
到 M . L . 灰色的

至 ML 灰色

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
AN INVITATION TO MÆCENAS .
一个 邀请 到 - .

致 MÆCENAS 的邀请。

[əʊds] , [θriː] . - [iː] . [ef] .
Odes , III . 29 E . F .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，第29首

['klɔːrɪs] ['prɒpəli] [ri'bjuːk] .
CHLORIS PROPERLY REBUKED .
氯 适当地 责备 .

克洛里斯受到了应有的斥责。

[əʊds] , [θriː] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , III . 15 R . M . F .
颂歌 , 三、 . - 拉 . M . F .

颂歌，第三卷，第15首 RMF

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [bæn'djuːʒə] .
TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA .
到 这 喷泉 的 班杜西亚 .

前往班杜西亚泉。

[əʊds] , [θriː] . - [iː] . [ef] .
Odes , III . 13 E . F .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，第13首

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [bæn'djuːʒə] .
TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA .
到 这 喷泉 的 班杜西亚 .

前往班杜西亚泉。

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[ðə; ði] ['prefrəns] [dɪ'kleəd] .
THE PREFERENCE DECLARED .
这 偏爱 声明 .

已宣布优先权。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 38 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，38 EF

[ə; eɪ] ['tɑːdi] [ə'pɒlədʒi] .
A TARDY APOLOGY .
一个 迟迟 道歉 .

迟来的道歉。

[ai] . ['epəʊd][ˌɛksˌaɪ'viː][ɑː(r)] . [em] . [ef] .
I . Epode XIV R . M . F .
我 . 纪元 十四 拉 . M . F .

I. 第十四章 RMF

[ə; eɪ] ['tɑːdi] [ə'pɒlədʒi] .
A TARDY APOLOGY .
一个 迟迟 道歉 .

迟来的道歉。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .
TO THE SHIP OF STATE .
到 这 船 的 状态 .

致国家之船。

[əʊds] , [ai] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , I . 14 R . M . F .
颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

颂歌，I. 14 RMF

[kwɪtɪŋ] [ə'gen] .
QUITTING AGAIN .
辞职 再次 .

再次放弃。

[əʊds] , [θriː] .
Odes , III .
颂歌 , 三、 .

颂歌，第三卷

- [iː] . [ef] .
26 E . F .
- E . F .

26 EF

['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
SAILOR AND SHADE .
水手 和 阴影 .

水手与阴影。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 28 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，28 EF

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] .
LET US HAVE PEACE .
让 我们 有 和平 .

让我们和平相处。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 27 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，第27首

[tuː; tə] ['kwɪntəs] [dɛliːɪs] .
TO QUINTUS DELLIUS .
到 五重奏 德利厄斯 .

致昆图斯·德利乌斯。

[əʊds] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː][iː] . [ef] .
Odes , II . 3 E . F .
颂歌 , 二 . 3 E . F .

颂歌，第二卷，第三首

['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [zænθaɪəs] .
POKING FUN AT XANTHIAS .
戳 乐趣 在 桑提亚斯 .

嘲讽苍耳属植物。

[əʊds] , [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr][ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , II . 4 R . M . F .
颂歌 , 二 . 4 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第4章 RMF

[tuː; tə] - ['fʌskəs] .
TO ARISTIUS FUSCUS .
到 - 褐藻 .

致阿里斯蒂乌斯·富斯库斯。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 22 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，22 EF

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs] .
TO ALBIUS TIBULLUS .
到 阿尔比乌斯 tibullus .

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯。

[ai] . [əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
I . Odes , I . 33 E . F .
我 . 颂歌 , 我 . - E . F .

I. 颂歌，I. 33 EF

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs] .
TO ALBIUS TIBULLUS .
到 阿尔比乌斯 tibullus .

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] - .
To MÆCENAS .
到 - .

致 MÆCENAS。

[əʊds] , [ai] . [wʌn][ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , I . 1 R . M . F .
颂歌 , 我 . 1 拉 . M . F .

颂歌，I. 1 RMF

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
TO HIS BOOK .
到 他的 书 .

到他的书中。

[ɪ'pɪsl] ['eks 'eks][ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Epistle XX R . M . F .
书信 xx 拉 . M . F .

书信 XX RMF

[feɪm] ['vɜːrsəs] . ['rɪtʃɪz] .
FAME vs . RICHES .
名声 对比 . 财富 .

名望与财富。

[ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , [laɪn] - [iː] . [ef] .
Ars Poetica , line 323 E . F .
阿尔斯 诗意 , 线 - E . F .

《诗艺》，第323行

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] .
THE LYRIC MUSE .
这 歌词 沉思 .

抒情缪斯。

[ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , [laɪn] - [iː] . [ef] .
Ars Poetica , line 301 E . F .
阿尔斯 诗意 , 线 - E . F .

《诗艺》，第301行 EF

[ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst] [ə'genst] ['gɑːlɪk] .
A COUNTERBLAST AGAINST GARLIC .
一个 反冲 反对 蒜 .

对大蒜的反击。

['epəʊd][θriː] .
Epode III .
纪元 三、 .

埃波德III。

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lælədʒi] .
AN EXCUSE FOR LALAGE .
一个 原谅 为了 拉拉格 .

拉拉格的借口。

[əʊds] , [ˌaɪ 'aɪ] . [faɪv][ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , II . 5 R . M . F .
颂歌 , 二 . 5 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第5章 RMF

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['laɪs] .
AN APPEAL TO LYCE .
一个 上诉 到 莱斯 .

向莱斯发出呼吁。

[əʊds] , [ˌaɪ 'viː] . -
Odes , IV . 13
颂歌 , 第四 . -

颂歌，第四卷，第13首

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['wɪntə(r)] - [piːs] [ai] . [əʊds] , [ai] . [naɪn][iː] . [ef] .
A ROMAN WINTER - PIECE I . Odes , I . 9 E . F .
一个 罗马 冬天 - 片 我 . 颂歌 , 我 . 9 E . F .

罗马冬日乐章 I. 颂歌，I. 9 EF

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['wɪntə(r)] - [piːs] [ˌaɪ 'aɪ] .
A ROMAN WINTER - PIECE II .
一个 罗马 冬天 - 片 二 .

罗马冬季篇 II.

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə][daɪ'ænə] .
TO DIANA .
到 戴安娜 .

致戴安娜。

[əʊds] , [θriː] . -
Odes , III . 22
颂歌 , 三、 . -

颂歌，第三卷，第22首

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] .
TO HIS LUTE .
到 他的 琵琶 .

向他的鲁特琴致敬。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 32 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，32 EF

[tuː; tə] - [ai] . [əʊds] , [ai] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
TO LEUCONÖE I . Odes , I . 11 R . M . F .
到 - 我 . 颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

致 LEUCONÖE I. 颂歌，I. 11 RMF

[tuː; tə] - [ˌaɪ ˈaɪ] .
TO LEUCONÖE II .
到 - 二 .

致 LEUCONÖE II。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[tuː; tə] - [ai] . [əʊds] , [ˌaɪ ˈviː] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
TO LIGURINUS I . Odes , IV . 10 R . M . F .
到 - 我 . 颂歌 , 第四 . - 拉 . M . F .

致利古里努斯 I. 颂歌，第四卷，第十首 RMF

[tuː; tə] - [ˌaɪ ˈaɪ] .
TO LIGURINUS II .
到 - 二 .

致利古里努斯二世

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪlz] .
THE HAPPY ISLES .
这 快乐的 岛屿 .

快乐群岛。

[ˈepəʊd][ˌɛksˌaɪˈviː] .
Epode XIV .
纪元 十四 .

第十四纪。

[laɪn] - [iː] . [ef] .
line 41 E . F .
线 - E . F .

第 41 行 EF

[kən'sɪstənsi] .
CONSISTENCY .
一致性 .

一致性。

[ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə][iː] . [ef] .
Ars Poetica E . F .
阿尔斯 诗意 E . F .

Ars Poetica EF

[tuː; tə] ['pɑstʃəməs] .
TO POSTUMUS .
到 邮局 .

致 POSTUMUS。

[əʊds] , [ˌaɪ 'aɪ] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , II . 14 R . M . F .
颂歌 , 二 . - 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第14首 RMF

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə] [ai] . [əʊds] , [ai] . [faɪv][iː] . [ef] .
TO MISTRESS PYRRHA I . Odes , I . 5 E . F .
到 情妇 吡喃草 我 . 颂歌 , 我 . 5 E . F .

致皮拉夫人 I.颂歌，I. 5 EF

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə] [ˌaɪ 'aɪ] .
TO MISTRESS PYRRHA II .
到 情妇 吡喃草 二 .

致皮拉夫人二世。

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] [mel'pɒmɪni] .
TO MELPOMENE .
到 墨尔波墨涅 .

致墨尔波墨涅。

[əʊds] , [θriː] . - [iː] . [ef] .
Odes , III . 30 E . F .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，30 EF

[tuː; tə] ['fɪlɪs] [ai] . [əʊds] , [ˌaɪ 'viː] . - .
TO PHYLLIS I . Odes , IV . 11 .
到 菲利斯 我 . 颂歌 , 第四 . - .

致菲利斯 I.颂歌，第四章，第11节

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[tuː; tə] ['fɪlɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .
TO PHYLLIS II .
到 菲利斯 二 .

致菲利斯二世。

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] ['kləʊi] [ai] . [əʊds] , [ai] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
TO CHLOE I . Odes , I . 23 R . M . F .
到 克洛伊 我 . 颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

致克洛伊 I. 颂歌，I. 23 RMF

[tuː; tə] ['kləʊi] [ˌaɪ ˈaɪ] .
TO CHLOE II .
到 克洛伊 二 .

致克洛伊二世

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .
A PARAPHRASE .
一个 释义 .

改述。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[əˈnʌðə(r)] ['pærəfreɪz] .
ANOTHER PARAPHRASE .
其他 释义 .

另一种改写方式。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pærəfreɪz] .
A THIRD PARAPHRASE .
一个 第三 释义 .

第三遍释义。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['pærəfreɪz] .
A FOURTH PARAPHRASE .
一个 第四 释义 .

第四次改写。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[tuː; tə] - .
TO MÆCENAS .
到 - .

致 MÆCENAS。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 20 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，20 EF

[tuː; tə] - .
TO BARINE .
到 - .

致巴林。

[əʊds] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [eit][ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , II . 8 R . M . F .
颂歌 , 二 . 8 拉 . M . F .

颂歌，第二卷，第8首 RMF

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
THE RECONCILIATION .
这 和解 .

和解。

[ai] . [əʊds] , [θriː] . [naɪn][iː] . [ef] .
I . Odes , III . 9 E . F .
我 . 颂歌 , 三、 . 9 E . F .

I.颂歌，III.9 EF

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
THE RECONCILIATION .
这 和解 .

和解。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[ðə; ði] [ˈrəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪdiə] .
THE ROASTING OF LYDIA .
这 烘焙 的 莉迪亚 .

莉迪亚的烤肉。

[əʊds] , [ai] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , I . 25 R . M . F .
颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

颂歌，I. 25 RMF

[tuː; tə] - .
TO GLYCERA .
到 - .

至甘油。

[əʊds] , [ai] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , I . 19 R . M . F .
颂歌 , 我 . - 拉 . M . F .

颂歌，I. 19 RMF

[tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
TO LYDIA .
到 莉迪亚 .

致莉迪亚。

[ai] . [əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
I . Odes , I . 13 E . F .
我 . 颂歌 , 我 . - E . F .

I. 颂歌，I. 13 EF

[tuː; tə] ['lɪdiə] .
TO LYDIA .
到 莉迪亚 .

致莉迪亚。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

[tuː; tə] ['kwɪnʃiəs] - .
TO QUINTIUS HIRPINUS .
到 昆提乌斯 - .

致昆提乌斯·希尔皮努斯。

[əʊds] , [ˌaɪ 'aɪ] . - [iː] . [ef] .
Odes , II . 11 E . F .
颂歌 , 二 . - E . F .

颂歌，第二卷，第11首

[waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɒŋ] .
WINE , WOMEN , AND SONG .
葡萄酒 , 女性 , 和 歌曲 .

美酒、女人和歌声。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 18 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，第一卷，18 EF

[æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
AN ODE TO FORTUNE .
一个 颂 到 财富 .

致幸运的颂歌。

[əʊds] , [ai] . - [iː] . [ef] .
Odes , I . 35 E . F .
颂歌 , 我 . - E . F .

颂歌，I. 35 EF

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [waɪn] .
TO A JAR OF WINE .
到 一个 罐 的 葡萄酒 .

到一罐酒里。

[əʊds] , [θriː] . - [iː] . [ef] .
Odes , III . 21 E . F .
颂歌 , 三、 . - E . F .

颂歌，第三卷，第21首

[tuː; tə] [pɑːm'piːəs] ['veərəs] .
TO POMPEIUS VARUS .
到 庞培 内翻 .

致庞培·瓦鲁斯。

[əʊds] , [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn][iː] . [ef] .
Odes , II . 1 E . F .
颂歌 , 二 . 1 E . F .

颂歌，第二卷，第一首

[ðə; ði]	['poʊɪts]	[ˌmetə'mɔːfəsɪs]	.
THE	**POET'S**	**METAMORPHOSIS**	**.**
这	诗人的	变态	.

诗人的蜕变。

[əʊds]	,	[ˌaɪ 'aɪ]	.	-	[iː]	.	[ef]	.
Odes	**,**	**II**	**.**	**20**	**E**	**.**	**F**	**.**
颂歌	,	二	.	-	E	.	F	.

颂歌，第二卷，20 EF

[tuː; tə]	['viːnəs]	.
TO	**VENUS**	**.**
到	金星	.

致金星。

[əʊds]	,	[ai]	.	-	[iː]	.	[ef]	.
Odes	**,**	**I**	**.**	**30**	**E**	**.**	**F**	**.**
颂歌	,	我	.	-	E	.	F	.

颂歌，第一卷，30 EF

[ɪn]	[ðə; ði]	['sprɪŋtaɪm]	.	[ai]	.	[əʊds]	,	[ai]	.	[fɔːr]	[iː]	.	[ef]	.
IN	**THE**	**SPRINGTIME**	**.**	**I**	**.**	**Odes**	**,**	**I**	**.**	**4**	**E**	**.**	**F**	**.**
在	这	春天	.	我	.	颂歌	,	我	.	4	E	.	F	.

春日颂歌，第一卷，第四首

[ɪn]	[ðə; ði]	['sprɪŋtaɪm]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	.
IN	**THE**	**SPRINGTIME**	**.**	**II**	**.**
在	这	春天	.	二	.

春天。二、

[ɑː(r)]	.	[em]	.	[ef]	.
R	**.**	**M**	**.**	**F**	**.**
拉	.	M	.	F	.

RMF

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bʊli]	.
TO	**A**	**BULLY**	**.**
到	一个	欺负	.

对一个欺凌者来说。

['epəʊd]	['sɪksθ]	.
Epode	**VI**	**.**
纪元	六年级	.

第六章

[iː]	.	[ef]	.
E	**.**	**F**	**.**
E	.	F	.

EF

[tuː; tə]	['mʌðə(r)]	['viːnəs]	.
TO	**MOTHER**	**VENUS**	**.**
到	母亲	金星	.

致维纳斯母亲。

[tuː; tə]	['lɪdiə]	.
TO	**LYDIA**	**.**
到	莉迪亚	.

致莉迪亚。

[əʊds]	,	[ai]	.	[eit]	[iː]	.	[ef]	.
Odes	**,**	**I**	**.**	**8**	**E**	**.**	**F**	**.**
颂歌	,	我	.	8	E	.	F	.

颂歌，I. 8 EF

[tuː; tə] - .
TO NEOBULE .
到 - .

致 NEOBULE。

[əʊds] , [θriː] . - [ɑː(r)] . [em] . [ef] .
Odes , III . 12 R . M . F .
颂歌 , 三、 . - 拉 . M . F .

颂歌，第三卷，第十二首 RMF

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .
AT THE BALL GAME .
在 这 球 游戏 .

在球赛现场。

[əʊds] , [viː] . - .
Odes , V . 17 .
颂歌 , V . - .

颂歌，第17卷。

[ɑː(r)] . [em] . [ef] .
R . M . F .
拉 . M . F .

RMF

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæbain] [fɑːm]
Echoes from the Sabine Farm
回声 从 这 萨宾 农场

来自萨宾农场的回声

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] -
AN INVITATION TO MÆCENAS
一个 邀请 到 -

致 MÆCENAS 的邀请

[dɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [frend] !
Dear , noble friend !
亲爱的 , 高贵 朋友 !

亲爱的、高尚的朋友!

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][kɑːsk]
a virgin cask
一个 处女 酒桶

未开封的酒桶

[ɒv; əv] [waɪn] [sə'lɪsɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Of wine solicits your attention ;
的 葡萄酒 请求 你的 注意力 ;

葡萄酒吸引着你的注意力;

[ænd; ənd]['rəʊzɪz][feə(r)] , [tuː; tə] [dek] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
And roses fair , to deck your hair ,
和 玫瑰 公平的 , 到 甲板 你的 头发 ,

还有美丽的玫瑰，可以装饰你的头发。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
And things too numerous to mention .
和 事物 也 很多的 到 提到 .

还有太多事情，无法一一列举。

[səʊ][teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'waɪl] [ə'weɪ]
So tear yourself awhile away
所以 撕 你自己 一会儿 离开

所以，请你暂时离开一会儿。

[frɒm; frəm] ['ɜːbən] ['tɜːmɔɪl] , [praɪd] , [ænd; ənd]['splendə(r)] ,
From urban turmoil , pride , and splendor ,
从 城市的 动荡 , 自豪 , 和 辉煌 ,

从都市的动荡、骄傲和辉煌中，

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒt] ['hʌmb(ə)l][feə(r)]
And deign to share what humble fare
和 设计 到 分享 什么 谦逊的 票价

并且纡尊降贵地分享这简陋的食物。

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['feləʊʃɪp] [ai]['tendə(r)] .
And sumptuous fellowship I tender .
和 豪华 奖学金 我 投标 .

我献上丰盛的友谊。

[ðə; ði] [swiːt] ['kɒntent] [rɪ'taɪəmənt] [brɪŋz]
The sweet content retirement brings
这 甜的 内容 退休 带来

甜蜜的退休生活带来

[sm'uːðz] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌfld] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Smoothes out the ruffled front of kings .
平滑 出去 这 褶皱的 正面 的 国王 .

抚平国王们凌乱的前襟。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['plænɪts] [hæv; həv] [kəm'baɪnd]
The evil planets have combined
这 邪恶的 行星 有 合并

邪恶星球已经联合起来

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [hɔtə] ;
To make the weather hot and hotter ;
到 制作 这 天气 热的 和 更热 ;

使天气越来越热；

[baɪ] ['pɑːbɔil] [striːmz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [driːmz]
By parboiled streams the shepherd dreams
经过 半熟 溪流 这 牧羊人 梦境

牧羊人在半沸腾的溪流旁做梦

['veɪnli] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .
Vainly of ice - cream soda - water .
徒劳地 的 冰 - 奶油 苏打 - 水 .

徒劳地喝着冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] , [dɪ'faɪɪŋ] [hiːt] ,
And meanwhile you , defying heat ,
和 同时 你 , 反抗 热 ,

与此同时，你却在与酷暑抗争。

[wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]['ɑːdə(r)]['pɒndə(r)]
With patriotic ardor ponder
和 爱国 热情 思考

怀着爱国热情思考

[ɒn] [wɒt] [əʊld] [rəʊm] ['eseɪz; e'seɪz][æt; ət] [həʊm] ,
On what old Rome essays at home ,
在 什么 老的 罗马 散文 在 家 ,

关于古罗马在家写的文章，

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] [duː; də] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
And what her heathen do out yonder .
和 什么 她 异教徒 做 出去 远处 .

还有她那些异教徒在外面干的那些事。

- , [nəʊ] [sʌtʃ] [veɪn] [ə'lɑːm]
Mæcenas , no such vain alarm
- , 不 这样的 徒劳 警报

梅塞纳斯，无需如此虚妄的惊慌

[dis'tə:b] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] !
Disturbs the quiet of this farm !
扰乱 这 安静的 的 这 农场 !

打扰了农场的宁静!

[gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [əb'skjuəz]
God in His providence obscures
上帝 在 他的 普罗维登斯 模糊不清

上帝以祂的旨意掩盖了

[ðə; ði][gəʊl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
The goal beyond this vale of sorrow ,
这 目标 超过 这 谷 的 悲哀 ,

走出这悲伤深渊的终点，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [men] [ɪn] ['pɪti] [wen]
And smiles at men in pity when
和 微笑 在 男人 在 遗憾 什么时候

当......时，她会带着怜悯的微笑看着男人。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
They seek to penetrate the morrow .
他们 寻找 到 穿透 这 明天 .

他们试图洞悉明天。

[wɪð] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
With faith that all is for the best ,
和 信仰 那 全部 是 为了 这 最好的 ,

坚信一切都是最好的安排，

[lets] [beə(r)] [wɒt] ['bə:dən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
Let's bear what burdens are presented ,
我们来吧 熊 什么 负担 是 呈现 ,

让我们共同承担摆在我们面前的重担。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
That we shall say , let come what may ,
那 我们 将 说 , 让 来 什么 可能 ,

不管发生什么，我们都会这么说。

" [wiː; wi][daɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [kən'tentɪd] !
" We die , as we have lived , contented !
" 我们 死 , 作为 我们 有 居住地 , 满足 !

我们死的时候，就像我们活着的时候一样，心满意足!

['aʊəz][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ; [gɑːdz][ɪz][ðə; ði][rest] , —
Ours is to - day ; God's is the rest , —
我们的 是 到 - 天 ; 神的 是 这 休息 , —

今天属于我们，其余的属于上帝。

[hiː; hi] [dʌθ] [ɔː'deɪn] [huː] ['noʊɪθ] [best] .
He doth ordain who knoweth best .
他 确实 授职 WHO 知道 最好的 .

谁最了解情况，谁就做出决定。

" [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [pleɪz] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][præŋk] .
" Dame Fortune plays me many a prank .
" 贵妇人 财富 演出 我 许多 一个 恶作剧 .

“命运女神经常捉弄我。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] , [əʊ] , [haʊ] [ai][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
When she is kind , oh , how I go it !
什么时候 她 是 种类 , 哦 , 如何 我 去 它 !

她好的时候，我真是太开心了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'gen] [ʃiːz] [hɑːʃ] , — [waɪ] , [ðen]
But if again she's harsh , — why , then
但 如果 再次 她是 残酷的 , — 为什么 , 然后

但如果她再次态度恶劣，——为什么呢？

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['pəʊɪt] !
I am a very proper poet !
我 是 一个 非常 恰当的 诗人 !

我是一位非常正统的诗人！

[wen] ['feɪvərɪŋ] [geɪlz] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɪps] ,
When favoring gales bring in my ships ,
什么时候 偏爱 狂风 带来 在 我的 船舶 ,

当有利的狂风吹来，我的船只就会驶入港口。

[ai][haɪ][tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['kləʊvə(r)] ;
I hie to Rome and live in clover ;
我 嗨 到 罗马 和 居住 在 三叶草 ;

我奔赴罗马，住在三叶草丛中；

['elsˌwaɪz] [ai][stɪə(r)][maɪ] [skɪf] [aʊt] [hɪə(r)] ,
Elsewise I steer my skiff out here ,
否则 我 转向 我的 小艇 出去 这里 ,

否则我就把我的小船开到这里来。

[ænd; ənd]['æŋkə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .
And anchor till the storm blows over .
和 锚 直到 这 风暴 打击 超过 .

抛锚停泊，直到暴风雨过去。

[kəm'pʌlsəri] ['vɜːtʃuː][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm]
Compulsory virtue is the charm
强制性的 美德 是 这 魅力

强制的德行是一种魅力

[ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði]['sæbain] [fɑːm] !
Of life upon the Sabine farm !
的 生活 之上 这 萨宾 农场 !

萨宾农场的生活！

['klɔːrɪs] ['prɒpəli] [ri'bjuːk]
CHLORIS PROPERLY REBUKED
氯 适当地 责备

克洛里斯受到了恰当的斥责

['klɔːrɪs] , [maɪ] [frend] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [tuː; tə][fɔː'sweə(r)] ;
Chloris , my friend , I pray you your misconduct to forswear ;
克洛里斯 , 我的 朋友 , 我 祈祷 你 你的 不当行为 到 作伪证 ;

克洛里斯，我的朋友，我祈求你悔改，放弃你的不当行为；

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈɪbɪkəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)][ˈsævwɑːr] [feə] .
The wife of poor old Ibycus should have more savoir faire .
这 妻子 的 贫穷的 老的 伊比库斯 应该 有 更多的 知识 公平 .
可怜的老伊比库斯的妻子应该更有教养才对。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] [dɛθs] [dɔː(r)] ,
A woman at your time of life , and drawing near death's door ,
一个 女士 在 你的 时间 的 生活 , 和 绘画 靠近 死亡人数 门 ,
一个像你这个年纪的女人，而且已接近生命的尽头，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɜːli][ɡˈɜːlz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] [ræˈpɔː(r)] .
Should not play with the girly girls , and think she's en rapport .
应该 不是 玩 和 这 少女 女孩们 , 和 思考 她是 英文 关系 .
不应该和那些娇滴滴的女孩子玩，还以为她们关系很好。

[wʌts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [wel] [ˈeseɪ] ;
What's good enough for Pholoe you cannot well essay ;
是什么 好的 足够的 为了 - 你 不能 出色地 散文 ;
对 Pholoe 来说足够好的东西，你无法写出一篇好文章；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [kɔːts] [ðə; ði] [ʒɜːˈnes] [dɔːˈreɪ] , —
Your daughter very properly courts the jeunesse dorée , —
你的 女儿 非常 适当地 法院 这 婕斯 金色 , —
你的女儿很得体地追求着那位黄金青年，——

[ə; eɪ] [ˈθaɪjəd] , [huː] , [wen] [ˈtɪmbrəl] [biːts] , [ˈkænɒt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [rɪˈstreɪn] ,
A Thyiad , who , when timbrel beats , cannot her joy restrain ,
一个 泰亚德 , WHO , 什么时候 铃鼓 节拍 , 不能 她 喜悦 抑制 ,
当铃鼓响起时，Thyiad 的喜悦难以抑制。

[bʌt; bət] [pleɪz] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd][ˈɡɪɡ(ə)lz] - - .
But plays the kid , and laughs and giggles à l'Américaine .
但 演出 这 孩子 , 和 笑声 和 咯咯笑 - - .
但他扮演孩子，像美国人一样大笑和咯咯笑。

- [tiː][ɪz][mɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ˈmædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
' T is more becoming , Madame , in a creature old and poor ,
- T 是 更多的 成为 , 夫人 , 在 一个 生物 老的 和 贫穷的 ,
“夫人，这更适合一个又老又穷的人。”

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][spɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪnˈɡeɪdʒ][ɪn][æn; ən][əˈfeə(r)] [dəˈmʊr] .
To sit and spin than to engage in an affaire d'amour .
到 坐 和 旋转 比 到 从事 在 一个 事件 达莫尔 .
宁愿坐着纺纱也不愿谈恋爱。

[ðə; ði] [lˈuːts] , [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [dreɪnd] [diːp] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
The lutes , the roses , and the wine drained deep are not for you ;
这 鲁特琴 , 这 玫瑰 , 和 这 葡萄酒 排水 深的 是 不是 为了 你 ;
那些鲁特琴、玫瑰和深藏的美酒都不是为你准备的；

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sez] : [ˌsiː ˈiː] [ˈmɒnd] [ˌiː es ˈtiː] [plɛn] [diː] [fuːz] !
Remember what the poet says : Ce monde est plein de fous !
记住 什么 这 诗人 说道 : 塞 世界 est 普莱因 德 福斯 !
记住诗人所说的话：Ce monde est plein de fous！

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [bænˈdjuːʒə]
TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA
到 这 喷泉 的 班杜西亚
前往班杜西亚泉

[əʊ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][bænˈdjuːʒə] !
O fountain of Bandusia !
哦 喷泉 的 班杜西亚 !
哦，班杜西亚之泉！

[wens] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [fləʊ] ,
Whence crystal waters flow ,
何处 水晶 水 流动 ，

清澈的泉水从何处流淌而出?

[wɪð] ['gɑːləndz] [geɪ] [ænd; ənd] [waɪn]
With garlands gay and wine
和 花环 同性恋 和 葡萄酒

带着花环的欢乐和葡萄酒

[aɪl] [peɪ]
I'll pay
患病的 支付

我会付钱。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ai] [əʊ] ;
The sacrifice I owe ;
这 牺牲 我 欠 ；

我所应付出的牺牲；

[ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [kɪd] [wɪð] ['bʌdɪŋ] [hɔːnz]
A sportive kid with budding horns
一个 运动型 孩子 和 萌芽 角

一个运动健将，头上长着犄角

[ai] [hæv; həv] , [huːz] ['krɪmz(ə)n] [blʌd]
I have , whose crimson blood
我 有 ， 谁 赤红 血

我拥有，那鲜红的血液

[ə'nɒn] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ]
Anon shall dye and sanctify
匿名 将 染料 和 圣化

阿诺将染发并圣化

[ðaɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['bæb(ə)lɪŋ] [flʌd] .
Thy cool and babbling flood .
你的 凉爽的 和 胡说 洪水 .

你清凉潺潺的流水。

[əʊ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [bæn'djuːʒə] !
O fountain of Bandusia !
哦 喷泉 的 班杜西亚 !

哦，班杜西亚之泉！

[ðə; ði] [dɒg] - [stɑːrz] ['heɪtfl] [spel]
The Dog - star's hateful spell
这 狗 - 明星的 可恶 拼写

狗星的仇恨咒语

[nəʊ] ['iːv(ə)l] [brɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋz]
No evil brings into the springs
不 邪恶的 带来 进入 这 弹簧

邪恶不会进入泉水

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] [wel] ;
That from thy bosom well ;
那 从 你的 怀 出色地 ；

那来自你胸怀深处的泉水；

[hɪə(r)] ['ɒks(ə)n] , ['wɪərid] [baɪ] [ðə; ði] [plaʊ] ,
Here oxen , wearied by the plow ,
这里 牛 ， 疲惫 经过 这 犁 ，

这里的牛，因犁地而疲惫不堪，

[ðə; ði]['rəʊvɪŋ]['kæt(ə)l][hɪə(r)]
The roving cattle here
这 漫游 牛 这里

这里散养的牛群

['heɪs(ə)n][ɪn][kwest][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][rest] ,
Hasten in quest of certain rest ,
趋 在 寻求 的 肯定 休息 ,

急于寻求安宁，

[ænd; ənd][kwɒf][ðaɪ]['greɪʃəs][tʃɪə(r)] .
And quaff thy gracious cheer .
和 畅饮 你的 亲切 欢呼 .

尽情畅饮你那令人愉悦的欢呼吧。

[əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][bæn'djuːʒə] !
O fountain of Bandusia !
哦 喷泉 的 班杜西亚 !

哦，班杜西亚之泉！

[ɪ'nəʊb(ə)ld][ʃælt][ðaʊ][biː; bi] ,
Ennobled shalt thou be ,
贵族 应 你 是 ,

你必被尊为贵族，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][sɪŋ][ðə; ði][dʒɔɪz][ðæt][sprɪŋ]
For I shall sing the joys that spring
为了 我 将 唱歌 这 喜悦 那 春天

因为我要歌颂春天的喜悦

[bɪ'niːθ][jɒn]['aɪleks] - [triː] .
Beneath yon ilex - tree .
下面 远 冬青 - 树 .

在那棵冬青树下。

[jes] , ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][bæn'djuːʒə] ,
Yes , fountain of Bandusia ,
是的 , 喷泉 的 班杜西亚 ,

是的，班杜西亚喷泉

[pɒ'sterəti][ʃæl; ʃəl][nəʊ]
Posterity shall know
后人 将 知道

后世将会知晓

[ðə; ði]['kuːlɪŋ][brʊks][ðæt][frɒm; frəm][ðaɪ][nuk]
The cooling brooks that from thy nooks
这 冷却 布鲁克斯 那 从 你的 角落

从你家角落里流出的清凉溪流

['sɪŋɪŋ][ænd; ənd]['dɑːnsɪŋ][gəʊ] .
Singing and dancing go .
歌唱 和 跳舞 去 .

唱歌跳舞走吧。

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][bæn'djuːʒə]
TO THE FOUNTAIN OF BANDUSIA
到 这 喷泉 的 班杜西亚

前往班杜西亚泉

[əʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][bæn'djuːʒə] !
O fountain of Bandusia !
哦 喷泉 的 班杜西亚 !

哦，班杜西亚之泉！

[mɔː(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] [ðæn; ðən] [ɡlɑːs] ,
more glittering than glass ,
更多的 闪闪发光 比 玻璃 ，

比玻璃更闪闪发光，

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [waɪn] [ænd; ənd] [təʊst] [ðæt] ['friːli] [pɑːs] ;
And worthy of the pleasant wine and toasts that freely pass ;
和 值得 的 这 令人愉快的 葡萄酒 和 祝酒 那 自由 经过 ；

配得上美酒和畅饮；

[mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['mɒdɪstli] [ɑːt] [hɪd] ,
More worthy of the flowers with which thou modestly art hid ,
更多的 值得 的 这 花朵 和 哪个 你 谦虚地 艺术 隐藏 ，

比你谦逊地藏身其中的花朵更配得上，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ʃæl; ʃəl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪd] .
To - morrow willing hands shall sacrifice to thee a kid .
到 - 明天 愿意的 双手 将 牺牲 到 你 一个 孩子 .

明天，甘愿献祭一只小羊羔给你。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] [weə(r)] ['praʊdli] [swel] [ə'bʌv]
In vain the glory of the brow where proudly swell above
在 徒劳 这 荣耀 的 这 眉头 在哪里 自豪地 膨胀 多于

额头的荣光徒劳无功，它骄傲地高高隆起

[ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] [hɔːnz] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] ;
The growing horns , significant of battle and of love ;
这 生长 角 ， 重要的 的 战斗 和 的 爱 ；

逐渐长大的角，象征着战争和爱情；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , — [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] , —
For in thy honor he shall die , — the offspring of the herd , —
为了 在 你的 荣誉 他 将 死 ， — 这 后代 的 这 一群 ， —

为了你的荣耀，他将死去——这群牲畜的后代——

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [laɪf] - [blʌd] [ðaɪ] [kəʊld] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɜːd] .
And with his crimson life - blood thy cold waters shall be stirred .
和 和 他的 赤红 生活 - 血 你的 寒冷的 水 将 是 搅拌 .

他鲜红的生命之血将搅动你冰冷的泉水。

[ðə; ði] [dɒɡ] - [stɑːrz] ['kruːəl] ['siːz(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [fɪəs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] ,
The Dog - star's cruel season , with its fierce and blazing heat ,
这 狗 - 明星的 残忍的 季节 ， 和 它是 凶猛的 和 炽烈 热 ，

狗年酷暑难耐，

[hæz; həz] ['nevə(r)] [sent] [ɪts] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] ['ɪntuː] [ðaɪ] [ɡlæd] [rɪ'triːt] ;
Has never sent its scorching rays into thy glad retreat ;
有 绝不 发送 它是 灼热 射线 进入 你的 高兴的 撤退 ；

从未将它灼热的光芒射入你快乐的避难所；

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] ['wɒndə] [nɪə(r)] ,
The oxen , wearied with the plow , the herd which wanders near ,
这 牛 ， 疲惫 和 这 犁 ， 这 一群 哪个 漫游 靠近 ，

耕地劳累的牛，以及附近游荡的牛群，

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ɡreɪtf(ə)l] ['respaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [hɪə(r)] .
Have found a grateful respite and delicious coolness here .
有 成立 一个 感激的 喘息 和 可口的 凉爽 这里 .

在这里找到了令人欣喜的休憩之所和清凉舒适。

[wen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] ['aɪleks] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɒks] [ai] [sɪŋ] ,
When of the graceful ilex on the hollow rocks I sing ,
什么时候 的 这 优美 冬青 在 这 空洞的 岩石 我 唱歌 ，

当我歌唱空心岩石上优雅的冬青树时，

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [ɪ'lʌstriəs] , [əʊ] [swiːt] [bæn'djuːʒən] [sprɪŋ] !
Thou shalt become illustrious , O sweet Bandusian spring !
你 应 变得 杰出 ， 哦 甜的 班杜西人 春天 ！

你将变得辉煌灿烂，哦，甜美的班杜西亚之春！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['faʊntɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [feɪm] ,
Among the noble fountains which have been enshrined in fame ,
之中 这 高贵 喷泉 哪个 有 到过 奉为圭臬 在 名声 ，

在众多名扬四海的著名喷泉中，

[ðaɪ] ['dɑːnsɪŋ] , ['bæb(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [sɒŋ] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [kleɪm] .
Thy dancing , babbling waters shall in song our homage claim .
你的 跳舞 ， 胡说 水 将 在 歌曲 我们的 尊敬 宣称 ．

你那舞动的、潺潺的流水，将以歌声向我们致以崇高的敬意。

[ðə; ði] ['prefrəns] [dɪ'kleəd]
THE PREFERENCE DECLARED
这 偏爱 声明

已宣布的优先权

[bɔɪ] , [ai] [dɪ'test] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [pɒmp] ;
Boy , I detest the Persian pomp ;
男生 ， 我 厌恶 这 波斯语 盛大场面 ；

我真是讨厌波斯人的浮夸作风；

[ai] [heɪt] [ðəʊz] ['lɪndən] - [bɑːk] [dɪ'vaɪsɪz] ;
I hate those linden - bark devices ;
我 恨 那些 菩提树 - 吠 设备 ；

我讨厌那些椴树皮装置；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz] , ['həʊli]['məʊzɪz] !
And as for roses , holy Moses !
和 作为 为了 玫瑰 ， 圣 摩西 ！

至于玫瑰，我的天哪！

[ðeɪ] [kænt][biː; bi][gɒt][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [praisiz] !
They can't be got at living prices !
他们 不能 是 得到 在 活的 价格 ！

它们不可能以正常生活价格买到！

['mɜːtl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , —
Myrtle is good enough for us , —
桃金娘 是 好的 足够的 为了 我们 ， —

默特尔对我们来说就足够好了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz]['beərə(r)][ɒv; əv][maɪ]['flægən] ;
For you , as bearer of my flagon ;
为了 你 ， 作为 持有人 的 我的 酒壶 ；

因为你，作为我酒壶的持壶者；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [vaɪn] ,
For me , supine beneath this vine ,
为了 我 ， 仰卧 下面 这 藤 ，

对我而言，我仰卧在这株藤蔓之下，

['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒæg] [ɒn] !
Doing my best to get a jag on !
正在做 我的 最好的 到 得到 一个 捷豹 在 ！

我正在努力争取骑上摩托车！

[ə; eɪ] ['tɑːdi] [ə'pɒlədʒi]
A TARDY APOLOGY
一个 迟迟 道歉

迟来的道歉

[ai]
I
我

我

\- , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [deθ] , — [ðəʊ] ['frendli] [juː; jʊ] [prə'fes] [jɔː'self] , —
Mæcenas , you will be my death , — though friendly you profess yourself , —
\- , 你 将要 是 我的 死亡 , — 尽管 友好的 你 宣称 你自己 , —

梅塞纳斯，你终将害死我，——尽管你自称友善，——

[ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [laɪk] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː'self] :
If to me in a strain like this so often you address yourself :
如果 到 我 在 一个 拉紧 喜欢 这 所以 经常 你 地址 你自己 :

如果你经常在这种语境下向我自言自语：

" [kʌm] , ['hɒli] , [waɪ] [ðɪs] ['leɪzinəs] ?
" Come , Holly , why this laziness ?
" 来 , 冬青 , 为什么 这 懒惰 ?

“霍莉，你为什么这么懒？”

[waɪ] ['indələntli] [ʃɒk] [juː; jʊ][juː 'es] ?
Why indolently shock you us ?
为什么 懒散地 震惊 你 我们 ?

为何要如此轻描淡写地让我们感到震惊？

[waɪ] [wɪð] [li'θiːən] [kʌps] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] [ɪ'nɒkjuəs] ?
Why with Lethean cups fall into desuetude innocuous ?
为什么 和 莱西恩 杯子 落下 进入 废止 无害的 ?

为什么勒西恩杯会逐渐被弃置而变得无害？

" [ə; eɪ][gɒd] , - !
" A god , Mæcenas !
" 一个 上帝 , - !

“神，梅塞纳斯！”

[jeɪ] , [ə; eɪ][gɒd] [hæθ] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri] [kɜːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
yea , a god hath proved the very curse of me !
是的 , 一个 上帝 有 已证实 这 非常 诅咒 的 我 !

是的，神明竟然成了我的诅咒！

[ɪf] [maɪ][aɪ'æmbɪk][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] , [preɪ] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
If my iambics are not done , pray , do not think the worse of me ;
如果 我的 抑扬格 是 不是 完毕 , 祈祷 , 做 不是 思考 这 更糟 的 我 ;

如果我的抑扬格诗写得不好，请不要对我抱有不好的印象；

[ə'nækriən] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] - [bɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] ,
Anacreon for young Bathyllus burned without apology ,
阿那克里翁 为了 年轻的 - 烧伤 没有 道歉 ,

阿那克里翁为年轻的巴提洛斯焚尸，却未作任何道歉。

[ænd; ənd] [wept] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['meʒəz] [ɒn][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kɒŋ'kɒlədʒi] .
And wept his simple measures on a sample of conchology .
和 哭泣 他的 简单的 措施 在 一个 样本 的 贝壳学 .

他用简单的措施衡量了贝壳学样本。

[naʊ] , [juː; jʊ] [jɔː'self] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ;
Now , you yourself , Mæcenas , are enjoying this beatitude ;
现在 , 你 你自己 , - , 是 享受 这 至福 ;

现在，梅塞纳斯，你正在享受这幸福；

[ɪf] [baɪ][nəʊ] [braɪtə] ['bjuːti] ['ɪliəm] [fel] , [juːv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd] .
If by no brighter beauty Ilium fell , you've cause for gratitude .
如果 经过 不 更亮 美丽 伊利姆 跌倒 , 你已经 原因 为了 感激 .

如果说没有比伊利昂更耀眼的美景能够摧毁它，那么你就应该心存感激。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fraɪniː] [kiːps] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðiː] [ræk] [wɪð] ['lʌvəz] ['njuːmərəs] ;
A certain Phryne keeps me on the rack with lovers numerous ;
一个 肯定 弗莱尼 保持 我 在 这 架子 和 恋人 很多的 ;

一个名叫弗莱妮的女人让我和众多情人一起受苦;

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] ['ɑːtfl] - [niːt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['hjuːmərəs] !
This is the artful hussy's neat conception of the humorous !
这 是 这 巧 - 整洁的 概念 的 这 幽默 !

这是狡猾的荡妇对幽默的巧妙理解!

[ə; eɪ] ['tɑːdi] [ə'pɒlədʒi]
A TARDY APOLOGY
一个 迟迟 道歉

迟来的道歉

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [frend] ,
You ask me , friend ,
你 问 我 , 朋友 ,

你问我,朋友,

[waɪ] [ai] [doʊnt] [send]
Why I don't send
为什么 我 不 发送

我为什么不发送

[ðə; ðiː] [lɒŋ] [sɪns] [djuː] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] ;
The long since due - and - paid - for numbers ;
这 长的 自从 到期的 - 和 - 有薪酬的 - 为了 数字 ;

早已到期并已付清的数字;

[waɪ] , ['sɒŋlɪs] , [ai]
Why , songless , I
为什么 , 无歌 , 我

为什么,没有歌声,我

[æz; əz] ['drʌŋkən] [laɪ]
As drunken lie
作为 醉 说谎

醉酒谎言

[ə'bændənd] [tuː; tə] [li'θiːən] ['slʌmbə] .
Abandoned to Lethean slumbers .
弃 到 莱西恩 睡眠 .

被遗弃,沉入忘川之眠。

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
Long time ago
长的 时间 前

很久以前

([æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ])
(As well you know)
(作为 出色地 你 知道)

(你也知道)

[ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðæt] ['kɑːmen] ;
I started in upon that carmen ;
我 开始 在 之上 那 卡门 ;

我开始演奏那首卡门;

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [veɪn] , —
My work was vain , —
我的 工作 曾是 徒劳 , —

我的努力都是徒劳的。

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?
But why complain ?
但 为什么 抱怨 ?

但为什么要抱怨呢?

[wen] [gɒdz] [fə'bɪd] , [haʊ] ['helpləs] [ɑː(r); ə(r)] [men] !
When gods forbid , how helpless are men !
什么时候 神 禁止 , 如何 无助 是 男人 !

当神明降下灾祸时，人类是多么无助啊!

[sʌm; səm]['eɪdʒɪz] [bæk] ,
Some ages back ,
一些 年龄 后退 ,

很久以前,

[ðə; ði][seɪdʒ]['ænæk]
The sage Anack
这 圣人 安纳克

圣贤阿纳克

[kɔːt] [ə; eɪ] ['frɪski] ['seimiən] ['bɒdi] ,
Courted a frisky Samian body ,
求爱 一个 活泼的 萨米安 身体 ,

追求一个活泼的萨满身体,

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz]
Singing her praise
歌唱 她 称赞

歌颂她的美名

[ɪn] ['miːtəd] [freɪz]
In metered phrase
在 计量 短语

韵律短语

[æz; əz] ['fləʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['tɒdi] .
As flowing as his bowls of toddy .
作为 流动 作为 他的 碗 的 托迪 .

就像他碗里的棕榈酒一样源源不断。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] [hɔːs]
Till I was hoarse
直到 我 曾是 嘶哑

直到我嗓子嘶哑

[mait] [ai] ['dɪskɔːs]
Might I discourse
可能 我 话语

我可以谈谈吗?

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['viːnəs] ;
Upon the cruelties of Venus ;
之上 这 残忍 的 金星 ;

论维纳斯的残酷;

- [tiː][wɜː(r); wə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm]
' T were waste of time
- T 是 浪费 的 时间

那是浪费时间

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [raɪm] ,
As well of rhyme ,
作为 出色地 的 韵 ,

押韵也很好,

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [biːn] [ðeə(r)] [jɔː'self] , - !
For you've been there yourself , Mæcenas !
为了 你已经 到过 那里 你自己 , - !

因为你自己也曾去过那里,Mæcenas!

['pɜːfɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [blɪs]
Perfect your bliss
完美的 你的 极乐

让你的幸福臻于完美

[ɪf] [sʌm; səm][feə(r)] [mɪs]
If some fair miss
如果 一些 公平的 错过

一些公平的失误

[lʌv] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ;
Love you yourself and not your minæ ;
爱 你 你自己 和 不是 你的 敏 ;

爱自己,而不是爱你的女伴;

[ai] , ['fɔːrtʃənz] [spɔːt] ,
I , fortune's sport ,
我 , 命运的 运动 ,

我,命运的玩物,

[ɔːl] ['veɪnli] [kɔːt]
All vainly court
全部 徒劳地 法庭

一切徒劳的求爱

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] , [ˌpɒli'ændrəs] ['fraɪniː] !
The beauteous , polyandrous Phryne !
这 美丽的 , 一妻多夫制 弗莱尼 !

美丽的、实行一夫多妻制的芙丽涅!

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt]
TO THE SHIP OF STATE
到 这 船 的 状态

致国家之船

[əʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt]
O ship of state
哦 船 的 状态

哦,国家之船

[ʃæl; ʃəl] [njuː] [wɪndz; waɪndz][beə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ?
Shall new winds bear you back upon the sea ?
将 新的 风 熊 你 后退 之上 这 海 ?

新风能否将你带回大海?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[siːk] [ðə; ði]['hɑːrbərz] [liː]
Seek the harbor's lee
寻找 这 港口的 李

寻找港口的背风面

[eə(r)] - [tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Ere ' t is too late !
埃雷 - t 是 也 晚的 !

现在太晚了!

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'məʊn]
Do you bemoan
做 你 哀叹

你是否感到悲哀

[jɔː(r); jə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] ['ɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] ?
Your side was stripped of oarage in the blast ?
你的 边 曾是 脱衣舞 的 划艇 在 这 爆炸 ?

爆炸中你们这边的桨都被炸没了?

[swɪft] - [hæz; həz] ['wiːkənd] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)][mɑːst] ;
Swift Africus has weakened , too , your mast ;
迅速 - 有 减弱 , 也 , 你的 桅杆 ;

Swift Africus 也削弱了你的桅杆;

[ðə; ði] ['seiljɑːd] [grəʊn] .
The sailyards groan .
这 帆船厂 呻吟 .

船坞发出呻吟声。

[ɒv; əv] ['keɪblz] [beə(r)] ,
Of cables bare ,
的 电缆 裸 ,

裸露的电缆,

[jɔː(r); jə(r)] [kiːl] [kæn; kən] [skeəs] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['lɔːdli] [weɪv] .
Your keel can scarce endure the lordly wave .
你的 龙骨 能 稀少 忍受 这 尊贵的 海浪 .

你的船底几乎无法承受这滔天巨浪。

[jɔː(r); jə(r)][seɪlz][ɑː(r); ə(r)][rent] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][gɒdz][tuː; tə] [seɪv] ,
Your sails are rent ; you have no gods to save ,
你的 帆 是 租 ; 你 有 不 神 到 节省 ,

你的帆已破损;你没有神明可以拯救,

[ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] .
Or answer pray'r .
或者 回答 祈祷 .

或者回应祈祷。

[ðəʊ] ['pɒntɪk][paɪn] ,
Though Pontic pine ,
尽管 蓬蒂克 松树 ,

虽然是蓬蒂克松,

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [feɪmd] [wʊd] ,
The noble daughter of a far - famed wood ,
这 高贵 女儿 的 一个 远的 - 著名的 木头 ,

远近闻名的森林的贵族女儿,

[juː; jʊ] [bəʊst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [gʊd] , —
You boast your lineage and title good , —
你 夸 你的 血统 和 标题 好的 , —

你很擅长炫耀你的出身和头衔,——

[ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪn] !
A useless line !
一个 无用 线 !

一句没用的台词!

[ðə; ði]['seɪlə(r)][ðeə(r)]
The sailor there
这 水手 那里

那里的水手

[ɪn] ['peɪntɪd] [stəːn] [nəʊ][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][faindz] ;
In painted sterns no reassurance finds ;
在 绘 船尾 不 放心 发现 ;

在涂漆的船尾找不到任何安慰;

[ən'les] [juː; jʊ] [əʊ] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
Unless you owe derision to the winds ,
除非 你 欠 嘲笑 到 这 风 ,

除非你对风怀有嘲讽之心,

[bɪ'weə(r)] — [bɪ'weə(r)] !
Beware — beware !
提防 — 提防 !

小心——小心!

[maɪ] [griːf] [eə'waɪl] ,
My grief erewhile ,
我的 悲伤 以前 ,

我当时的悲伤,

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][keə(r)] — [maɪ] ['lɒŋɪŋ] !
But now my care — my longing !
但 现在 我的 关心 — 我的 渴望 !

但现在我的牵挂——我的渴望!

[ʃʌn] [ðə; ði] ['siːz]
shun the seas
回避 这 海域

避开大海

[ðæt] [fləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪklədiːz] ,
That flow between the gleaming Cyclades ,
那 流动 之间 这 闪闪发光 基克拉迪群岛 ,

那条连接着闪耀的基克拉迪群岛的河流,

[iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪl] .
Each shining isle .
每个 灼灼 小岛 .

每个闪耀的小岛。

[kwɪtɪŋ] [ə'gen]
QUITTING AGAIN
辞职 再次

再次放弃

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
The hero of
这 英雄 的

英雄

[ə'feəz] [ɒv; əv] [lʌv]
Affairs of love
事务 的 爱

爱情纠葛

[baɪ][fɑː(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
By far too numerous to be mentioned ,
经过 远的 也 很多的 到 是 提及 ,

数量太多,无法一一列举。

[ænd; ənd] [skɑ:d] [æz; əz][aɪm] ,
And scarred as I'm ,
和 疤痕 作为 我是 ,

尽管我伤痕累累，

[ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [taɪm]
It seemeth time
它 似乎 时间

似乎是时候了

[ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [ænd; ənd] ['penʃən] .
That I were mustered out and pensioned .
那 我 是 集结 出去 和 退休人员 .

我退伍并领取了养老金。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [wɔ:l]
So on this wall
所以 在 这 墙

所以在这面墙上

[maɪ] [lu:t] [ænd; ənd][ɔ:l]
My lute and all
我的 琵琶 和 全部

我的鲁特琴和所有

[ai] [hæŋ] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə] ['vi:nəs] ;
I hang , and dedicate to Venus ;
我 悬挂 , 和 奉献 到 金星 ;

我将其悬挂，并献给维纳斯；

[ænd; ənd][ai][ɪm'plɔ:(r)]
And I implore
和 我 恳求

我恳求

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)]
But one thing more
但 一 事物 更多的

但还有一件事

[eə(r)][ɔ:l][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
Ere all is at an end between us .
埃雷 全部 是 在 一个 结尾 之间 我们 .

我们之间的一切都结束了。

[əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][feə(r)]
O goddess fair
哦 女神 公平的

哦，美丽的女神。

[hu:] [reɪgnəst] [weə(r)]
Who reignest where
WHO 统治 在哪里

谁统治着哪里

[ðə; ði] ['wɛðərz] ['seldəm] [bli:k] [ænd; ənd] ['snəʊi] ,
The weather's seldom bleak and snowy ,
这 天气 很少 苍凉 和 下雪的 ,

天气很少阴沉多雪，

[ðɪs] [bu:n] [ai] [ɜ:dʒ] :
This boon I urge :
这 恩惠 我 敦促 :

我恳请大家：

[ɪn]['æŋgə(r)] [skɜːdʒ]
In anger scourge
在 愤怒 祸害

愤怒的灾祸

[maɪ][əʊld] [kæn'tæŋkərəs] ['swiːthɑːt] , ['kləʊi] !
My old cantankerous sweetheart , Chloe !
我的 老的 脾气暴躁的 亲爱的 , 克洛伊 !

我那脾气古怪的老甜心，克洛伊！

['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
SAILOR AND SHADE
水手 和 阴影

水手和阴影

['seɪlə(r)]
SAILOR
水手

水手

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
You , who have compassed land and sea ,
你 , WHO 有 罗盘 土地 和 海 ,

你们，遍及陆地和海洋，

[naʊ] [ɔːl] ['ʌn'berid] [laɪ] ;
Now all unburied lie ;
现在 全部 未掩埋的 说谎 ;

如今所有未埋葬的人都已长眠；

[ɔːl] [veɪn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][lɔː(r)] ,
All vain your store of human lore ,
全部 徒劳 你的 店铺 的 人类 知识 ,

你所有的人类知识都徒劳无功，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
For you were doomed to die .
为了 你 是 注定失败 到 死 .

因为你注定要死。

[ðə; ði]['saɪə(r)][ɒv; əv]['piːˌlɑːps] ['laɪkwaɪz] [fel] , —
The sire of Pelops likewise fell , —
这 父系 的 贝洛普斯 同样地 跌倒 , —

珀罗普斯的父亲也同样陨落了。

[dʒoʊvz] ['ɒnəd] ['mɔːt(ə)l] [gest] ;
Jove's honored mortal guest ;
朱庇特的 荣幸 凡人 客人 ;

朱庇特尊贵的凡人客人；

[səʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd][seɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
So king and sage of every age
所以 国王 和 圣人 的 每一个 年龄

因此，历代君王和圣贤皆是如此。

[æt; ət][lɑːst][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
At last lie down to rest .
在 最后的说谎 向下 到 休息 .

终于可以躺下休息了。

[pluː'toʊniən] [ʃeɪdz] [ɪn'fəʊld][ðə; ði] [gəʊst]
Plutonian shades enfold the ghost
冥王星 色调 拥抱 这 鬼

冥王星的阴影笼罩着幽灵

[ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [wʌn]
Of that majestic one
的 那 雄伟 一

那位威严的人

[huː] [tɔːt] [æz; əz] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] , [fə'suːθ] ,
Who taught as truth that he , forsooth ,
WHO 教授 作为 真相 那 他 , 真的 ,

谁把这当作真理来教导，他确实如此，

[hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['pɛnˌθuːs] - [sʌn] ;
Had once been Pentheus ' son ;
有 一次 到过 彭透斯 - 儿子 ;

他曾是彭透斯的儿子；

[bɪ'liːv] [huː] [meɪ] , [hiːz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Believe who may , he's passed away ,
相信 WHO 可能 , 他是 通过了 离开 ,

不管别人怎么说，他已经去世了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪz] [dʌn] .
And what he did is done .
和 什么 他 做过 是 完毕 .

他做的事已经发生了。

[ə; eɪ] [lɑːst] [naɪt] ['kɒmz] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ɔːl] ;
A last night comes alike to all ;
一个 最后的 夜晚 来 同样 到 全部 ;

每个人最终都会迎来同一个夜晚；

[wʌn] [pɑːθ] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [tred] ,
One path we all must tread ,
一 小路 我们 全部 必须 踏 ,

我们都必须走的一条路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[θruː]	[sɔː(r)]	[dɪ'ziːz]	[ɔː(r)]	['stɔːmi]	['siːz]
Through	**sore**	**disease**	**or**	**stormy**	**seas**
通过	疮	疾病	或者	暴风雨	海域

经历病痛或风暴

[ɔː(r)]	['fiːldz]	[wɪð]	[kɔːpsiz]	[red]	.
Or	**fields**	**with**	**corpses**	**red**	**.**
或者	字段	和	尸体	红色的	.

或者遍地尸体的田野。

['hwət'er]	['aʊə(r)]	[diːdz]	,	[ðæt]	['pɑːθweɪ]	[liːdz]
Whate'er	**our**	**deeds**	**,**	**that**	**pathway**	**leads**
什么	我们的	契约	,	那	路径	线索

无论我们做了什么，那条路都通向何方

[tuː; tə]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	.
To	**regions**	**of**	**the**	**dead**	**.**
到	地区	的	这	死的	.

前往亡灵之地。

[ʃeɪd]
SHADE
阴影

阴影

[ðə; ði]	['fɪk(ə)l]	[twɪn]	[ɪ'lɪərɪən]	[geɪlz]
The	**fickle**	**twin**	**Illyrian**	**gales**
这	反复无常	双	伊利里亚人	狂风

反复无常的伊利里亚双子风暴

[ˌəʊvə'welmd]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[weɪv]	;
Overwhelmed	**me**	**on**	**the**	**wave**	**;**
不堪重负	我	在	这	海浪	;

巨浪将我淹没；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[lɪv; laɪv]	,	[ai]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[gɪv]
But	**you**	**that**	**live**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**give**
但	你	那	居住	,	我	祈祷	你	给

但你们这些活着的人，我祈祷你们给予

[maɪ]	['bliːtʃɪŋ]	[bəʊnz]	[ə; eɪ]	[greɪv]	!
My	**bleaching**	**bones**	**a**	**grave**	**!**
我的	漂	骨头	一个	严重	!

我的白骨化作坟墓!

[əʊ]	,	[ðen]	[wen]	['kruːəl]	['tempɪsts]	[reɪdʒ]
Oh	**,**	**then**	**when**	**cruel**	**tempests**	**rage**
哦	,	然后	什么时候	残忍的	暴风雨	愤怒

哦，那时，残酷的风暴肆虐

[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ʌn'hɑːmd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	;
You	**all**	**unharmed**	**shall**	**be**	**;**
你	全部	毫发无损	将	是	;

你们都将安然无恙；

[dʒoʊvz] ['maɪti] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ɡɑːd] [baɪ][lænd]
Jove's mighty hand shall guard by land
朱庇特的 强大的 手 将 警卫 经过 土地

宙斯的大能之手将守护这片土地

[ænd; ənd] ['nɛptjuːnz] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
And Neptune's on the sea .
和 海王星的 在 这 海 .

海王星位于海上。

[pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [meɪ]
Perchance you fear to do what may
或许 你 害怕 到 做 什么 可能

或许你害怕去做某件事

[brɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ?
Bring evil to your race ?
带来 邪恶的 到 你的 种族 ?

给你的种族带来邪恶?

[əʊ] , ['rɑːðə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [laɪk] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
Oh , rather fear that like me here
哦 , 相当 害怕 那 喜欢 我 这里

哦，我倒是担心像我一样的人会在这里。

[jʊl] [læk] [ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] .
You'll lack a burial place .
你会 缺少 一个 葬礼 地方 .

你将无处安葬。

[səʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn]['prɒpə(r)] [heɪst] ,
So , though you be in proper haste ,
所以 , 尽管 你 是 在 恰当的 匆忙 ,

所以，即使你非常着急，

[baɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ai] [preɪ] ,
Bide long enough , I pray ,
比德 长的 足够的 , 我 祈祷 ,

我祈求能坚持足够长的时间。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] , [frend] , [wɒt] [buːn] [ʃæl; ʃəl][send]
To give me , friend , what boon shall send
到 给 我 , 朋友 , 什么 恩惠 将 发送

朋友，请赐予我什么恩惠?

[maɪ][səʊl][ə'pɒn][ɪts] [wei] !
My soul upon its way !
我的 灵魂 之上 它是 方式 !

我的灵魂正在路上!

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs]
LET US HAVE PEACE
让 我们 有 和平

让我们拥有和平

[ɪn] ['mɔːdlɪn] [spaɪt] [let] ['θreiʃjən] [faɪt]
In maudlin spite let Thracians fight
在 感伤 尽管如此 让 色雷斯人 斗争

尽管满怀怨恨，还是让色雷斯人战斗吧。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ;
Above their bowls of liquor ;
多于 他们的 碗 的 酒 ;

在他们盛酒的碗上方;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [wen] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] ,
But such as we , when on a spree ,
但 这样的 作为 我们 , 什么时候 在 一个 狂欢 ,

但像我们这样的人，在狂欢作乐的时候，

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [brɔːl] [ænd; ənd]['bɪkə(r)] !
Should never brawl and bicker !
应该 绝不 争吵 和 斗嘴 !

绝对不能争吵打架!

[ðiːz] ['æŋgri] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [sɔːrdz]
These angry words and clashing swords
这些 生气的 字 和 冲突 剑

这些愤怒的言辞和碰撞的刀剑

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [diː] [trəʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
Are quite de trop , I'm thinking ;
是 相当 德 热带 , 我是 思维 ;

我觉得有点过头了;

[breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ,
Brace up , my boys , and hush your noise ,
支撑 向上 , 我的 男孩们 , 和 嘘 你的 噪音 ,

伙计们，打起精神来，安静点!

[ænd; ənd] [draʊn] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
And drown your wrath in drinking .
和 溺水 你的 愤怒 在 喝 .

然后借酒浇愁。

[ɑː'hɑː] , - [tiː][ɪz] [faɪn] , — [ðɪs] ['meləʊ] [waɪn]
Aha , ' t is fine , — this mellow wine
啊哈 , - t 是 美好的 , — 这 醇厚 葡萄酒

啊哈，这酒真不错，——这醇厚的葡萄酒

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][həʊst] [wʊd] [dəup][ˌjuː 'es] !
With which our host would dope us !
和 哪个 我们的 主持人 会 太棒了 我们 !

我们的主人会用什么来迷惑我们呢!

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] ['prɪti] [dɪə(r)]
Now let us hear what pretty dear
现在 让 我们 听到 什么 漂亮的 亲爱的

现在让我们听听这位漂亮亲爱的说了些什么。

[in'tæŋgl] [hɪm][ɒv; əv]['əʊpəs] .
Entangles him of Opus .
纠缠 他 的 作品 .

使他陷入作品之中。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [blʌʃ] , — [neɪ] , ['kɒmreɪdz] , [hʌʃ] !
I see you blush , — nay , comrades , hush !
我 看 你 脸红 , — 不 , 同志们 , 嘘 !

我看到你脸红了，——不，同志们，安静!

[kʌm] , [frend] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,
Come , friend , though they despise you ,
来 , 朋友 , 尽管 他们 鄙视 你 ,

来吧，朋友，即使他们鄙视你，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [deɪm] , —
Tell me the name of that fair dame , —
告诉 我 这 姓名 的 那 公平的 贵妇人 , —

告诉我那位美丽女士的名字，——

[pə'tʃɑːns] [ai] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
Perchance I may advise you .
或许 我 可能 建议 你 .

或许我可以给你一些建议。

[əʊ] ['retʃɪd] [juːθ] !
O wretched youth !
哦 可怜 青年 !

可怜的年轻人啊!

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truːθ]
and is it truth
和 是 它 真相

这是真的吗?

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] ['leɪdi] ?
You love that fickle lady ?
你 爱 那 反复无常 女士 ?

你爱那个善变的女人?

[ai] , ['dəʊtɪŋ] [dʌns] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ;
I , doting dunce , courted her once ;
我 , 溺爱 笨蛋 , 求爱 她 一次 ;

我，一个痴情的笨蛋，曾经追求过她;

[sɪns] [wen] , [ʃiːz] ['rekən] ['ʃeɪdi] !
Since when , she's reckoned shady !
自从 什么时候 , 她是 估计 阴凉 !

她什么时候变得这么可疑了!

[tuː; tə] ['kwɪntəs] [dɛliːɪs]
TO QUINTUS DELLIUS
到 五重奏 德利厄斯

致昆图斯·德利乌斯

[biː; bi] ['træŋkwɪl] , [dɛliːɪs] , [ai] [preɪ] ;
Be tranquil , Dellius , I pray ;
是 宁静 , 德利厄斯 , 我 祈祷 ;

德利乌斯，请你保持平静;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [paɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə'weɪ]
For though you pine your life away
为了 尽管 你 松树 你的 生活 离开

即使你终其一生都在思念着什么

[wɪð] [dʌl] [kəm'pleɪnɪŋ] [breθ] ,
With dull complaining breath ,
和 乏味的 抱怨 气息 ,

带着沉闷的抱怨声，

[ɔː(r)] [spiːd] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [waɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,
Or speed with song and wine each day ,
或者 速度 和 歌曲 和 葡萄酒 每个 天 ,

或者每天伴着歌声和美酒飞驰，

[stɪl] , [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪz] [deθ] .
Still , still your doom is death .
仍然 , 仍然 你的 厄运 是 死亡 .

然而，你的最终结局仍然是死亡。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn]
Where the white poplar and the pine
在哪里 这 白色的 白杨 和 这 松树

白杨和松树所在的地方

[ɪn] ['glɔːriəs] ['ɑːtʃɪŋ] [ʃeɪd] [kəm'baɪn] ,

In glorious arching shade combine ,

在 辉煌 拱形 阴影 结合 ,

在绚丽的拱形树荫下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] [gəʊz] ,

And the brook singing goes ,

和 这 溪 歌唱 去 ,

小溪歌唱道：

[bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv][nɑːd][ænd; ənd][waɪn]

Bid them bring store of nard and wine

出价 他们 带来 店铺 的 纳德 和 葡萄酒

吩咐他们带来大量的哪哒香膏和葡萄酒。

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] .

And garlands of the rose .

和 花环 的 这 玫瑰 .

还有玫瑰花环。

[lets] [lɪv; laɪv] [waɪl] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [juːθ] [əb'teɪn] ;

Let's live while chance and youth obtain ;

我们来吧 居住 尽管 机会 和 青年 获得 ;

趁着年轻和机遇尚存，好好享受生活吧；

[suːn] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [feə(r)][də'meɪn]

Soon shall you quit this fair domain

很快 将 你 辞职 这 公平的 领域

你很快就会离开这片美丽的土地。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] - [gəʊld] ,

Kissed by the Tiber's gold ,

亲吻 经过 这 - 金子 ,

被台伯河的黄金亲吻过，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [praɪd][ænd; ənd][geɪn]

And all your earthly pride and gain

和 全部 你的 尘世的 自豪 和 获得

以及你所有世俗的骄傲和所得

[sʌm; səm] ['hiːdləs] [eə(r)][ʃæl; ʃəl][həʊld] .

Some heedless heir shall hold .

一些 鲁莽 继承人 将 抓住 .

某个粗心的继承人将会掌权。

[wʌn] ['gəʊstli] [bəʊt][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm][beə(r)]

One ghostly boat shall some time bear

一 幽灵般的 船 将 一些 时间 熊

一艘幽灵船终将承载

[frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv] [ˊməːθfulnis] [ɔː(r)][keə(r)]

From scenes of mirthfulness or care

从 场景 的 欢乐 或者 关心

从欢乐或忧虑的场景中

[iːtʃ] ['feɪtɪd]['hjuːmən][səʊl] , —

Each fated human soul , —

每个 命中注定 人类 灵魂 , —

每个命中注定的人类灵魂，——

[ʃæl; ʃəl][wɒft][ænd; ənd] [liːv] [ɪts]['bɜːd(ə)n][weə(r)]

Shall waft and leave its burden where

将 飘动 和 离开 它是 负担 在哪里

飘荡，留下它的重担

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['liːθi] [rəʊl] .
The waves of Lethe roll .
这 波浪 的 忘川 卷 .

忘川之波翻滚。

[səʊ] [kʌm] , [ai] ['prɪðiː] , [dɛliːɪs] [maɪn] ;
So come , I prithee , Dellius mine ;
所以 来 , 我 普里西 , 德利厄斯 矿 ;

来吧，我恳求你，我的德利乌斯；

[lets] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [waɪn]
Let's sing our songs and drink our wine
我们来吧 唱歌 我们的 歌曲 和 喝 我们的 葡萄酒

让我们歌唱，让我们畅饮美酒

[ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestəd] [nʊk]
In that sequestered nook
在 那 隔离 角落

在那僻静的角落

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn]
Where the white poplar and the pine
在哪里 这 白色的 白杨 和 这 松树

白杨和松树所在的地方

[stænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .
Stand listening to the brook .
站立 聆听 到 这 溪 .

站着聆听溪水潺潺。

['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [zænθaɪəs]
POKING FUN AT XANTHIAS
戳 乐趣 在 桑提亚斯

嘲笑黄花菜

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hændmeɪd] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ʃeɪm] .
Of your love for your handmaid you need feel no shame .
的 你的 爱 为了 你的 使女 你 需要 感觉 不 耻辱 .

你无需为对你女仆的爱感到羞耻。

[doʊnt] [ə'pɒlədʒaɪz] , [zænθaɪəs] , [preɪ] ;
Don't apologize , Xanthias , pray ;
不 道歉 , 桑提亚斯 , 祈祷 ;

桑提亚斯，别道歉，祈祷吧；

[rɪ'membə(r)] , [ə'kɪliːz] [ðə; ði] [praʊd] [felt] [ə; eɪ] [fleɪm]
Remember , Achilles the proud felt a flame
记住 , 阿喀琉斯 这 自豪的 毛毡 一个 火焰

记住，骄傲的阿喀琉斯也曾感受到火焰。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪsi] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
For Brissy , his slave , as they say .
为了 布里斯班 , 他的 奴隶 , 作为 他们 说 .

正如他们所说，布里西是他的奴隶。

[əʊld] [tɛləmənz] [sʌn] , ['faɪəri] ['eɪdʒæks] , [wɒz; wəz] [muːvd]
Old Telamon's son , fiery Ajax , was moved
老的 特拉蒙的 儿子 , 火热 阿贾克斯 , 曾是 已搬

老特拉蒙的儿子，性情火爆的阿贾克斯，被调动了

[baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪv] - [raɪp] [tʃɑːms] ;
By the captive Tecmessa's ripe charms ;
经过 这 俘虏 - 成熟 魅力 ;

被俘虏的特克梅萨的迷人魅力所吸引；

[ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv]
And Atrides , suspending the feast , it behooved
和 骑行 , 暂停 这 盛宴 , 它 有义务

而阿特里德斯中止了宴会，这是理所当然的。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
To gather a girl to his arms .
到 收集 一个 女孩 到 他的 武器 .

将女孩拥入怀中。

[naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['jeləʊ] - [heəd] [meɪd]
Now , how do you know that this yellow - haired maid
现在 , 如何 做 你 知道 那 这 黄色的 - 头发 女佣

那么，你怎么知道这个黄头发的女仆就是她呢？

([ðɪs] ['fɪlɪs] [juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ])
(This Phyllis you fain would enjoy)
(这 菲利斯 你 欣然 会 享受)

（菲利斯，你一定会喜欢的）

['hæznt] ['peərənts] [huːz] [welθ] [wʊd] [kɑːst][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , —
Hasn't parents whose wealth would cast you in the shade , —
还没有 父母 谁 财富 会 投掷 你 在 这 阴影 , —

你的父母难道没有富裕到让你相形见绌的财富吗？——

[huː] [wʊd] ['ɔːnəmənt] [juː; jʊ] , [zæn] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Who would ornament you , Xan , my boy ?
WHO 会 装饰品 你 , Xan , 我的 男生 ?

谁会来为你装扮，Xan，我的孩子？

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪk] [ʃedz] ['kəʊpiəs] [tɪəz] ,
Very likely the poor chick sheds copious tears ,
非常 可能 这 贫穷的 小鸡 棚屋 丰富 眼泪 ,

这只可怜的小鸡很可能会流下很多眼泪。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪtəli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]
And is bitterly thinking the while
和 是 苦涩地 思维 这 尽管

并且正在痛苦地思考着

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,
Of the royal good times of her earlier years ,
的 这 皇家 好的 时代 的 她 早些时候 年 ,

她早年享受的皇室美好时光，

[wen] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [staɪl] !
When her folks regulated the style !
什么时候 她 各位 受监管 这 风格 !

当她的父母规范了她的着装风格！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv]
It won't do at all , my dear boy , to believe
它 惯于 做 在 全部 , 我的 亲爱的 男生 , 到 相信

亲爱的孩子，光相信是不行的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːz] [tʃɑːms] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd]
That she of whose charms you are proud
那 她 的 谁 魅力 你 是 自豪的

你所引以为傲的那位女士。

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊnli][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , —
Is beautiful only as means to deceive , —
是 美丽的 仅有的 作为 方法 到 欺骗 , —

美丽的唯一目的就是欺骗。

['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kraʊd] .
Merely one of the horrible crowd .
仅仅 一 的 这 可怕 人群 .

只不过是众多糟糕之人中的一员。

[səʊ] ['kɒnstənt] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:t] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
So constant a sweetheart , so loving a wife ,
所以 持续的 一个 亲爱的 ， 所以 爱 一个 妻子 ，

如此忠贞的爱人，如此深情的妻子

[səʊ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [ɔ:l] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gri:d]
So averse to all notions of greed
所以 反 到 全部 概念 的 贪婪

如此厌恶一切贪婪的概念

[wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hu:z] [laɪf]
Was surely not born of a mother whose life
曾是 一定 不是 出生 的 一个 母亲 谁 生活

他肯定不是出生于一个生活简陋的母亲。

[ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ri:d] .
Is a chapter you'd better not read .
是 一个 章 你会 更好的 不是 读 .

这是你最好别看的一章。

[æz; əz] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['pɑ:ti] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [pleɪs]
As an unbiased party I feel it my place
作为 一个 公正的 派对 我 感觉 它 我的 地方

作为公正的第三方，我觉得我有责任这样做。

([fɔ:(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz])
(For I don't like to do things by halves)
(为了 我 不 喜欢 到 做 事物 经过 一半)

（因为我不喜欢做事半途而废）

[tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] ['fɪlɪs] , — [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
To compliment Phyllis , — her arms and her face
到 赞扬 菲利斯 ， — 她 武器 和 她 脸

为了赞美菲利斯，——她的手臂和脸

[ænd; ənd] ([ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] !)
And (excuse me !)
和 (原谅 我 ！)

（不好意思！）

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [kɑ:vz] .
her delicate calves .
她 精美的 小牛 .

她纤细的小腿。

[tʌt] , [tʌt] ! [doʊnt] [get] ['æŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:(r)] [sə'spekt]
Tut , tut ! don't get angry , my boy , or suspect
图坦卡蒙 ， 教程 ！ 不 得到 生气的 ， 我的 男生 ， 或者 怀疑

啧啧！别生气，孩子，也别怀疑。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [fɪə(r)]
You have any occasion to fear
你 有 任何 场合 到 害怕

你有什么理由害怕呢？

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] ,
A man whose deportment is always correct ,
一个 男人 谁 仪态 是 总是 正确的 ，

一个举止永远得体的人，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [fɜːst] [jɪə(r)] !
And is now in his forty - first year !
和 是 现在 在 他的 四十 - 第一的 年 !
他现在已经41岁了!

[tuː; tə] - ['fʌskəs]
TO ARISTIUS FUSCUS
到 - 褐藻
致阿里斯蒂乌斯·富斯库斯

['fʌskəs] , ['huːsəʊ][tuː; tə] [gʊd] [in'klain] ,
Fuscus , whoso to good inclines ,
褐藻 , 谁 到 好的 斜坡 ,
Fuscus，喜欢上好的斜坡，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['lɪvə(r)] ,
And is a faultless liver ,
和 是 一个 完美无瑕 肝 ,
而且肝脏完美无瑕。

[nɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][spɪə(r)][nɔː(r)][baʊ; bəʊ] [niːd] [fɪə(r)] ,
Nor Moorish spear nor bow need fear ,
也不 摩尔式 矛 也不 弓 需要 害怕 ,
摩尔人的长矛和弓箭都不必惧怕。

[nɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] - ['æɹəʊd] ['kwɪvə(r)] .
Nor poison - arrowed quiver .
也不 毒 - 带箭头 颤动 .
也不是毒箭箭筒。

[eɪ] , [ðəʊ] [θruː] ['dezət] [weɪsts] [hiː; hi] [rəʊm] ,
Ay , though through desert wastes he roam ,
哎 , 尽管 通过 沙漠 废物 他 漫游 ,
是啊，即便他漫游于荒芜的沙漠之中，

[ɔː(r)] [skeɪl] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ,
Or scale the rugged mountains ,
或者 规模 这 崎岖 山脉 ,
或者攀登崎岖的山峰，

[ɔː(r)] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [taɪd]
Or rest beside the murmuring tide
或者 休息 旁 这 淙淙 潮
或者在潺潺的潮水旁休憩。

[ɒv; əv] [wɪəd] - ['faʊntɪnz] !
Of weird Hydaspan fountains !
的 诡异的 - 喷泉 !
奇特的 Hydaspan 喷泉!

[ləʊ] , [ɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ai] ['geɪlɪ] [peɪst]
Lo , on a time , I gayly paced
洛 , 在 一个 时间 , 我 同性恋地 踱步
瞧，有那么一段时间，我兴高采烈地踱步

[ðə; ði]['sæbain]['kɒnfaɪnz] ['ʃeɪdi] ,
The Sabine confines shady ,
这 萨宾 限制 阴凉 ,
萨宾人将自己限制在阴暗的环境中，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [gliː] [ɒv; əv]['læləʤi] ,
And sung in glee of Lalage ,
和 唱 在 高兴 的 拉拉格 ,
欢快地唱着《拉拉格》，

[maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['leɪdi] ;
My own and dearest lady ;
我的 自己的 和 亲爱的 女士 ；

我最亲爱的妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sʌŋ] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][wʊlf]
And as I sung , a monster wolf
和 作为 我 唱 ， 一个 怪物 狼

当我唱歌的时候，一只怪狼

[slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Slunk through the thicket from me ;
斯伦克 通过 这 灌木丛 从 我 ；

从我身边溜过灌木丛；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɒŋ] , [æz; əz][ai] [strəul] [ə'lɒŋ] ,
But for that song , as I strolled along ,
但 为了 那 歌曲 ， 作为 我 漫步 沿着 ，

但那首歌，在我漫步时响起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] !
He would have overcome me !
他 会 有 克服 我 ！

他本可以战胜我！

[set] [ˌem 'iː][ə'mɪd] [ðəʊz] ['pɔɪz(ə)n] [mɪsts]
Set me amid those poison mists
放 我 之中 那些 毒 薄雾

把我置于那毒雾之中。

[wɪtʃ] [nəʊ][feə(r)] [geɪl] ,
Which no fair gale dispelleth ,
哪个 不 公平的 大风 驱散 ，

即使是和煦的狂风也无法驱散它。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] ['saɪləns] [reɪn] ,
Or in the plains where silence reigns ,
或者 在 这 平原 在哪里 沉默 统治 ，

或者在寂静无声的平原上，

[ænd; ənd][nəʊ] [θɪŋ] ['hjuːmən] ['dwelɪθ] , —
And no thing human dwelleth , —
和 不 事物 人类 居住 ， —

没有人类居住，——

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʌv] [maɪ]['lælədʒi] ,
Still shall I love my Lalage ,
仍然 将 我 爱 我的 拉拉格 ，

我依然爱我的拉拉格，

[stɪl] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['greɪsɪz] ;
Still sing her tender graces ;
仍然 唱歌 她 投标 恩典 ；

继续歌颂她温柔的优雅；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [sɪŋ] , [maɪ] [θiːm] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
And while I sing , my theme shall bring
和 尽管 我 唱歌 ， 我的 主题 将 带来

当我歌唱时，我的主题将带来

['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dezət] ['pleɪsɪz] !
Heaven to those desert places !
天堂 到 那些 沙漠 地方 ！

沙漠地区简直就是人间天堂！

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs]
TO ALBIUS TIBULLUS
到 阿尔比乌斯 tibullus

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯

[ai]
I
我

我

[nɒt] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [fleɪm]
Not to lament that rival flame
不是 到 哀叹 那 竞争对手 火焰

不必为那场竞争之火而感到惋惜

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːtləs] - [skɔːn] [juː; jʊ] ,
Wherewith the heartless Glycera scorns you ,
以及 这 狠心 - 蔑视 你 ,

无情的格利塞拉是如何蔑视你的，

[nɔː(r)] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['mɔːdlɪn] [raɪm] ,
Nor waste your time in maudlin rhyme ,
也不 浪费 你的 时间 在 感伤 韵 ,

不要把时间浪费在伤感的韵律上，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] [wɔːn] [juː; jʊ] !
How many a modern instance warns you !
如何 许多 一个 现代的 实例 警告 你 !

现代实例能给你多少警示！

[feə(r)] - [braʊd] ['laɪkərɪs] [paɪnz] [ə'weɪ]
Fair - browed Lycoris pines away
公平的 - 眉毛 石蒜 松树 离开

浅眉石蒜渐渐凋零

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪrəs] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ;
Because her Cyrus loves another ;
因为 她 赛勒斯 爱 其他 ;

因为她的赛勒斯爱上了别人；

[ðə; ði] ['ruːθləs] [tʃɜːl] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [gɜːl]
The ruthless churl informs the girl
这 无情 吝啬鬼 通知 这 女孩

那个冷酷无情的家伙告诉女孩

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !
He loves her only as a brother !
他 爱 她 仅有的 作为 一个 兄弟 !

他只把她当哥哥看待！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [kɔːts] - , —
For he , in turn , courts Pholoe , —
为了 他 , 在 转动 , 法院 - , —

而他，反过来又追求弗洛伊——

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌn'skɑːtʃt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [fɪəs] ['vaɪrəs] ;
A maid unscotched of love's fierce virus ;
一个 女佣 未加苏格兰威士忌 的 爱的 凶猛的 病毒 ;

一个未曾受爱情猛烈侵袭的少女；

[waɪ] , [gəʊts] [wɪl] [meit] [wɪð] [wʊlvz] [ðeɪ] [heɪt]
Why , goats will mate with wolves they hate
为什么 , 山羊 将要 伴侣 和 狼 他们 恨

为什么山羊会和它们憎恨的狼交配呢？

[eə(r)] - [wɪl] [meit] [wɪð] ['saɪrəs] !
Ere Pholoe will mate with Cyrus !
埃雷 - 将要 伴侣 和 赛勒斯 !

埃尔·弗洛伊将与赛勒斯交配!

[ɑː] , [wiːk] [ænd; ənd] ['hæpləs] ['hjuːmən] [hɑːts] ,
Ah , weak and hapless human hearts ,
啊 , 虚弱的 和 不幸的 人类 心 ,

啊，脆弱而不幸的人类心灵，

[baɪ]['kruːəl]['mʌðə(r)] ['viːnəs] ['feɪtɪd]
By cruel Mother Venus fated
经过 残忍的 母亲 金星 命中注定

被残酷的维纳斯母亲命中注定

[tuː; tə] [spend] [ðɪs] [laɪf][ɪn] ['həʊpləs] [straɪf] ,
To spend this life in hopeless strife ,
到 花费 这 生活 在 绝望 冲突 ,

把一生浪费在毫无希望的斗争中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['meɪtɪd] !
Because incongruously mated !
因为 不协调地 已交配 !

因为不相称的配对!

[sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] , [ælbiːɪs] , [ɪz][maɪ][lɒt] ;
Such torture , Albius , is my lot ;
这样的 酷刑 , 阿尔比乌斯 , 是 我的 很多 ;

阿尔比乌斯，这就是我的命运;

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['mɪstrəs] [wuːd] [ˌem 'iː] ,
For , though a better mistress wooed me ,
为了 , 尽管 一个 更好的 情妇 追求 我 ,

因为，尽管有一位更优秀的女子追求我，

[maɪ] - [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] ,
My Myrtale has captured me ,
我的 - 有 捕获 我 ,

我的神话故事已经俘获了我，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [səb'djuːd] [ˌem 'iː] !
And with her cruelties subdued me !
和 和 她 残忍 低沉的 我 !

她的残忍让我屈服了!

[tuː; tə] [ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs]
TO ALBIUS TIBULLUS
到 阿尔比乌斯 tibullus

致阿尔比乌斯·蒂布卢斯

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[griːv] [nɒt] , [maɪ] [ælbiːɪs] , [ɪf] [θɔːts] [ɒv; əv] - [meɪ] [hɔːnt] [juː; jʊ] ,
Grieve not , my Albius , if thoughts of Glycera may haunt you ,
哀悼 不是 , 我的 阿尔比乌斯 , 如果 想法 的 - 可能 出没 你 ,

我的阿尔比乌斯啊，即使格利塞拉的身影萦绕在你心头，也不要悲伤。

[nɔː(r)] [tʃɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['elədʒiːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['feɪθləs] [pruːvz] ;
Nor chant your mournful elegies because she faithless proves ;
也不 呗 你的 悲哀 挽歌 因为 她 不忠 证明 ;

不要因为她背信弃义而吟唱哀歌;

[ɪf] [naʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðɪs] ['kruːəl]['tʃɑːmə(r)] [lʌvz] ,
If now a younger man than you this cruel charmer loves ,
如果 现在 一个 年轻 男人 比 你 这 残忍的 魔术师 爱 ,

如果现在这个冷酷迷人的男人爱上了一个比你年轻的男人,

[let] [nɒt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːnt] [juː; jʊ] .
Let not the kindly favors of the past rise up to taunt you .
让 不是 这 亲切地 恩惠 的 这 过去的 上升 向上 到 嘲讽 你 .

不要让过去的恩惠变成对你的一种嘲讽。

['laɪkərɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪrəs] [fiːlz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Lycoris of the little brow for Cyrus feels a passion ,
石蒜 的 这 小的 眉头 为了 赛勒斯 感觉 一个 热情 ,

吕科里斯对居鲁士的小眉毛感到一种激情,

[ænd; ənd]['saɪrəs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tə'wɔːd] - [in'klain] ;
And Cyrus , on the other hand , toward Pholoe inclines ;
和 赛勒斯 , 在 这 其他 手 , 朝向 - 斜坡 ;

而居鲁士则倾向于弗洛伊;

[bʌt; bət][eə(r)] [ðɪs] ['krɑːfti]['saɪrəs][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
But ere this crafty Cyrus can accomplish his designs
但 埃雷 这 狡猾 赛勒斯 能 完成 他的 设计

但狡猾的居鲁士终将实现他的计划。

[ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [wɪl] [wed][ə'pjuːljən] [wʊlvz] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .
She - goats will wed Apulian wolves in deference to fashion .
她 - 山羊 将要 结婚 阿普利亚 狼 在 尊重 到 时尚 .

母山羊将与阿普利亚狼通婚,以迎合时尚潮流。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði]['kruːəl] [wɪl] , [ɒv; əv] [lʌv] - [ɪn'saɪtɪŋ] ['viːnəs] ,
Such is the will , the cruel will , of love - inciting Venus ,
这样的 是 这 将要 , 这 残忍的 将要 , 的 爱 - 煽动 金星 ,

这就是爱欲女神维纳斯的意志,残酷的意志。

[huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɒntən] [spɔːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [dʒəʊks] ,
Who takes delight in wanton sport and ill - considered jokes ,
WHO 需要 喜 在 放肆 运动 和 患病的 - 经过考虑的 笑话 ,

谁喜欢肆意妄为的运动和低俗的玩笑?

[ænd; ənd] [brɪŋz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪsfɪts] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['breɪz(ə)n] [jəʊks] , —
And brings ridiculous misfits beneath her brazen yokes , —
和 带来 荒谬的 格格不入的人 下面 她 厚颜无耻 轭 , —

她将一群荒唐的怪胎置于她厚颜无耻的统治之下——

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [prə'siːdɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
A very infelicitous proceeding , just between us .
一个 非常 不吉利的 进行中 , 只是 之间 我们 .

这是我们之间一件非常不愉快的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [jʌŋ] - , [sleɪv] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['greɪsɪz] ,
As for myself , young Myrtale , slave - born and lacking graces ,
作为 为了 我 , 年轻的 - , 奴隶 - 出生 和 缺乏 恩典 ,

至于我,年轻的米尔塔尔,奴隶出身,缺乏优雅,

[ænd; ənd] ['wɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdriən][taɪdz] [wɪtʃ] [fɔːm] [kə'læbrɪən] [beɪz] ,
And wilder than the Adrian tides which form Calabrian bays ,
和 更狂野 比 这 阿德里安 潮汐 哪个 形式 卡拉布里亚 海湾 ,

比形成卡拉布里亚海湾的亚得里亚海潮汐还要狂野,

[ɪn'tæŋgld] [ˌem 'iː][ɪn] ['pliːzɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [weɪz] ,
Entangled me in pleasing chains and compromising ways ,
纠缠 我 在 令人愉悦 链条 和 妥协 方式 ,

用令人愉悦的锁链和妥协的方式将我束缚,

[wen] — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] — [ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [maɪ] [im'breis] .
When — just my luck — a better girl was courting my embraces .
什么时候 — 只是 我的 运气 — 一个 更好的 女孩 曾是 求爱 我的 拥抱 .
真是倒霉，一个更优秀的女孩正向我示好。

[tuː; tə] -
TO MÆCENAS
到 -
致 MÆCENAS

- , [ðaʊ] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] [dɪ'sent] ,
Mæcenas , thou of royalty's descent ,
- , 你 的 皇室的 下降 ,
梅塞纳斯，你出身高贵，

[bəuθ][maɪ][prə'tektə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ['ɔːnəmənt] ,
Both my protector and dear ornament ,
两个都 我的 保护者 和 亲爱的 装饰品 ,
既是我的守护者，也是我心爱的装饰品，

[ə'mʌŋ] ['hjuː'mænɪtiz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
Among humanity's conditions are
之中 人类的 状况 是
人类面临的状况包括

[ðəʊz] [huː] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] ,
Those who take pleasure in the flying car ,
那些 WHO 拿 乐趣 在 这 飞行 车 ,
那些喜欢飞行汽车的人，

[hwɜːrl] [ə'lɪmpiən] [dʌst] , [æz; əz][ɒn] [ðeɪ] [rəʊl] ,
Whirling Olympian dust , as on they roll ,
旋转 奥运选手 灰尘 , 作为 在 他们 卷 ,
扬起漫天尘土，他们继续向前滚动。

[ænd; ənd] ['ʃʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wiːl] [ðə; ði] [gəʊl] ;
And shunning with the glowing wheel the goal ;
和 回避 和 这 发光 车轮 这 目标 ;
避开闪耀的轮子，避开目标；

[waɪl] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [pɑːm] , [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,
While the ennobling palm , the prize of worth ,
尽管 这 升华 棕榈 , 这 奖 的 值得 ,
虽然高贵的棕榈树是珍贵的奖赏，

[ig'zɔːlt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Exalts them to the gods , the lords of earth .
提升 他们 到 这 神 , 这 领主们 的 地球 .
将它们提升到神明、大地之主的境界。

[hɪə(r)][wʌn][ɪz] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd]
Here one is happy if the fickle crowd
这里 一 是 快乐的 如果 这 反复无常 人群
在这里，如果善变的人群感到高兴，那也是件好事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['ɒnə(r)][hæz; həz] [ə'laʊd] ;
His name the threefold honor has allowed ;
他的 姓名 这 三重 荣誉 有 允许 ;
他的名字获得了三重荣誉；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːz]
And there another , if into his stores
和 那里 其他 , 如果 进入 他的 商店
还有另一个，如果进入他的商店

['kɒmz] [wɒt] [ɪz] [swept] [frɒm; frəm] ['lɪbiən] ['θreʃɪŋ] - [flɔːz] .
Comes what is swept from Libyan threshing - floors .
来 什么 是 扫荡 从 利比亚 脱粒 - 楼层 .

从利比亚的打谷场上扫下来的东西就在这里。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lændz] ,
He who delights to till his father's lands ,
他 WHO 美味 到 直到 他的 父亲的 土地 ,

他乐于耕种他父亲的土地，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [delvɪŋ] - [həʊ] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,
And grasps the delving - hoe with willing hands ,
和 抓住 这 深入挖掘 - 锄 和 愿意的 双手 ,

他欣然拿起锄头，

[kæn; kən]['nevə(r)][tuː; tə] - ['ɒfəz] [hɑːk] ,
Can never to Attalic offers hark ,
能 绝不 到 - 优惠 听着 ,

永远无法向阿塔利克提供倾听，

[ɔː(r)] [kʌt] [ðə; ði] - [siː] [wɪð] ['sɪprɪən] [bɑːk] .
Or cut the Myrtoan Sea with Cyprian bark .
或者 切 这 - 海 和 塞浦路斯 吠 .

或者用塞浦路斯树皮切割米尔托亚海。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['tɪmərəs] [ɒv; əv] [æfrɪks] [briːz] ,
The merchant , timorous of Afric's breeze ,
这 商人 , 胆怯的 的 非洲的 微风 ,

商人惧怕非洲的微风，

[wen] ['fɪəsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ai'kɛəriən] ['siːz]
When fiercely struggling with Icarian seas
什么时候 激烈地 挣扎 和 伊卡利亚 海域

在与伊卡利亚海激烈搏斗时

['preɪzɪz] [ðə; ði] ['restfl] ['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,
Praises the restful quiet of his home ,
赞扬 这 宁静 安静的 的 他的 家 ,

赞美家中宁静祥和的氛围。

[nɔː(r)] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['fiːldz] [tuː; tə] [rəʊm] ;
Nor wishes from the peaceful fields to roam ;
也不 愿望 从 这 和平 字段 到 漫游 ;

也不愿离开宁静的田野四处游荡；

[ɑː] , ['spiːdəli] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [ʃɪps] [hiː; hi] [mendz] , —
Ah , speedily his shattered ships he mends , —
啊 , 迅速地 他的 破碎 船舶 他 修补 , —

啊，他很快就能修补好他破碎的船只，——

[tuː; tə] ['pɒvəti] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [nɛə] [ɪk'stendz; ek-] .
To poverty his lesson ne'er extends .
到 贫困 他的 课 从未 扩展 .

他的教训从未延伸到贫困者身上。

[wʌn] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [huː] ['nevə(r)] [skɔːn] [tuː; tə] [fɪl]
One there may be who never scorns to fill
一 那里 可能 是 WHO 绝不 蔑视 到 充满

或许有人从不轻视填补空缺。

[hɪz; ɪz] [kʌps] [wɪð] ['meləʊ] [drɑːfts] [frɒm; frəm] - [hɪl] ,
His cups with mellow draughts from Massic's hill ,
他的 杯子 和 醇厚 起草 从 - 爬坡道 ,

他用杯子盛着来自马西奇山的醇香美酒，

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [wiːn] ,
Nor from the busy day an hour to wean ,
也不 从 这 忙碌的 天 一个 小时 到 断奶 ,
忙碌的一天中，也不需要花一个小时来断奶。

[naʊ] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːbjuːt] [griːn] ,
Now stretched at length beneath the arbute green ,
现在 拉伸 在 长度 下面 这 阿尔布特 绿色的 ,
现在，它绵延在灌木丛下，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒftli] ['wɪspərɪŋ] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [driːm]
Now at the softly whispering spring , to dream
现在 在 这 轻轻 耳语 春天 , 到 梦
如今在轻柔低语的泉边，做个梦吧。

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [nɪmfs] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm] .
Of the fair nymphs who haunt the sacred stream .
的 这 公平的 若虫 WHO 出没 这 神圣 溪流 .
那些在圣溪边出没的美丽仙女们。

[fɔː(r); fə(r)][kæmp][ænd; ənd] [trʌmp] [ænd; ənd]['klærɪən][sʌm; səm][hæv; həv] [zest] , —
For camp and trump and clarion some have zest , —
为了 营 和 王牌 和 号角 一些 有 热情 , —
有些人对营地、特朗普和号角充满热情，——

[ðə; ði]['kruːəl] [w'ɔːz] [ðə; ði] ['mʌðəz] [səʊ] [dɪ'test] .
The cruel wars the mothers so detest .
这 残忍的 战争 这 母亲们 所以 厌恶 .
母亲们如此憎恶的残酷战争。

- [niːθ] [ðə; ði][kəʊld][skaɪ][ðə; ði]['hʌntə(r)] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
' Neath the cold sky the hunter spends his life ,
- 尼斯 这 寒冷的 天空 这 猎人 花费 他的 生活 ,
在寒冷的天空下，猎人度过了他的一生。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [waɪf] ,
Unmindful of his home and tender wife ,
漫不经心 的 他的 家 和 投标 妻子 ,
他全然不顾家庭和温柔的妻子，

['weðə(r)] [ðə; ði] [dəʊ] [ɪz] [siːn] [baɪ]['feɪθf(ə)l] [haʊndz]
Whether the doe is seen by faithful hounds
无论 这 雌鹿 是 已见 经过 忠实 猎犬
无论忠犬是否看到这只母鹿

[ɔː(r)] ['mɑːrʃən] [bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] ['meʃɪz] [baʊndz] .
Or Marsian boar through the fine meshes bounds .
或者 火星人 公猪 通过 这 美好的 网格 界限 .
或者火星野猪穿过细密的网状边界。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['aɪvi] - [riːðz; riːθs] , [ðə; ði] [praɪz]
But as for me , the ivy - wreaths , the prize
但 作为 为了 我 , 这 常春藤 - 花圈 , 这 奖
但对我而言，奖赏却是常春藤花环。

[ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [braʊz] , [ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Of learned brows , exalt me to the skies ;
的 学习 眉毛 , 崇高 我 到 这 天空 ;
博学之士啊，请将我高举至天际；

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] , [ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['sætəz] [ðeə(r)] ,
The shady grove , the nymphs and satyrs there ,
这 阴凉 树林 , 这 若虫 和 萨提尔 那里 ,
阴凉的小树林，那里的仙女和萨堤尔，

[drɔː] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriweə(r)] ;
Draw me away from people everywhere ;
画 我 离开 从 人们 到处 ;

请带我远离人群；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , - [fluːt] [inˈspaiəz] ,
If it may be , Euterpe's flute inspires ,
如果 它 可能 是 , - 长笛 鼓舞人心 ,

如果真是如此，欧忒耳佩的笛声令人振奋。

[ɔː(r)] [ˌpɔliˈhimniə] [straɪks] [ðə; ði] [ˈlezbiən] [ˈlaɪə(r)] ;
Or Polyhymnia strikes the Lesbian lyres ;
或者 波吕许谟尼亚 罢工 这 女同性恋 竖琴 ;

或者波吕许谟尼亚击打莱斯比安的竖琴；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [nəʊ] [bɑːd] [diˈbɑː] ,
And if you place me where no bard debars ,
和 如果 你 地方 我 在哪里 不 诗人 取消资格 ,

如果你把我放在吟游诗人都无法阻挡的地方，

[wɪð] [hed] [ɪgˈzɔːltɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [stɑːz] !
With head exalted I shall strike the stars !
和 头 崇高 我 将 罢工 这 明星 !

我将昂首挺胸，摘星而去！

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk]
TO HIS BOOK
到 他的 书

致他的书

[juː; jʊ] [veɪn] , [self] - [ˈkɒnʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
You vain , self - conscious little book ,
你 徒劳 , 自己 - 有意识的 小的 书 ,

你这本虚荣又自恋的小书，

[kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhæpi] [deɪz] ,
Companion of my happy days ,
伴侣 的 我的 快乐的 天 ,

我快乐时光的伴侣，

[haʊ] [ˈiːgəli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk]
How eagerly you seem to look
如何 急切地 你 似乎 到 看

你看起来多么渴望地看着

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪdə(r)] [ˈfiːldz] [tuː; tə] [spred] [jɔː(r); jə(r)] [leɪz] ;
For wider fields to spread your lays ;
为了 更广泛 字段 到 传播 你的 躺下 ;

为了更广阔的田地来撒播你的排泄物；

[maɪ] [desk] [ænd; ənd] [lɒks] [ˈkænɒt] [kənˈteɪn] [juː; jʊ] ,
My desk and locks cannot contain you ,
我的 桌子 和 锁 不能 包含 你 ,

我的桌子和锁都困不住你，

[nɔː(r)] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] [rɪˈstreɪn] [juː; jʊ] .
Nor blush of modesty restrain you .
也不 脸红 的 谦逊 抑制 你 .

不要因为害羞而止步。

[wel] , [ðen] , [bɪˈgɒn] , [fuːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] !
Well , then , begone , fool that thou art !
出色地 , 然后 , 走开 , 傻子 那 你 艺术 !

好，那你这个傻瓜，滚开！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][kraɪ] ,
But do not come to me and cry ,
但 做 不是 来 到 我 和 哭 ，

但不要来找我哭，

[wen] [ˈkrɪtɪks] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] :
When critics strike you to the heart :
什么时候 评论家 罢工 你 到 这 心 ：

当批评直击你的内心时：

" [əʊ] , [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˌeɪ ˈem][ai] !
" Oh , wretched little book am I !
" 哦 ， 可怜 小的 书 是 我 ！

“哦，我真是一本可怜的小书啊！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][traɪd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][juː; jʊ]
" You know I tried to educate you
" 你 知道 我 尝试 到 教育 你

你知道我一直努力教育你。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [mʌst; məst][əˈweɪt][juː; jʊ] .
To shun the fate that must await you .
到 回避 这 命运 那 必须 等待 你 .

逃避你注定要面对的命运。

[ɪn] [juːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [frendz]
In youth you may encounter friends
在 青年 你 可能 遇到 朋友们

年轻的时候你可能会遇到朋友

([preɪ] [ðɪs] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [biː; bi][nɒt] [rɒŋ]) ,
(Pray this prediction be not wrong) ,
（ 祈祷 这 预言 是 不是 错误的 ）,

（祈祷这个预言不会出错）

[bʌt; bət][weɪt] [ʌnˈtɪl][əʊld][eɪdʒ] [dɪˈsendz]
But wait until old age descends
但 等待 直到 老的 年龄 下降

但要等到老年才能体会。

[ænd; ənd] [θʌmz] [hæv; həv] [smɪəd] [jɔː(r); jə(r)][dʒˈɛntləst] [sɒŋ] ;
And thumbs have smeared your gentlest song ;
和 拇指 有 涂抹 你的 最温柔的 歌曲 ；

拇指玷污了你最温柔的歌声；

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːθs] [kəˈnaɪv] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ]
Then will the moths connive to eat you
然后 将要 这 蛾子 纵容 到 吃 你

那么，飞蛾们会合谋吃掉你吗?

[ænd; ənd][ˈrʊərəl] [lˈaɪbɹəɹiz] [sɪˈkriːt] [juː; jʊ] .
And rural libraries secrete you .
和 乡村的 图书馆 分泌 你 .

乡村图书馆会把你藏起来。

[haʊˈevə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [wɜːd]
However , should a friend some word
然而 ， 应该 一个 朋友 一些 单词

然而，如果朋友说些什么

[ɒv; əv][maɪ][əbˈskjʊə(r)][kəˈrɪə(r)] [rɪˈkwest] ,
Of my obscure career request ,
的 我的 朦胧 职业 要求 ，

关于我那略显冷门的职业请求，

[tel] [hɪm] [haʊ] ['diːpli] [ai][wɒz; wəz] [stɜːd]
Tell him how deeply I was stirred
告诉 他 如何 深 我 曾是 搅拌

告诉他我有多么激动。

[tuː; tə] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nest] ;
To spread my wings beyond the nest ;
到 传播 我的 翅膀 超过 这 巢 ;

我要展翅飞翔，飞向巢穴之外；

[teɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [j'iəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
Take from my years , which are before you ,
拿 从 我的 年 , 哪个 是 前 你 ,

从我过往的岁月中汲取经验，

[tuː; tə] [buːm] [maɪ]['merɪts] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .
To boom my merits , I implore you .
到 繁荣 我的 优点 , 我 恳求 你 .

为了彰显我的功绩，我恳请您。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] ,
Tell him that I am short and fat ,
告诉 他 那 我 是 短的 和 胖的 ,

告诉他我又矮又胖。

[kwɪk] [ɪn][maɪ]['tempə(r)] , [suːn] [ə'piːzd] ,
Quick in my temper , soon appeased ,
快的 在 我的 脾气 , 很快 安抚 ,

我脾气急躁，但很快就平息了。

[wɪð] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ] , — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
With locks of gray , — but what of that ?
和 锁 的 灰色的 , — 但 什么 的 那 ?

虽然头发已经花白了，——但这又有什么关系呢？

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [pliːzd] .
Loving the sun , with nature pleased .
爱 这 太阳 , 和 自然 高兴 .

热爱阳光，大自然也乐于接纳。

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] , [hɑːk] [juː; jʊ] , —
I'm more than four and forty , hark you , —
我是 更多的 比 四 和 四十 , 听着 你 , —

我都四十多岁了，听着——

[bʌt; bət] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒf] , [mɑːk] [juː; jʊ] !
But ready for a night off , mark you !
但 准备好 为了 一个 夜晚 离开 , 标记 你 !

但你准备好休息一晚了吗？注意！

[feɪm] ['vɜːrsəs] . ['rɪtʃɪz]
FAME vs . RICHES
名声 对比 . 财富

名望与财富

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd]['dʒiːniəs] , — - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft]
The Greeks had genius , — ' t was a gift
这 希腊人 有 天才 , — - t 曾是 一个 礼物

希腊人拥有天才——那是一种天赋。

[ðə; ði][mjuːz] [vautʃ'seif] [ɪn] ['glɔːriəs] ['meʒə(r)] ;
The Muse vouchsafed in glorious measure ;
这 沉思 担保 在 辉煌 措施 ;

缪斯慷慨赐予；

[ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [feɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [eɪm]
The boon of Fame they made their aim
这 恩惠 的 名声 他们 制成 他们的 目的

他们以名望为目标

[ænd; ənd] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɜːldli] ['treʒə(r)] .
And prized above all worldly treasure .
和 珍贵的 多于 全部 世俗 宝藏 .

它比世间一切财富都更珍贵。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , — [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [treɪn] ['aʊə(r)] [juːθ] ?
But we , — how do we train our youth ?
但 我们 , — 如何 做 我们 火车 我们的 青年 ?

但是，我们该如何培养我们的年轻人呢?

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Not in the arts that are immortal ,
不是 在 这 艺术 那 是 不朽 ,

不属于那些不朽的艺术作品。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪnz] [ðæt] [spiːd]
But in the greed for gains that speed
但 在 这 贪婪 为了 收益 那 速度

但在对利益的贪婪中，这种速度却在加速。

[frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [stændz] [æt; ət] [dɛθs] [dɑːk] ['pɔːtl] .
From him who stands at Death's dark portal .
从 他 WHO 站立 在 死亡人数 黑暗的 门户网站 .

来自站在死神黑暗之门的他。

[ɑː] , [wen] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld]
Ah , when this slavish love of gold
啊 , 什么时候 这 奴隶 爱 的 金子

啊，当这种对黄金的奴性热爱……

[wʌns] [baɪndz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['griːsi] ['fetəz] ,
Once binds the soul in greasy fetters ,
一次 结合 这 灵魂 在 腻 镣铐 ,

一旦灵魂被油腻的枷锁束缚，

[haʊ] ['prɒstreɪt] [laɪz] , — [haʊ] [druːp] [ænd; ənd] [daɪz]
How prostrate lies , — how droops and dies
如何 前列腺 谎言 , — 如何 下垂 和 死亡

祂如何俯伏躺卧，——祂如何垂落凋零

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] !
The great , the noble cause of letters !
这 伟大的 , 这 高贵 原因 的 信件 !

伟大而崇高的文学事业！

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz]
THE LYRIC MUSE
这 歌词 沉思

抒情缪斯

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] !
I love the lyric muse !
我 爱 这 歌词 沉思 !

我爱歌词缪斯！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [mæn'kaɪnd] [ræn] [waɪld] [ɪn] [gruːvz]
For when mankind ran wild in grooves
为了 什么时候 人类 跑 荒野 在 凹槽

当人类在沟壑中肆意奔跑时

[keɪm] ['həʊli] ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz]
Came holy Orpheus with his songs
来 圣 俄耳甫斯 和 他的 歌曲

圣洁的俄耳甫斯带着他的歌声而来

[ænd; ənd] [tɜːnd] [menz] [hɑːts] [frɒm; frəm] ['bestiəl] [lʌvz] ,
And turned men's hearts from bestial loves ,
和 转向 男士 心 从 兽性 爱 ，

并使男人的心远离兽性之爱，

[frɒm; frəm] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
From brutal force and savage wrongs ;
从 野蛮 力量 和 野蛮的 错误 ；

遭受残暴暴力和野蛮暴行；

['æmphən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)]
Amphion , too , and on his lyre
安菲翁 ， 也 ， 和 在 他的 竖琴

安菲翁也一样，他坐在他的七弦琴上。

[meɪd] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
Made such sweet music all the day
制成 这样的 甜的 音乐 全部 这 天

一整天都奏出如此美妙的音乐

[ðæt] [rɒks] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [wɔːm] [dɪ'zaɪə(r)] ,
That rocks , instinct with warm desire ,
那 岩石 ， 本能 和 温暖的 欲望 ，

那岩石，带着温暖的渴望的本能，

[pə'sjuːd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wei] .
Pursued him in his glorious way .
追击 他 在 他的 辉煌 方式 .

他以他那辉煌的方式追赶着他。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] !
I love the lyric muse !
我 爱 这 歌词 沉思 ！

我爱歌词缪斯！

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Hers was the wisdom that of yore
她的 曾是 这 智慧 那 的 昔时

她拥有的是古老的智慧。

[tɔːt] [mæn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['feləʊ] [mæn] ,
Taught man the rights of fellow man ,
教授 男人 这 权利 的 同伴 男人 ，

教导人们尊重同胞的权利，

[tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Taught him to worship God the more ,
教授 他 到 崇拜 上帝 这 更多的 ，

教导他更加敬拜上帝，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] ['lʌvz] ['həʊli] [bæn] .
And to revere love's holy ban .
和 到 尊敬 爱的 圣 禁止 .

并敬畏爱情的神圣禁令。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['dʒɒtɪd] [daʊn]
Hers was the hand that jotted down
她的 曾是 这 手 那 随手记下 向下

是她亲手写下的

[ðə; ði] [lɔːz] [kə'rektɪŋ] ['daɪvəz][rɔŋ, rɔːŋ] ;

The laws correcting divers wrongs ;

这 法律 纠正 潜水员 错误 ;

纠正各种错误行为的法律；

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'naʊn]

And so came honor and renown

和 所以 来了 荣誉 和 名声

于是，荣誉和声望随之而来。

[tuː; tə][bɑːrdz][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [sɔːŋz] .

To bards and to their noble songs .

到 吟游诗人 和 到 他们的 高贵 歌曲 .

献给吟游诗人及其高贵的歌谣。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mjuːz] !

I love the lyric muse !

我 爱 这 歌词 沉思 !

我爱歌词缪斯！

[əʊld]['həʊmə(r)] [sʌŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['laɪə(r)] ;

Old Homer sung unto the lyre ;

老的 荷马 唱 到 这 竖琴 ;

古荷马用竖琴吟唱；

- , [tuː] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ;

Tyrtæus , too , in ancient days ;

- , 也 , 在 古老的 天 ;

古代的提尔泰俄斯也是如此；

[stɪl] [wɔːm] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['faɪə(r)] ,

Still warmed by their immortal fire ,

仍然 温暖 经过 他们的 不朽 火 ,

依然沐浴在他们不朽的火焰中，

[haʊ] [dʌθ] ['aʊə(r)]['pætriət]['spɪrɪt] [bleɪz] !

How doth our patriot spirit blaze !

如何 确实 我们的 爱国者 精神 火焰 !

我们的爱国精神多么炽热！

[ðə; ði] ['ɒrəkl] , [wen] ['kwestʃənd] , [sɪŋz] ;

The oracle , when questioned , sings ;

这 神谕 , 什么时候 被质问 , 唱歌 ;

当有人询问神谕时，神谕便会歌唱；

[səʊ]['aʊə(r)][fɜːst] [steps] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] .

So our first steps in life are taught .

所以 我们的 第一的 步骤 在 生活 是 教授 .

所以，我们人生的最初几步都是被教导的。

[ɪn] [vɜːs] [wiː; wi] [suːð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

In verse we soothe the pride of kings ,

在 诗 我们 舒缓 这 自豪 的 国王 ,

我们用诗歌抚慰君王的骄傲，

[ɪn] [vɜːs] [ðə; ði]['drɑːmə][hæz; həz] [biːn] [rɔːt] .

In verse the drama has been wrought .

在 诗 这 戏剧 有 到过 锻 .

这出戏剧已用诗歌的形式上演。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mjuːz] !

I love the lyric muse !

我 爱 这 歌词 沉思 !

我爱歌词缪斯！

[biː; bi] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [əʊ] ['nəʊb(ə)l] [frend] ,
Be not ashamed , O noble friend ,
是 不是 羞愧 , 哦 高贵 朋友 ,

亲爱的朋友，不要感到羞愧。

[ɪn] ['ɒnɪst] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [peɪ]
In honest gratitude to pay
在 诚实的 感激 到 支付

出于真诚的感激之情，谨此致谢

[ðaɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [send]
Thy homage to the gods that send
你的 尊敬 到 这 神 那 发送

你向派遣你的神灵致敬

[ðɪs] [buːn] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ɔːl] [ɪl] [ə'weɪ] .
This boon to charm all ill away .
这 恩惠 到 魅力 全部 患病的 离开 .

这是一种能驱除一切疾病的恩赐。

[wɪð] ['sɒləm] ['tendənəs] [rɪ'vɪə(r)]
With solemn tenderness revere
和 庄严 压痛 尊敬

怀着庄严温柔的敬意

[ðɪs] ['vɒɪsfʊl] ['glɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
This voiceful glory as a shrine
这 声音洪亮 荣耀 作为 一个 神社

这响亮的荣耀如同圣殿

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['kwikən] [hɑːt] [meɪ] [hɪə(r)]
Wherein the quickened heart may hear
其中 这 加速 心 可能 听到

在那里，激动的心可以听到

[ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] !
The counsels of a voice divine !
这 律师 的 一个 嗓音 神圣的 !

神圣之声的指引！

[ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst] [ə'genst] ['gɑːlɪk]
A COUNTERBLAST AGAINST GARLIC
一个 反冲 反对 蒜

对大蒜的反击

[meɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['kruːəli] ['məːdə] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] —
May the man who has cruelly murdered his sire —
可能 这 男人 WHO 有 残酷地 被谋杀 他的 父系 —

愿残忍弑父之人——

[ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] —
A crime to be punished with death —
一个 犯罪 到 是 受到惩罚 和 死亡 —

应处以死刑的罪行——

[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [iːt] ['gɑːlɪk] [tɪl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spaɪə(r)]
Be condemned to eat garlic till he shall expire
是 谴责 到 吃 蒜 直到 他 将 到期

被判处终身食用大蒜直至死亡

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [faʊl] [ænd; ənd] ['venəməs] [breθ] !
Of his own foul and venomous breath !
的 他的 自己的 犯规 和 有毒 气息 !

他自己散发出的污秽恶臭的气息！

[wɒt] ['stʌməks] [ðiːz] ['rʌstik] [mʌst; məst] [hæv; həv] [huː] [kæn; kən] [iːt]
What stomachs these rustics must have who can eat
什么 胃 这些 乡村 必须 有 WHO 能 吃

这些乡下人得有什么样的胃口才能吃得下这些东西?

[ðɪs] [dɪʃ] [ðæt] ['kænɪdiə] [meɪd] ,
This dish that Canidia made ,
这 盘子 那 卡尼迪亚 制成 ,

坎迪亚做的这道菜,

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] [maɪ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ə; eɪ] ['tɔːtʃərəs] [hiːt] ,
Which imparts to my colon a torturous heat ,
哪个 赋予 到 我的 冒号 一个 折磨 热 ,

这使我的结肠感到剧烈的灼热感,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [lʊk] , [aɪm] [ə'freɪd] !
And a poisonous look , I'm afraid !
和 一个 有毒 看 , 我是 害怕的 !

恐怕还有一副凶狠的表情!

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [eə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [jəʊk]
They say that ere Jason attempted to yoke
他们 说 那 埃雷 杰森 尝试过 到 轭

他们说,杰森曾试图勒住她的脖子。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [bʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ]
The fire - breathing bulls to the plow
这 火 - 呼吸 公牛 到 这 犁

喷火公牛去犁地

[hiː; hi] [smɪəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɪð] ['gɑːlɪk] , — [ə; eɪ] [dʒəʊk]
He smeared his whole body with garlic , — a joke
他 涂抹 他的 所有的 身体 和 蒜 , — 一个 开玩笑

他把大蒜涂满了全身——这是个玩笑

[wɪtʃ] [ai] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] .
Which I fully appreciate now .
哪个 我 完全 欣赏 现在 .

我现在完全理解了这一点。

[wen] [mi'diə] [geɪv] ['glɔːsiː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,
When Medea gave Glauce her beautiful dress ,
什么时候 美狄亚 给予 格劳斯 她 美丽的 裙子 ,

美狄亚把她美丽的裙子送给格劳克时

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːlɪk] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'baʊt] ,
In which garlic was scattered about ,
在 哪个 蒜 曾是 疏散 关于 ,

其中散落着大蒜,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] - [daʊn] , [ai] [kən'fes] ,
It was cruel and rather low - down , I confess ,
它 曾是 残忍的 和 相当 低的 - 向下 , 我 承认 ,

我承认,这很残酷,也很卑鄙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
But it settled the point beyond doubt .
但 它 定居 这 观点 超过 怀疑 .

但这无疑解决了这个问题。

[ɒn] ['θɜːsti] [ə'pjuːljə] [nɛə] [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌn]
On thirsty Apulia ne'er has the sun
在 渴 阿普利亚 从未 有 这 太阳

在干旱的普利亚,阳光从未普照过。

[ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [hiːt] ;
Inflicted such terrible heat ;
造成的 这样的 糟糕的 热 ;

造成了如此可怕的高温；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːkjəliːz] - [rəʊb] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɔɪz(ə)nd] , - [tiː][wɒz; wəz] [fʌn]
As for Hercules ' robe , although poisoned , ' t was fun
作为 为了 赫拉克勒斯 - 长袍 , 虽然 中毒 , - t 曾是 乐趣

至于赫拉克勒斯的袍子，虽然有毒，但玩起来很有趣。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['gɑːlɪk][wiː; wi] [iːt] !
When compared with this garlic we eat !
什么时候 比较的 和 这 蒜 我们 吃 !

跟我们吃的这种大蒜比起来！

- , [ɪf] ['evə(r)][ɒn] ['gɑːbɪdʒ] [laɪk] [ðɪs]
Mæcenas , if ever on garbage like this
- , 如果 曾经 在 垃圾 喜欢 这

Mæcenas，如果真要搞这种垃圾的话

[juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
You express a desire to be fed ,
你 表达 一个 欲望 到 是 美联储 ,

你表达了想要被喂食的愿望，

[meɪ] ['mɪsɪz] . - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] ,
May Mrs . Mæcenas object to your kiss ,
可能 太太 . - 目的 到 你的 吻 ,

梅塞纳斯夫人可能会反对你的吻。

[ænd; ənd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] !
And lie at the foot of the bed !
和 说谎 在 这 脚 的 这 床 !

躺在床脚！

[æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lælədʒi]
AN EXCUSE FOR LALAGE
一个 原谅 为了 拉拉格

拉拉格的借口

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [nɒt] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [səb'mɪsɪv] [nek] [ɪz] [bent] ,
To bear the yoke not yet your love's submissive neck is bent ,
到 熊 这 轭 不是 然而 你的 爱的 顺从者 脖子 是 弯曲 ,

尚未承受轭，你爱人的顺从颈项已弯曲。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [tɔɪl] , [ɔː(r)][grɑːsp][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ɪn'tent] ;
To share a husband's toil , or grasp his amorous intent ;
到 分享 一个 丈夫的 辛劳 , 或者 抓牢 他的 多情 意图 ;

分担丈夫的辛劳，或领会他的爱意；

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn] ['kuːlɪŋ] [striːmz] , [ðə; ði]['hefə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə][gəʊ] ,
Over the fields , in cooling streams , the heifer longs to go ,
超过 这 字段 , 在 冷却 溪流 , 这 小母牛 长 到 去 ,

小母牛渴望去田野上，去清凉的溪流里。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] [dis'pɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wiləuz] [grəʊ] .
Now with the calves disporting where the pussy - willows grow .
现在 和 这 小牛 体育运动 在哪里 这 猫 - 柳树 生长 .

现在，小牛们在长满猫柳的地方嬉戏玩耍。

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'raɪp] [greɪps] , [ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn]
Give up your thirst for unripe grapes , and , trust me , you shall learn
给 向上 你的 口渴 为了 生 葡萄 , 和 , 相信 我 , 你 将 学习

放弃对未成熟葡萄的渴望，相信我，你终会明白。

[haʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm][tuː; tə]['pɜːp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] .
How quickly in the autumn time to purple they will turn .
如何 迅速地 在 这 秋天 时间 到 紫色的 他们 将要 转动 .

秋天来临时，它们很快就会变成紫色。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] [stiːlz] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði][meɪd] ;
Soon she will follow you , for age steals swiftly on the maid ;
很快 她 将要 跟随 你 , 为了 年龄 偷窃 迅速地 在 这 女佣 ;

她很快就会追随你，因为少女的岁月总是飞逝而过；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [jɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] .
And all the precious years that you have lost she will have paid .
和 全部 这 宝贵的 年 那 你 有 丢失的 她 将要 有 有薪酬的 .

她将为你失去的所有宝贵岁月付出代价。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ] [lɔːd] , [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] - , [ðə; ði] [kɔɪ] ,
Soon she will seek a lord , beloved as Pholoe , the coy ,
很快 她 将要 寻找 一个 主 , 心爱 作为 - , 这 害羞 ,

不久之后，她将寻找一位像弗洛伊一样受人爱戴的君主，那位羞涩的君主。

[ɔː(r)] ['klɔːrɪs] , [ɔː(r)] [jʌŋ] ['dʒaidʒiːz] , [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['gɜːlɪʃ] [bɔɪ] ,
Or Chloris , or young Gyges , that deceitful , girlish boy ,
或者 克洛里斯 , 或者 年轻的 吉格斯 , 那 欺骗性的 , 少女 男生 ,

或者克洛里斯，或者年轻的吉格斯，那个狡猾、娘娘腔的男孩，

[huːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,
Whom , if you placed among the girls , and loosed his flowing locks ,
谁 , 如果 你 放置 之中 这 女孩们 , 和 松开 他的 流动 锁 ,

如果你把他放在一群女孩中间，解开他飘逸的长发，

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gests] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'kɔːrəm] [ʃɒks] .
The wondering guests could not decide which one decorum shocks .
这 好奇 客人 可以 不是 决定 哪个 一 礼仪 冲击 .

宾客们疑惑不解，不知道哪一种礼仪最令人震惊。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['laɪs]
AN APPEAL TO LYCE
一个 上诉 到 莱斯

向莱斯大学发出呼吁

['laɪs] , [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)z] , [æz; əz][gɒdz] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l] ,
Lyce , the gods have heard my prayers , as gods will hear the dutiful ,
莱斯 , 这 神 有 听到 我的 祈祷 , 作为 神 将要 听到 这 尽职尽责的 ,

莱斯，诸神已听见我的祈祷，正如诸神会听见虔诚之人的祈祷一样。

[ænd; ənd] [brɔːt] [əʊld][eɪdʒ][ə'pɒn][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And brought old age upon you , though you still affect the beautiful .
和 带来 老的 年龄 之上 你 , 尽管 你 仍然 影响 这 美丽的 .

你虽已老去，但你依然美丽动人。

[juː; jʊ] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɒn] [kwaɪt] ['eɪmləsli] ;
You sport among the boys , and drink and chatter on quite aimlessly ;
你 运动 之中 这 男孩们 , 和 喝 和 喋喋不休 在 相当 漫无目的地 ;

你和男孩们一起玩耍，喝酒聊天，漫无目的地闲聊；

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kʌps] [wɪð] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [juː; jʊ] ['tɔːment] ['kjuːpɪd] ['ʃeɪmləsli] .
And in your cups with quavering voice you torment Cupid shamelessly .
和 在 你的 杯子 和 颤抖 嗓音 你 折磨 丘比特 厚颜无耻 .

你借酒浇愁，声音颤抖，肆无忌惮地戏弄丘比特。

[fɔː(r); fə(r)] ['bluːmɪŋ] [tʃɪə] , ['kjuːpɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['brʌðəli] ;
For blooming Chia , Cupid has a feeling more than brotherly ;
为了 盛开 奇亚 , 丘比特 有 一个 感觉 更多的 比 兄弟般的 ;

对于盛开的奇亚来说，丘比特的感情超越了兄弟之情；

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] ['hændsɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] [wen'evə(r)] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌðəli] .
He knows a handsaw from a hawk whenever winds are southerly .
他 知道 一个 手锯 从 一个 鹰 每当 风 是 南风 .

每当南风吹来，他就能分辨出手锯和鹰隼。

[hiː; hi][pæts][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [lʊks] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] ;
He pats her pretty cheeks , but looks on you as a monstrosity ;
他 轻拍 她 漂亮的 脸颊 , 但 看起来 在 你 作为 一个 怪物 ;

他轻拍她漂亮的脸蛋，却视你为怪物；

[jɔː(r); jə(r)] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [tiːθ] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti] .
Your wrinkles and your yellow teeth excite his animosity .
你的 皱纹 和 你的 黄色的 牙齿 激发 他的 敌意 .

你的皱纹和黄牙激起了他的敌意。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] [braɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [koʊn] [rəʊbz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ;
For jewels bright and purple Coan robes you are not dressable ;
为了 珠宝 明亮的 和 紫色的 科恩 长袍 你 是 不是 可穿搭的 ;

对于珠宝、明亮的紫色科恩长袍，你无法穿戴；

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l] .
Unhappily for you , the public records are accessible .
不幸地 为了 你 , 这 民众 记录 是 可访问 .

不幸的是，这些公共记录是可以查阅的。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [geɪt] [səʊ] [fɜːm] [ænd; ənd]
Where is your charm , and where your bloom and gait so firm and
在哪里 是 你的 魅力 , 和 在哪里 你的 盛开 和 步态 所以 公司 和
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

你的魅力何在？你那曾经如此自信沉稳的风采和步伐又在哪里？

[ðæt] [druː] [maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] - , — [ə; eɪ] [læps] [məʊst] [ˌɪndɪ'fensəbl] ?
That drew my love from Cinara , — a lapse most indefensible ?
那 画 我的 爱 从 - , — 一个 失效 最多 站不住脚的 ?

那件事让我失去了对奇纳拉的爱——这是最不可原谅的过失吗？

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪn] [juːθ] [deθ] [keɪm] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] ;
To my poor Cinara in youth Death came with great celerity ;
到 我的 贫穷的 - 在 青年 死亡 来了 和 伟大的 速度 ;

可怜的西娜拉，年轻时就遭遇了死神的迅速降临；

[iː'gæd] , [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['verəti] !
Egad , that never can be said of you with any verity !
哎呀 , 那 绝不 能 是 说 的 你 和 任何 真理 !

哎呀，这话绝对不能用在你身上！

[ðə; ði][əʊld] [krəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [bɔɪz] [wɪl] [dʒɪə(r)] , [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ]
The old crow that you are , the teasing boys will jeer , compelling you
这 老的 乌鸦 那 你 是 , 这 戏弄 男孩们 将要 嘲笑 , 引人注目的 你

你这只老乌鸦，那些爱捉弄你的男孩会嘲笑你，逼迫你

[tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [həʊm] .
To roost at home .
到 栖息地 在 家 .

在家栖息。

[rɪ'flekt] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [streɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
Reflect , all this is straight that I am telling you .
反映 , 全部 这 是 直的 那 我 是 讲述 你 .

仔细想想，我说的都是实话。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['wɪntə(r)] - [piːs]
A ROMAN WINTER - PIECE
一个 罗马 冬天 - 片

罗马冬季篇章

[ai]
I
我

我

[siː] , - [maɪn] , [haʊ] , [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,
See , Thaliarch mine , how , white with snow ,
看 , - 矿 , 如何 , 白色的 和 雪 ,

瞧，塔利亚克矿井，多么洁白如雪啊！

- [mɒks] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] ;
Soracte mocks the sullen sky ;
- 模拟 这 忧郁 天空 ;

索拉克特嘲笑阴沉的天空；

[haʊ] , ['grəʊnɪŋ] [laʊd] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] ,
How , groaning loud , the woods are bowed ,
如何 , 呻吟 大声 , 这 树林 是 鞠躬 ,

树林发出响亮的呻吟声，弯下了腰。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [wɪð] [frɒst] [ðə; ði] ['rɪvəz] [laɪ] .
And chained with frost the rivers lie .
和 连锁 和 霜 这 河流 说谎 .

河流被冰霜束缚，静静地躺着。

[paɪl] , [paɪl] [ðə; ði] [lɒgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ;
Pile , pile the logs upon the hearth ;
桩 , 桩 这 日志 之上 这 炉 ;

将木柴堆放在炉膛上；

[wiːl; wil] [melt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enviəs] [kəʊld] :
We'll melt away the envious cold :
出色地 熔化 离开 这 羡慕 寒冷的 :

我们将融化那令人嫉妒的寒冷：

[ænd; ənd] , ['betə(r)] [jet] , [swiːt] [frend] , [wiːl; wil] [wet]
And , better yet , sweet friend , we'll wet
和 , 更好的 然而 , 甜的 朋友 , 出色地 湿的

而且，亲爱的朋友，我们还会弄湿

['aʊə(r)] ['wɪslz] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
Our whistles with some four - year - old .
我们的 哨声 和 一些 四 - 年 - 老的 .

我们和一些四岁的孩子一起吹口哨。

[kə'mɪt] [ɔːl] [els] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Commit all else unto the gods ,
犯罪 全部 别的 到 这 神 ,

其余一切都交给神明吧。

[huː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Who , when it pleaseth them , shall bring
WHO , 什么时候 它 请 他们 , 将 带来

他们何时愿意，将带来

[tuː; tə] ['fretf(ə)l] [diːps] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [stiːp]
To fretful deeps and wooded steeps
到 烦躁 深水 和 树木繁茂的 陡峭

到令人烦躁的深渊和树木繁茂的陡坡

[ðə; ði][maɪld] , [pə'sweɪsɪv] [greɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The mild , persuasive grace of Spring .
这 温和的 , 有说服力的 优雅 的 春天 .

春天温柔而迷人的魅力。

[let] [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,
Let not To - morrow , but To - day ,
让 不是 到 - 明天 , 但 到 - 天 ,

不要等到明天，而要等到今天。

[jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['æktɪv] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒ] ;
Your ever active thoughts engage ;
你的 曾经 积极的 想法 从事 ;

你活跃的思维开始运转；

[frɪsk] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ] ,
Frisk , dance , and sing , and have your fling ,
弗里斯克 , 舞蹈 , 和 唱歌 , 和 有 你的 一扔 ,

尽情嬉戏、跳舞、唱歌，享受你的激情时刻！

[ʌn'hɑːmd] , [ˌʌn'ɔːd] [ɒv; əv] ['kræbɪd] [eɪdʒ] .
Unharmed , unawed of crabbed Age .
毫发无损 , 不敬畏 的 螃蟹 年龄 .

毫发无损，不畏惧螃蟹般的年龄。

[lets] [stiːl] ['kɒntent][frɒm; frəm] ['wɪntərz] [rɒθ] ,
Let's steal content from Winter's wrath ,
我们来吧 偷 内容 从 冬天的 愤怒 ,

让我们从《凛冬之怒》中窃取内容吧！

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtfl] [θeft] ,
And glory in the artful theft ,
和 荣耀 在 这 巧 盗窃 ,

并为这巧妙的盗窃而感到自豪，

[ðæt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [fəʊks][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ]
That years from now folks shall allow
那 年 从 现在 各位 将 允许

多年以后，人们将会允许

- [tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪn'diːd] [wen] [wiː; wi][gɒt] [left] .
' T was cold indeed when we got left .
- T 曾是 寒冷的 的确 什么时候 我们 得到 左边 .

我们离开的时候，天气确实很冷。

[səʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ]
So where the whisperings and the mirth
所以 在哪里 这 耳语 和 这 欢笑

那么，窃窃私语和欢笑声又在哪里呢？

[ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [tʃæp] ,
Of girls invite a sportive chap ,
的 女孩们 邀请 一个 运动型 小伙子 ,

女孩们邀请一位运动型小伙子，

[lets] [feə(r)] [ə'waɪl] , — [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] [smaɪl] ;
Let's fare awhile , — aha , you smile ;
我们来吧 票价 一会儿 , — 啊哈 , 你 微笑 ;

咱们先待一会儿吧——啊哈，你笑了；

[juː; jʊ] [ges] [maɪ] ['miːnɪŋ] , — ['vɜːbʌm] [sæp] .
You guess my meaning , — verbum sap .
你 猜测 我的 意义 , — 动词 树液 .

你猜我的意思，—verbum sap。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['wɪntə(r)] - [piːs]
A ROMAN WINTER - PIECE
一个 罗马 冬天 - 片

罗马冬季篇章

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[naʊ] [stændz] - [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [naʊ] [bend] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [triːz] ,
Now stands Soracte white with snow , now bend the laboring trees ,
现在 站立 - 白色的 和 雪 ， 现在 弯曲 这 劳动 树木 ，

如今索拉克特山白雪皑皑，如今辛勤劳作的树木弯曲着身子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [ðə; ði] ['stægnənt] ['rɪvəz] [friːz] .
And with the sharpness of the frost the stagnant rivers freeze .
和 和 这 锐利度 的 这 霜 这 停滞不前 河流 冻结 .

严寒的霜冻使停滞的河流结冰。

[paɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪlɪts] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [tuː; tə] ['wɔːmə(r)] [tʃɪə(r)] [ɪn'klaɪn] ,
Pile up the billets on the hearth , to warmer cheer incline ,
桩 向上 这 坯料 在 这 炉 ， 到 更温暖 欢呼 倾斜 ，

把木柴堆在壁炉上，让温暖的炉火更添几分欢愉。

[ænd; ənd] [drɔː] , [maɪ] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæbain] [dʒɑː(r)] [ðə; ði] [waɪn] .
And draw , my Thaliarchus , from the Sabine jar the wine .
和 画 ， 我的 - ， 从 这 萨宾 罐 这 葡萄酒 .

我的塔利亚库斯啊，从萨宾人的罐子里舀出酒来。

[ðə; ði] [rest] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪəsli] ['wɔːrɪŋ] [wɪnd] ,
The rest leave to the gods , who still the fiercely warring wind ,
这 休息 离开 到 这 神 ， WHO 仍然 这 激烈地 战争 风 ，

其余的就交给神明吧，他们会平息那狂暴的战风。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [gɪv] [nəʊ] [maɪnd] .
And to the morrow's store of good or evil give no mind .
和 到 这 明天 店铺 的 好的 或者 邪恶的 给 不 头脑 .

不要去想明天会是好是坏。

[wɒt'evə(r)] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [grɑːnts] , [ðæt] [deɪ] [mɑːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ;
Whatever day your fortune grants , that day mark up for gain ;
任何 天 你的 财富 拨款 ， 那 天 标记 向上 为了 获得 ；

无论哪一天你的运气好，都要在那一天努力赚钱；

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [bluːm] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [swiːt] [ə'muə] [dɪs'deɪn] .
And in your youthful bloom do not the sweet amours disdain .
和 在 你的 青春 盛开 做 不是 这 甜的 爱神 蔑视 .

在你青春靓丽的年纪，不要轻视甜蜜的爱情。

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sk'weəz] , [wen] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [dɪ'send] ,
Now on the Campus and the squares , when evening shades descend ,
现在 在 这 校园 和 这 正方形 ，什么时候 晚上 色调 下降 ，

如今，在校园和广场上，当夜幕降临，

[sɒft] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['vɔɪsɪz] [blend] ;
Soft whisperings again are heard , and loving voices blend ;
柔软的 耳语 再次 是 听到 ， 和 爱 声音 混合 ；

耳边再次传来轻柔的低语声，温柔的声音交织在一起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑːf] [bi'trei] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [meɪd] ,
And now the low delightful laugh betrays the lurking maid ,
和 现在 这 低的 愉快 笑 背叛 这 潜伏 女佣 ，

而现在，那低沉悦耳的笑声暴露了潜伏的女仆。

[waɪl] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sləʊli] ['ji:ldɪŋ] [ɑ:mz][ðə; ði] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [ɪz] [peɪd] .
While from her slowly yielding arms the forfeiture is paid .
尽管 从 她 缓慢地 屈服 武器 这 没收 是 有薪酬的 .

从她缓缓屈服的双臂中，缴纳了罚款。

[tu:; tə][daɪ'ænə]
TO DIANA
到 戴安娜

致戴安娜

[əʊ]['vɜ:dʒɪn] , [traɪ] - [fɔ:md] ['gɒdes; 'gɒdəs][feə(r)] ,
O virgin , tri - formed goddess fair ,
哦 处女 , 三 - 形成 女神 公平的 ,

哦，处女，三位一体的女神，美丽动人，

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
The guardian of the groves and hills ,
这 监护人 的 这 小树林 和 丘陵 ,

树林和山丘的守护者，

[hu:] [h'iəz] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)][dɪ'speə(r)]
Who hears the girls in their despair
WHO 听到 这 女孩们 在 他们的 绝望

谁能听到女孩们绝望的呼喊?

[kraɪ] [aʊt] [ɪn] - ['kru:əl] [il] ,
Cry out in childbirth's cruel ills ,
哭 出去 在 - 残忍的 疾病 ,

在分娩的痛苦中发出呼喊，

[ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɪdʒiən] [fləʊ] !
And saves them from the Stygian flow !
和 保存 他们 从 这 冥河 流动 !

并将它们从冥河之流中拯救出来!

[let] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)]
Let the pine - tree my cottage near
让 这 松树 - 树 我的 小屋 靠近

让松树靠近我的小屋

[bi:; bi]['seɪkrɪd][tu:; tə] [ði:] [ˌevə'mɔ:(r)] ,
Be sacred to thee evermore ,
是 神圣 到 你 越来越 ,

永远对你神圣，

[ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [jɪə(r)]
That I may give to it each year
那 我 可能 给 到 它 每个 年

以便我每年都能捐献给它

[wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)] ,
With joy the life - blood of the boar ,
和 喜悦 这 生活 - 血 的 这 公猪 ,

带着喜悦，抽取野猪的生命之血，

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] [bləʊ] .
Now thinking of the sidelong blow .
现在 思维 的 这 横 吹 .

现在考虑侧击。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:t]
TO HIS LUTE
到 他的 琵琶

致他的鲁特琴

[ɪf] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd]
If ever in the sylvan shade
如果 曾经 在 这 森林 阴影
如果是在林荫下

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ,
A song immortal we have made ,
一个 歌曲 不朽 我们 有 制成 ，
我们创作了一首不朽的歌曲，

[kʌm] [naʊ] , [əʊ] [luːt] , [ai] ['prɪðiː] [kʌm] ,
Come now , O lute , I prithee come ,
来 现在 ， 哦 琵琶 ， 我 普里西 来 ，
来吧，鲁特琴，我恳求你过来，

[ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['leiʃiəm] !
Inspire a song of Latium !
启发 一个 歌曲 的 拉齐奥 ！
创作一首拉齐奥之歌吧！

[ə; eɪ] ['lezbiən] [fɜːst] [ðaɪ] ['glɔːriz] [pruːvd] ;
A Lesbian first thy glories proved ;
一个 女同性恋 第一的 你的 荣耀 已证实 ；
女同性恋首先证明了你的荣耀；

[ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi] [lʌvd]
In arms and in repose he loved
在 武器 和 在 休息 他 喜爱
无论在战斗中还是休息中，他都深爱着他。

[tuː; tə] [swiːp] [ðaɪ] ['dʌlsɪt] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [reɪz]
To sweep thy dulcet strings , and raise
到 扫 你的 甜美 字符串 ， 和 增加
拨动你甜美的琴弦，然后抬起

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['lʌvz] [ænd; ənd] - [preɪz] .
His voice in Love's and Liber's praise .
他的 嗓音 在 爱的 和 - 称赞 .
他的声音赞美爱与自由。

[ðə; ði]['mjuːzɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪm] [huː] [klɪŋz]
The Muses , too , and him who clings
这 缪斯 ， 也 ， 和 他 WHO 黏附
缪斯女神们，还有那些执着的人

[tuː; tə]['mʌðə(r)] ['viːnəs] - ['eɪprən] - [strɪŋz] ,
To Mother Venus ' apron - strings ,
到 母亲 金星 - 围裙 - 字符串 ，
至于维纳斯母亲的围裙带，

[ænd; ənd]['laɪkəs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [sʌŋ]
And Lycus beautiful , he sung
和 吕库斯 美丽的 ， 他 唱
他唱道：“吕库斯真美。”

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
In those old days when you were young .
在 那些 老的 天 什么时候 你 是 年轻的 .
在你年轻的时候。

[əʊ] [ʃel] , [ðæt] [ɑːt] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
O shell , that art the ornament
哦 壳 ， 那 艺术 这 装饰品
哦，贝壳，那艺术装饰

[ɒv; əv] ['fiːbəs] , ['brɪŋɪŋ] [swiːt] ['kɒntent]
Of Phoebus , bringing sweet content
的 福玻斯 , 带来 甜的 内容

太阳神福玻斯，带来甜蜜的内容

[tuː; tə][dʒəʊv] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl] , —
To Jove , and soothing troubles all , —
到 朱庇特 , 和 舒缓 麻烦 全部 , —

致朱庇特，抚慰一切烦恼，——

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][kɔːl] !
Come and requite me , when I call !
来 和 报答 我 , 什么时候 我 称呼 !

有我在，就来报答我吧!

[tuː; tə] -
TO LEUCONÖE
到 -

致白眼

[ai]
I
我

我

[wɒt] [end][ðə; ði][gɒdz] [meɪ] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
What end the gods may have ordained for me ,
什么 结尾 这 神 可能 有 受戒 为了 我 ,

诸神为我安排的结局是什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And what for thee ,
和 什么 为了 你 ,

而你呢?

[siːk] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] , - ; [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] .
Seek not to learn , Leuconöe ; we may not know .
寻找 不是 到 学习 , - ; 我们 可能 不是 知道 .

别去求知，莱科诺伊；我们或许并不知晓。

[kæl'diːən] ['teɪblz] ['kænɒt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][rest] .
Chaldean tables cannot bring us rest .
迦勒底人 表格 不能 带来 我们 休息 .

迦勒底的餐桌无法给我们带来安宁。

- [tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]
' T is for the best
- T 是 为了 这 最好的

"T"代表最好

[tuː; tə][beə(r)][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒt] [meɪ] [kʌm] , [ɔː(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] .
To bear in patience what may come , or weal or woe .
到 熊 在 耐心 什么 可能 来 , 或者 福利 或者 悲哀 .

耐心忍受可能发生的一切，无论是福祸。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [w'ɪntəz] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] ,
If for more winters our poor lot is cast ,
如果 为了 更多的 冬天 我们的 贫穷的 很多 是 投掷 ,

如果我们的命运还要延续到下一个冬天，

[ɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] ,
Or this the last ,
或者 这 这 最后的 ,

或者这是最后一个，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɒks] [hæz; həz] [dæʃt] [ɪ'trʌskən] ['siːz] ,
Which on the crumbling rocks has dashed Etruscan seas ,
哪个 在 这 摇摇欲坠 岩石 有 虚线 伊特鲁里亚 海域 ,

伊特鲁里亚的海洋曾拍打在崩塌的岩石上,

[streɪn] [klɪə(r)][ðə; ði] [waɪn] ; [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ʃɔːt] , [æt; ət][best] .
Strain clear the wine ; this life is short , at best .
拉紧 清除 这 葡萄酒 ; 这 生活 是 短的 , 在 最好的 .

滤清酒液;人生苦短,至多如此。

[teɪk] [həʊp] [wɪð] [zest] ,
Take hope with zest ,
拿 希望 和 热情 ,

满怀热情地接受希望,

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [snætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] !
And , trusting not To - morrow , snatch To - day for ease !
和 , 信任 不是 到 - 明天 , 抢夺 到 - 天 为了 舒适 !

别指望明天,要把握今天,享受当下!

[tuː; tə] -
TO LEUCONÖE
到 -

致白眼

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[siːk] [nɒt] , - , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] ,
Seek not , Leuconöe , to know how long you're going to live yet ,
寻找 不是 , - , 到 知道 如何 长的 你是 去 到 居住 然而 ,

莱科诺厄,你无需急于知道自己还能活多久。

[wɒt] [buːn] [ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [jet] [wɪð'həʊld] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jet] ;
What boons the gods will yet withhold , or what they're going to give yet ;
什么 恩惠 这 神 将要 然而 扣压 , 或者 什么 它们是 去 到 给 然而 ;

诸神还会保留哪些恩惠,或者还会赐予哪些恩惠?

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'spaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wʌri] , —
For Jupiter will have his way , despite how much we worry , —
为了 木星 将要 有 他的 方式 , 尽管 如何 很多 我们 担心 , —

尽管我们多么担忧,但木星终究会如愿以偿——

[sʌm; səm] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Some will hang on for many a day , and some die in a hurry .
一些 将要 悬挂 在 为了 许多 一个 天 , 和 一些 死 在 一个 匆忙 .

有些人能坚持很多天,有些人却很快死去。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðɪs] ['diːem]
The wisest thing for you to do is to embark this diem
这 最明智的 事物 为了 你 到 做 是 到 启程 这 迪姆

你最明智的做法就是开始这一天

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['meri] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɑːd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
Upon a merry escapade with some such bard as I am .
之上 一个 欢乐 恶作剧 和 一些 这样的 诗人 作为 我 是 .

与我这样的吟游诗人一起展开一段愉快的冒险之旅。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [spɔːt] [aɪl] [riːl] [juː; jʊ] [ɒf] [sʌtʃ] [əʊds] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [sə'praɪz] [jiː; ji] ;
And while we sport I'll reel you off such odes as shall surprise ye ;
和 尽管 我们 运动 患病的 卷轴 你 离开 这样的 颂歌 作为 将 惊喜 是的 ;

在我们嬉戏玩耍之时,我将为你吟诵一些令你惊讶的颂歌;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hedeɪk] ['kʌmz] , — [wel] , [ðen] [aɪl] ['sætəraɪz][jiː; ji] !
To - morrow , when the headache comes , — well , then I'll satirize ye !
到 - 明天 , 什么时候 这 头痛 来 , — 出色地 , 然后 患病的 讽刺 是的 !

明天，等头痛发作的时候——好吧，到时候我就要讽刺你了！

[tuː; tə] -
TO LIGURINUS
到 -

利古里努斯

[ai]
I
我

我

[ðəʊ] ['maɪti] [ɪn] ['lʌvz] ['feɪvə(r)] [stɪl] ,
Though mighty in Love's favor still ,
尽管 强大的 在 爱的 偏爱 仍然 ,

虽然仍然深受爱的眷顾，

[ðəʊ] ['kruːəl] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Though cruel yet , my boy ,
尽管 残忍的 然而 , 我的 男生 ,

虽然我的孩子很残酷，

[wen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪl]
When the unwelcome dawn shall chill
什么时候 这 不受欢迎 黎明 将 寒意

当不受欢迎的黎明带来寒意

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['juːθfl] [dʒɔɪ] ,
Your pride and youthful joy ,
你的 自豪 和 青春 喜悦 ,

你的骄傲和青春的喜悦，

[ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [grəuz]
The hair which round your shoulder grows
这 头发 哪个 圆形的 你的 肩膀 生长

肩膀周围的头发长出来了

[ɪz] ['ruːdli] [kʌt] [ə'weɪ] ,
Is rudely cut away ,
是 粗鲁地 切 离开 ,

被粗暴地切掉，

[jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] , [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] ,
Your color , redder than the rose ,
你的 颜色 , 更红 比 这 玫瑰 ,

你的颜色，比玫瑰还要红。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [juːθs] [dɪ'keɪ] , —
Is changed by youth's decay , —
是 已更改 经过 青年的 衰变 , —

因青春的衰老而改变，——

[ðen] , - , [ɪn][ðə; ði] [glɑːs]
Then , Ligurinus , in the glass
然后 , - , 在 这 玻璃

然后，利古里努斯，在玻璃杯中

[ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [spaɪ] .
Another you will spy .
其他 你 将要 间谍 .

你还会发现另一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [feɪs] , [ə'læs] !
And as the shaggy face , alas !
和 作为 这 毛茸茸 脸 , 唉 !

而那张毛茸茸的脸，唉！

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [wɪl] [kraɪ] :
You see , your grief will cry :
你 看 , 你的 悲伤 将要 哭 :

你看，你的悲伤会哭泣：

" [waɪ] [ɪn][maɪ] [juːθ] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [lɜːn]
" Why in my youth could I not learn
" 为什么 在 我的 青年 可以 我 不是 学习

为什么我年轻时没能学会

[ðə; ði]['wɪzdəm] [men][ɪn'dʒɔɪ] ?
The wisdom men enjoy ?
这 智慧 男人 享受 ?

智者们所珍视的智慧？

[ɔː(r)] [waɪ] [tuː; tə][men] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn]
Or why to men cannot return
或者 为什么 到 男人 不能 返回

或者为什么男人不能回来

[ðə; ði] [smuːð] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ?
The smooth cheeks of the boy ?
这 光滑的 脸颊 的 这 男生 ?

男孩光滑的脸颊？

" [tuː; tə] -
" TO LIGURINUS
" 到 -

"致利古里努斯

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[əʊ]['kruːəl][feə(r)] ,
O Cruel fair ,
哦 残忍的 公平的 ,

哦，残酷的美人，

[huːz] ['fləʊɪŋ] [heə(r)]
Whose flowing hair
谁 流动 头发

谁的头发飘逸

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,
The envy and the pride of all is ,
这 嫉妒 和 这 自豪 的 全部 是 ,

所有人的嫉妒和骄傲都源于此。

[æz; əz] ['ɒnwəd] [rəʊl]
As onward roll
作为 向前 卷

随着向前滚动

[ðə; ði] [j'iəz] , [ðæt] [pəʊl]
The years , that poll
这 年 , 那 轮询

这些年来，那次民意调查

[wɪl] [get] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] [ɪz] ;
Will get as bald as a billiard ball is ;
将要 得到 作为 秃 作为 一个 台球 球 是 ;

会变得像台球一样秃顶;

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , [naʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [dɪmp'li] ,
Then shall your skin , now pink and dimply ,
然后 将 你的 皮肤 , 现在 粉色的 和 酒窝 ,

然后，你那粉嫩而略带酒窝的肌肤，

[biː; bi] [tænd] [tuː; tə] ['pɑːtʃmənt] , [sɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɪmpli] !
Be tanned to parchment , sear and pimply !
是 晒黑的 到 羊皮纸 , 炙烤 和 满脸痘痘 !

晒得像羊皮纸一样白，焦黑发烫，满脸痘痘!

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld]
When you behold
什么时候 你 看哪

当你注视

[jɔː'self] [grəʊn] [əʊld] ,
Yourself grown old ,
你自己 生长 老的 ,

你自己也老了,

[ðiːz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ['muːdi] :
These words shall speak your spirits moody :
这些 字 将 说话 你的 烈酒 情绪化 :

这些话会触动你忧郁的心灵:

" [ʌn'hæpi] [wʌn] !
" Unhappy one !
" 不开心 一 !

"不幸的人!"

[wɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn]
What heaps of fun
什么 堆积如山 的 乐趣

真是太有趣了

[aɪv] [mɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] !
I've missed by being goody - goody !
我已经 错过 经过 存在 好东西 - 好东西 !

我因为太乖而错过了很多!

[əʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)]
Oh , that I might have felt the hunger
哦 , 那 我 可能 有 毛毡 这 饥饿

哦，但愿我能感受到那份饥饿。

[ɒv; əv] ['lʌvləs] [eɪdʒ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] !
Of loveless age when I was younger !
的 无爱 年龄 什么时候 我 曾是 年轻 !

年轻的时候，我还是个没有爱情的年纪!

" [ðə; ði] ['hæpi] [aɪlz]
" THE HAPPY ISLES
" 这 快乐的 岛屿

"快乐群岛"

[əʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪlz]
Oh , come with me to the Happy Isles
哦 , 来 和 我 到 这 快乐的 岛屿

哦，跟我一起去快乐岛吧。

[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[heɪz]	[ɒf]	['jɒndə(r)]	,
In	**the**	**golden**	**haze**	**off**	**yonder**	**,**
在	这	金的	阴霾	离开	远处	,

在远处金色的薄雾中，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[kɪst]	[bri:z]	[bi'gail]
Where	**the**	**song**	**of**	**the**	**sun**	**-**	**kissed**	**breeze**	**beguiles**
在哪里	这	歌曲	的	这	太阳	-	亲吻	微风	欺骗

阳光亲吻的微风吟唱着迷人的歌声

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[lʌvz]	[tu:; tə]	['wɒndə(r)]	.
And	**the**	**ocean**	**loves**	**to**	**wander**	**.**
和	这	海洋	爱	到	漫步	.

海洋也喜欢四处游荡。

['freɪgrənt]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[ðæt]	['mænt(ə)l]	[ðəʊz]	[hɪlz]	,
Fragrant	**the**	**vines**	**that**	**mantle**	**those**	**hills**	**,**
香	这	藤蔓	那	地幔	那些	丘陵	,

山坡上爬满了芬芳的葡萄藤，

['praʊdli]	[ðə; ði]	[fɪg]	[ri'dʒɔis]	,
Proudly	**the**	**fig**	**rejoices**	**,**
自豪地	这	如图	欢欣鼓舞	,

无花果骄傲地欢欣雀跃。

['merəli]	[dɑ:ns]	[ðə; ði]	['vɜ:dʒɪn]	[ril]	,
Merrily	**dance**	**the**	**virgin**	**rills**	**,**
欢快地	舞蹈	这	处女	小溪	,

欢快地跳着处女小溪，

['blendɪŋ]	[ðeə(r)]	['mɪriəd]	['vɔɪsɪz]	.
Blending	**their**	**myriad**	**voices**	**.**
混合	他们的	无数	声音	.

融合他们各种各样的声音。

['aʊə(r)]	[hɜ:rdz]	[ʃæl; ʃəl]	['sʌfə(r)]	[nəʊ]	['i:v(ə)l]	[ðeə(r)]	,
Our	**herds**	**shall**	**suffer**	**no**	**evil**	**there**	**,**
我们的	畜群	将	遭受	不	邪恶的	那里	,

我们的牲畜在那里不会遭受任何伤害，

[bʌt; bət]	['pi:sfəli]	[fi:d]	[ænd; ənd]	[rest]	[ðem; ðəm]	;
But	**peacefully**	**feed**	**and**	**rest**	**them**	**;**
但	和平地	喂养	和	休息	他们	;

但要让它们安静地吃饱喝足，好好休息；

['nevə(r)]	[ˌðeə'tu:]	[ʃæl; ʃəl]	[praul]	[beə(r)]
Never	**thereto**	**shall**	**prowling**	**bear**
绝不	到	将	潜行	熊

永无游荡的熊

[ɔ:(r)]	['sɜ:pənt]	[kʌm]	[tu:; tə]	[mə'lest]	[ðem; ðəm]	.
Or	**serpent**	**come**	**to**	**molest**	**them**	**.**
或者	蛇	来	到	骚扰	他们	.

或者有蛇来骚扰他们。

['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['juərəs]	,	['wɒntən]	[bəʊld]	,
Neither	**shall**	**Eurus**	**,**	**wanton**	**bold**	**,**
两者都不	将	欧鲁斯	,	放肆	大胆的	,

尤鲁斯，放荡不羁的大胆者，也不会……

[nɔ:(r)]	['fi:vərɪʃ]	[draʊt]	[dɪ'stres]	[ˌju: 'es]	,
Nor	**feverish**	**drought**	**distress**	**us**	**,**
也不	发烧	干旱	痛苦	我们	,

干旱也使我们忧心忡忡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [kəmpæsεθ] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld]
But he that compasseth heat and cold
但 他 那 指南针 热 和 寒冷的

但那驾驭冷热的，是

[ʃæl; ʃəl]['tempə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] .
Shall temper them both to bless us .
将 脾气 他们 两个都 到 保佑 我们 .

愿他们二人都能得到祝福。

[ðeə(r)][nəʊ] ['vændl] [fʊt] [hæz; həz][trɒd] ,
There no vandal foot has trod ,
那里 不 破坏者 脚 有 践踏 ，

那里没有被破坏者的脚踩过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [hɔːrdz] [ðæt] ['wɒndə(r)]
And the pirate hordes that wander
和 这 海盗 成群结队 那 漫步

还有那些四处游荡的海盗团伙。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [prə'feɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd][sɒd]
Shall never profane the sacred sod
将 绝不 亵渎 这 神圣 草皮

绝不亵渎神圣的土地

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪlz] [aʊt]['jɒndə(r)] .
Of those beautiful isles out yonder .
的 那些 美丽的 岛屿 出去 远处 .

那些远处的美丽岛屿。

['nevə(r)][ə; eɪ] [spel] [ʃæl; ʃəl] [blaɪt] ['aʊə(r)] [vaɪnz] ,
Never a spell shall blight our vines ,
绝不 一个 拼写 将 枯萎病 我们的 藤蔓 ，

任何咒语都无法摧毁我们的葡萄藤，

[nɔː(r)]['sɪriəs] [bleɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Nor Sirius blaze above us ,
也不 天狼星 火焰 多于 我们 ，

天狼星也没有在我们头顶闪耀，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [waɪnz]
But you and I shall drink our wines
但 你 和 我 将 喝 我们的 葡萄酒

但你我终将饮尽我们的美酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es] .
And sing to the loved that love us .
和 唱歌 到 这 喜爱 那 爱 我们 .

向爱我们的人们歌唱。

[səʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz]
So come with me where Fortune smiles
所以 来 和 我 在哪里 财富 微笑

所以，跟我来，去往幸运女神眷顾的地方吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɪn'vaɪt] [dɪ'vəʊʃn] ， —
And the gods invite devotion , —
和 这 神 邀请 虔诚 ， —

诸神邀请人们虔诚敬拜，——

[əʊ] ， [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [aɪlz]
Oh , come with me to the Happy Isles
哦 ， 来 和 我 到 这 快乐的 岛屿

哦，跟我一起去快乐岛吧。

[ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['əʊʃ(ə)n] !
In the haze of that far - off ocean !
在 这 阴霾 的 那 远的 - 离开 海洋 !

在遥远海洋的薄雾中!

[kən'sɪstənsi]
CONSISTENCY
一致性

一致性

[ʃʊd; ʃəd]['peɪntə(r)] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)]['hjuːmən] [hed]
Should painter attach to a fair human head
应该 画家 附 到 一个 公平的 人类 头

画家应该把画作贴在一个漂亮的人头上吗?

[ðə; ði] [θɪk] , ['tɜːdʒɪd] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stæliən] ,
The thick , turgid neck of a stallion ,
这 厚的 , 膨胀的 脖子 的 一个 驽 ,

种马粗壮、肿胀的脖子

[ɔː(r)] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [spruːs] [læs] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ,
Or depict a spruce lass with the tail of a bass ,
或者 描绘 一个 云杉 小姐 和 这 尾巴 的 一个 低音 ,

或者画一个长着鲈鱼尾巴的云杉姑娘,

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [gai] [ðə; ði] [ræp'skæljən] .
I am sure you would guy the rapscallion .
我 是 当然 你 会 盖伊 这 恶棍 .

我相信你肯定能制服那个无赖。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][piːsoʊz] , [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːk]
Believe me , dear Pisos , that just such a freak
相信 我 , 亲爱的 比索 , 那 只是 这样的 一个 怪物

相信我，亲爱的皮索斯，那简直就是个怪胎。

[ɪz][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] ['pəʊɪm]
Is the crude and preposterous poem
是 这 原油 和 荒谬 诗

这首粗俗荒谬的诗

[wɪtʃ] ['mɪəli] [ə'baund][ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
Which merely abounds in a torrent of sounds ,
哪个 仅仅 很多 在 一个 激流 的 声音 ,

那里充斥着如洪流般汹涌的声音，

[wɪð] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [bɪ'ləʊ] - [ɪm] .
With no depth of reason below ' em .
和 不 深度 的 原因 以下 - 呃 .

他们毫无理性可言。

- [tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ɑːt] , —
' T is all very well to give license to art , —
- T 是 全部 非常 出色地 到 给 执照 到 艺术 , —

给予艺术创作自由固然很好，——

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] [dɪ'fend] [ai] ;
The wisdom of license defend I ;
这 智慧 的 执照 保卫 我 ;

许可证的智慧为我辩护；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] - [spɔːn]
But the line should be drawn at the fripperish spawn
但 这 线 应该 是 绘制 在 这 - 生成

但底线应该划在那些轻浮的后代身上。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌkækəʊ'iːθiːz] [skrɪbɛndi] .
Of a mere cacoethes scribendi .
的 一个 仅仅 卡科西斯 抄写员 .

纯粹的cacoethes scribendi。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [ɪ'fekts] , —
It is too much the fashion to strain at effects , —
它 是 也 很多 这 时尚 到 拉紧 在 效果 , —

现在太注重效果了，这很时髦。——

[jes] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['hænə] !
Yes , that's what's the matter with Hannah !
是的 , 那就是 是什么 这 事情 和 汉娜 !

是的，汉娜就是这个问题！

['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði]['taɪərəʊz] [dɪ'beɪst] ,
Our popular taste , by the tyros debased ,
我们的 受欢迎的 品尝 , 经过 这 新手 堕落 ,

我们流行的口味，被那些新手糟蹋了。

[peɪnts] [iːtʃ] ['bɑːnjɑːd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][daɪ'ænə] !
Paints each barnyard a grove of Diana !
油漆 每个 农场 一个 树林 的 戴安娜 !

将每个农场都画成一片戴安娜的树林！

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['peɪtrən][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] [mə'riːn] ,
Should a patron require you to paint a marine ,
应该 一个 赞助人 要求 你 到 画 一个 海洋 ,

如果客户要求你绘制一幅海军陆战队画像，

[wʊd] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)][bɑːrks][ɒn] ?
Would you work in some trees with their barks on ?
会 你 工作 在 一些 树木 和 他们的 树皮 在 ?

你会在保留树皮的树木上工作吗？

[wen] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [dʒɑː(r)] ,
When his strict orders are for a Japanese jar ,
什么时候 他的 严格的 订单 是 为了 一个 日本人 罐 ,

当他严令要求使用日本陶罐时，

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [laɪk] ['klɑːk.sən] ?
Would you give him a pitcher like Clarkson ?
会 你 给 他 一个 投手 喜欢 克拉克森 ?

你会给他安排像克拉克森那样的投手吗?

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mɒrəl] : [kəm'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Now , this is my moral : Compose what you may ,
现在 , 这 是 我的 道德 : 撰写 什么 你 可能 ,

这就是我的寓意：想写什么就写什么。

[ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [fɑː(r)] ['dɪstənt]
And Fame will be ever far distant
和 名声 将要 是 曾经 远的 遥远

名声将永远遥不可及。

[ən'les] [juː; jʊ] [kəm'baɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn]
Unless you combine with a simple design
除非 你 结合 和 一个 简单的 设计

除非你将其与简单的设计结合起来。

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [ɪn] ['təʊtəʊ] [kən'sɪstənt] .
A treatment in toto consistent .
一个 治疗 在 托托 持续的 .

整体治疗方案一致。

[tuː; tə] ['pɑstʃəməs]
TO POSTUMUS
到 邮局

致 POSTUMUS

[əʊ] ['pɑstʃəməs] , [maɪ] ['pɑstʃəməs] , [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst] ,
O Postumus , my Postumus , the years are gliding past ,
哦 邮局 , 我的 邮局 , 这 年 是 滑翔 过去的 ,

哦，Postumus，我的Postumus，岁月如梭，悄然流逝。

[ænd; ənd] ['paɪəti] [wɪl] ['nevə(r)] [tʃek] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,
And piety will never check the wrinkles coming fast ,
和 虔诚 将要 绝不 查看 这 皱纹 未来 快速地 ,

虔诚也阻止不了皱纹的快速出现。

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [əʊld] ['eɪdʒɪz] [swɪft] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [meɪd] ,
The ravages of time old age's swift advance has made ,
这 蹂躏 的 时间 老的 年龄 迅速 进步 有 制成 ,

岁月的侵蚀和衰老的迅速到来，

[ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ['kʌmz] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
And death , which unimpeded comes to bear us to the shade .
和 死亡 , 哪个 畅通 来 到 熊 我们 到 这 阴影 .

而死亡，它毫不阻拦地将我们带向阴凉处。

[əʊld] [frend] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tɪələs] ['pluːtəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] ,
Old friend , although the tearless Pluto you may strive to please ,
老的 朋友 , 虽然 这 无泪 冥王星 你 可能 努力 到 请 ,

老朋友，尽管你可能竭尽全力去取悦那颗不流泪的冥王星，

[ænd; ənd] [siːk] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪð] [θraɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [tuː; tə] [ə'piːz] ,
And seek each year with thrice one hundred bullocks to appease ,
和 寻找 每个 年 和 三次 一 百 牛 到 安抚 ,

每年三次，每次献上一百头牛，以求安抚神灵。

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [θraɪs] - [hjuːdʒ]['geriən][ænd; ənd] ['tɪtiəs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
Who keeps the thrice - huge Geryon and Tityus his slaves ,
WHO 保持 这 三次 - 巨大的 革律翁 和 提提尤斯 他的 奴隶 ,

谁奴役了体型巨大的革律翁和提图斯?

[ɪm'prɪznd] [fɑːst] [fəˌrevə'mɔː] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [weɪvz] ,
Imprisoned fast forevermore with cold and sombre waves ,
被监禁 快速地 永远 和 寒冷的 和 阴沉 波浪 ,

永远被冰冷阴沉的波浪囚禁,

[jet] [mʌst; məst] [ðæt] [flʌd] [səʊ]['terəb(ə)l][biː; bi] [seɪld] [baɪ] ['mɔːtəlz] [ɔːl] ;
Yet must that flood so terrible be sailed by mortals all ;
然而 必须 那 洪水 所以 糟糕的 是 航行 经过 凡人 全部 ;

然而,这场可怕的洪水,所有凡人都必须经历;

['weðə(r)] [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɔɪəl] [hɔːl] ,
Whether perchance we may be kings and live in royal hall ,
无论 或许 我们 可能 是 国王 和 居住 在 皇家 大厅 ,

或许我们终将成为国王,居住在皇家宫殿里,

[ɔː(r)] ['ləʊli] ['peznts] ['strʌg(ə)lɪŋ] [lɒŋ] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɜːθ] ,
Or lowly peasants struggling long with poverty and dearth ,
或者 卑微的 农民 挣扎 长的 和 贫困 和 匮乏 ,

或者长期在贫困和匮乏中挣扎的底层农民,

[stɪl] [mʌst; məst][wiː; wi] [krɒs] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Still must we cross who live upon the favors of the earth .
仍然 必须 我们 叉 WHO 居住 之上 这 恩惠 的 这 地球 .

我们仍然要与那些依靠大地恩惠生活的人对抗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn] [veɪn] [frɒm; frəm] ['blʌdi] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒntest] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
And all in vain from bloody war and contest we are free ,
和 全部 在 徒劳 从 血腥 战争 和 竞赛 我们 是 自由的 ,

我们历经血腥战争和冲突,终于获得了自由。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['hɔːsli] [breɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪdriən] [siː] ;
And from the waves that hoarsely break upon the Adrian Sea ;
和 从 这 波浪 那 沙哑地 休息 之上 这 阿德里安 海 ;

还有那沙哑地拍打着亚得良海的波浪;

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [freɪl] ['bɒdɪz] [ɔːl][ɪn][veɪn]['aʊə(r)] ['helpləs] ['terə(r)] [grəʊz]
For our frail bodies all in vain our helpless terror grows
为了 我们的 脆弱 身体 全部 在 徒劳 我们的 无助 恐怖 生长

我们脆弱的身躯徒劳无功,我们无助的恐惧与日俱增。

[ɪn] ['gluːmi] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)nz] , [wen] [ðə; ði] ['beɪnfl] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] .
In gloomy autumn seasons , when the baneful south wind blows .
在 阴沉 秋天 季节 , 什么时候 这 有害的 南 风 打击 .

在阴沉的秋季,当有害的南风吹拂时。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [blæk] [kəu'saitəs] , ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
the black Cocytus , wandering to the world below ,
这 黑色的 科库图斯 , 漫游 到 这 世界 以下 ,

黑色的科库托斯河,游荡到下方的世界,

[ðæt] ['læŋgwɪd]['rɪvə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [mʌst; məst][gəʊ] ;
That languid river to behold we of this earth must go ;
那 慵懒的 河 到 看哪 我们 的 这 地球 必须 去 ;

我们这些尘世之人,必须前往那条静谧的河流,一睹其风采;

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grɪm] [də'neɪɪˌdiːz] , [ðæt] ['mɪzrəbl] [reɪs] ,
To see the grim Danaides , that miserable race ,
到 看 这 严峻 达奈德斯 , 那 悲惨的 种族 ,

看到阴郁的达那伊得斯人，那个悲惨的种族，

[ænd; ənd] ['sɪsəfəs] [ɒv; əv] , [kən'demd] [tuː; tə] ['endləs] [tʃeɪs] .
And Sisyphus of Æolus , condemned to endless chase .
和 西西弗斯 的 埃俄罗斯 , 谴责 到 无尽的 追赶 .

还有埃俄罗斯的西西弗斯，他被诅咒永无止境地追逐。

[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [lænd] [ænd; ənd] [waɪf] [səʊ] [dɪə(r)] ,
Behind you must you leave your home and land and wife so dear ,
在后面 你 必须 你 离开 你的 家 和 土地 和 妻子 所以 亲爱的 ,

你必须离开你的家园、土地和你挚爱的妻子，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [heit] ['saɪprɪsiz] , [juː; jʊ] [rɪə(r)] ,
And of the trees , except the hated cypresses , you rear ,
和 的 这 树木 , 除了 这 憎恨 柏树 , 你 后部 ,

而你栽种的树木，除了你憎恶的柏树，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪlz] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [grəʊ] ,
And which around the funeral piles as signs of mourning grow ,
和 哪个 大约 这 葬礼 堆 作为 标志 的 丧 生长 ,

葬礼现场周围堆满了哀悼的物品，各种哀悼的迹象也随之增多。

[nɒt] [wʌn] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['mɑːstə(r)] , [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Not one will follow you , their short - lived master , there below .
不是 一 将要 跟随 你 , 他们的 短的 - 居住地 掌握 , 那里 以下 .

没有一个人会追随你，他们短暂的主人，来到下面的世界。

[jɔː(r); jə(r)] ['wəːðiə] [eə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] - [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [gə'lɔː(r)] ,
Your worthier heir the precious Cæcuban shall drink galore ,
你的 更值得 继承人 这 宝贵的 - 将 喝 数不胜数 ,

你那更值得尊敬的继承人，珍贵的卡库班人，将畅饮无阻。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kiːz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] ,
Now with a hundred keys preserved and guarded in your store ,
现在 和 一个 百 钥匙 保存完好 和 守卫 在 你的 店铺 ,

现在，你店里保存并保管着一百把钥匙，

[ænd; ənd] [steɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [weɪst] [ðə; ði] ['nektə(r)] [praʊd] ,
And stain the pavements , pouring out in waste the nectar proud ,
和 弄脏 这 人行道 , 浇注 出去 在 浪费 这 花蜜 自豪的 ,

污渍遍布人行道，骄傲地倾泻着甘露，化作垃圾。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒntɪf] - [fiːst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'daʊd] .
Better than that with which the pontiffs ' feasts have been endowed .
更好的 比 那 和 哪个 这 教宗 - 盛宴 有 到过 捐赠 .

比教皇们宴席上享用的还要好。

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə]
TO MISTRESS PYRRHA
到 情妇 吡喃草

致皮拉夫人

[ai]
I
我

我

[wɒt] ['pɜːfjuːmd] , ['poʊzi] - ['daizən, 'di-] ['sɪrə] ,
What perfumed , posie - dizened sirrah ,
什么 香 , 波西 - 十个 西拉 ,

什么香气扑鼻、带有花香的西拉葡萄酒，

[wɪð] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪət] ,
With smiles for diet ,
和 微笑 为了 饮食 ，

用微笑来减肥，

[klɑːsps] [juː; jʊ] , [əʊ] [feə(r)] [bʌt; bət] ['feɪθləs] ['pirə] ,
Clasps you , O fair but faithless Pyrrha ,
扣环 你 ， 哦 公平的 但 不忠 皮拉 ，

紧紧拥抱你，美丽却不忠的皮拉，

[ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ?
On the quiet ?
在 这 安静的 ？

悄悄地？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [baɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] ,
For whom do you bind up your tresses ,
为了 谁 做 你 绑定 向上 你的 头发 ，

你为谁束起你的秀发？

[æz; əz] [spʌn] - [gəʊld] ['jeləʊ] , —
As spun - gold yellow , —
作为 旋转 - 金子 黄色的 ， —

如同金丝般金黄，——

['meʃɪz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] ,
Meshes that go with your caresses ,
网格 那 去 和 你的 爱抚 ，

与你的爱抚相得益彰的网状物，

[tuː; tə] [sneə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?
To snare a fellow ?
到 圈套 一个 同伴 ？

去诱捕某人？

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪl] [æt; ət] [feɪt] [kə'prɪʃəs] ,
How will he rail at fate capricious ,
如何 将要 他 轨 在 命运 任性 ，

他将如何控诉命运的捉弄？

[ænd; ənd] [kɜːs] [juː; jʊ] ['djuːli] ,
And curse you duly ,
和 诅咒 你 正式地 ，

并应允你的诅咒，

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [diːm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] [dɪ'lɪʃəs] , —
Yet now he deems your wiles delicious , —
然而 现在 他 认为 你的 诡计 可口的 ， —

但现在他却觉得你的计谋很美味，——

[juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] , ['truːli] !
You perfect , truly !
你 完美的 ， 真的 ！

你真是太完美了！

['pirə] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['əʊʃ(ə)n] ;
Pyrrha , your love's a treacherous ocean ;
皮拉 ， 你的 爱的 一个 奸诈 海洋 ；

皮拉，你的爱就像一片变幻莫测的海洋；

[hiːl] [suːn] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] !
He'll soon fall in there !
地狱 很快 落下 在 那里 ！

他很快就会掉进去！

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [gləʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kə'məʊʃn] ,
Then shall I gloat on his commotion ,
然后 将 我 幸灾乐祸 在 他的 骚动 ,

然后我该如何幸灾乐祸呢?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] !
For I have been there !
为了 我 有 到过 那里 !

因为我曾去过那里!

[tuː; tə] ['mɪstrəs] ['pirə]
TO MISTRESS PYRRHA
到 情妇 吡喃草

致皮拉夫人

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] ['deɪnti] [bɔɪ] [wɪð] [swiːt] ['pəːfjuːmz] [bɪ'djuːd]
What dainty boy with sweet perfumes bedewed
什么 纤巧 男生 和 甜的 香水 露水

多么娇弱的男孩，身上散发着甜美的香气

[hæz; həz] ['læviʃ] ['kɪsɪz] , ['pirə] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
Has lavished kisses , Pyrrha , in the cave ?
有 慷慨的 吻 , 皮拉 , 在 这 洞穴 ?

皮拉，你在山洞里是不是给了我很多吻?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['meni] - [hjuːd] ,
For whom amid the roses , many - hued ,
为了 谁 之中 这 玫瑰 , 许多 - 有色 ,

在五彩缤纷的玫瑰丛中，为谁而生?

[duː; də][juː; jʊ][baɪnd] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] - ['jeləʊ] [weɪv] ?
Do you bind back your tresses ' yellow wave ?
做 你 绑定 后退 你的 头发 - 黄色的 海浪 ?

你会把你的金色波浪卷发束起来吗?

[haʊ] [ɒft] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪk(ə)l] [wɪm] ,
How oft will he deplore your fickle whim ,
如何 经常 将要 他 遗憾 你的 反复无常 一时兴起 ,

他会多少次痛斥你反复无常的任性?

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['rʌfnɪŋ] [diːps] ,
And wonder at the storm and roughening deeps ,
和 想知道 在 这 风暴 和 粗糙化 深水 ,

惊叹于风暴和汹涌的深海,

[huː] [naʊ] [in'dʒɔi][juː; jʊ] , [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm] ,
Who now enjoys you , all in all to him ,
WHO 现在 享受 你 , 全部 在 全部 到 他 ,

总而言之，现在谁最喜欢你呢?

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [huːz] ['əʊnli] [θɔːts] [hiː; hi] [kiːps] .
And dreams of you , whose only thoughts he keeps .
和 梦境 的 你 , 谁 仅有的 想法 他 保持 .

他梦见你，心中只有你。

['retʃɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ][feə(r)] ; —
Wretched are they to whom you seem so fair ; —
可怜 是 他们 到 谁 你 似乎 所以 公平的 ; —

你看似如此美丽的人，其实是可怜的人;

[ðæt] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][stɔːrmz] , [ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [preɪzd] !

That I escaped the storms , the gods be praised !

那 我 逃脱 这 暴风雨 , 这 神 是 赞扬 !

感谢神明，我躲过了这场风暴！

[maɪ] ['drɪpɪŋ] ['gɑːmənts] , ['ɒfəd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

My dripping garments , offered with a prayer ,

我的 滴落 服装 , 提供 和 一个 祷告 ,

我湿透的衣裳，伴着祷告献上，

[stænd][æz; əz][ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gɒd] [reɪzd] .

Stand as a tablet to the sea - god raised .

站立 作为 一个 药片 到 这 海 - 上帝 提高 .

像石碑一样高高举起，献给海神。

[tuː; tə] [mel'pɒmɪni]

TO MELPOMENE

到 墨尔波墨涅

致墨尔波墨涅

['lɒfti] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mɒnjumənt] [aɪv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] :

Lofty and enduring is the monument I've reared :

洛夫蒂 和 持久 是 这 纪念碑 我已经 饲养 :

我竖立的纪念碑巍峨壮丽，经久不衰：

[kʌm] , ['tempɪsts] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪtənəs] [ə'seil] ;

Come , tempests , with your bitterness assailing ;

来 , 暴风雨 , 和 你的 苦味 攻击 ;

来吧，暴风雨，带着你们的苦涩来袭；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [kə'rəʊsɪv] [blɑːsts][ɒv; əv][taɪm] , [baɪ][ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] [fɪəd] ,

And thou , corrosive blasts of time , by all things mortal feared ,

和 你 , 腐蚀性 爆炸 的 时间 , 经过 全部 事物 凡人 害怕 ,

而你，时间的腐蚀之风，令世人恐惧的一切，

[ðaɪ] ['bʌfɪts] [ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] !

Thy buffets and thy rage are unavailing !

你的 自助餐 和 你的 愤怒 是 徒劳无功 !

你的暴行和你的愤怒都无济于事！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][daɪ] : [baɪ][fɑː(r)][maɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt]

I shall not altogether die : by far my greater part

我 将 不是 共 死 : 经过 远的 我的 更大的 部分

我不会完全死去：我的大部分

[ʃæl; ʃəl] [mɒk] [mænz] ['kɒmən] [feɪt] [ɪn] [relmz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ;

Shall mock man's common fate in realms infernal ;

将 嘲笑 男人的 常见的 命运 在 领域 地狱 ;

将在地狱之境嘲笑人类共同的命运；

[maɪ] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][maɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][maɪ] [ɑːt] , —

My works shall live as tributes to my genius and my art , —

我的 作品 将 居住 作为 致敬 到 我的 天才 和 我的 艺术 , —

我的作品将作为对我才华和艺术的颂扬而流传下去。

[maɪ] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['mɒnjumənt][ɪ'tɜːn(ə)l] !

My works shall be my monument eternal !

我的 作品 将 是 我的 纪念碑 永恒 !

我的作品将成为我永恒的丰碑！

[waɪl] [ðɪs] [greɪt] ['rəʊmən]['empaɪə(r)][stændz][ænd; ənd][gɒdz] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [feɪn] ,

While this great Roman empire stands and gods protect our fanes ,

尽管 这 伟大的 罗马 帝国 站立 和 神 保护 我们的 法内斯 ,

只要伟大的罗马帝国屹立不倒，只要诸神庇佑我们的神殿，

[mæn'kaɪnd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
Mankind with grateful hearts shall tell the story
人类 和 感激的 心 将 告诉 这 故事

心怀感恩的人类将会讲述这个故事

[haʊ] [wʌn] [məʊst] ['ləʊli] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [ə'pjuːljən] [pleɪnz]
How one most lowly born upon the parched Apulian plains
如何 一 最多 卑微的 出生 之上 这 干渴 阿普利亚 平原

一个出身卑微，出生在干旱的普利亚平原上的人，如何

[fɜːst] [reɪzd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪrɪk] [mjuːz] [tuː; tə] ['glɔːri] .
First raised the native lyric muse to glory .
第一的 提高 这 本国的 歌词 沉思 到 荣耀 .

首先将本土抒情缪斯捧上了荣耀的宝座。

[ə'sjuːm] , [rɪ'vɪəd] [mel'pɒmɪni] , [ðə; ði] [praʊd] [ɪ'steɪt] [aɪv] [wʌn] ,
Assume , revered Melpomene , the proud estate I've won ,
认为 , 受人尊敬的 墨尔波墨涅 , 这 自豪的 财产 我已经 韩元 ,

尊贵的墨尔波墨涅，请您接受我赢得的这份荣耀的遗产吧。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [dɪə(r)] [hænd] [ðə; ði] [miːd] [sə'plaɪɪŋ] ,
And , with thine own dear hand the meed supplying ,
和 , 和 你的 自己的 亲爱的 手 这 需求 供应 ,

并用你亲手提供的粮食，

[baɪnd] [ðaʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['selɪbreɪtɪd] [sʌn]
Bind thou about the forehead of thy celebrated son
绑定 你 关于 这 前额 的 你的 著名 儿子

将经文系在你那著名儿子的额头上

[ðə; ði] ['delfɪk] ['lɒrəl, 'lɔː-] - [riːθ] [ɒv; əv] [feɪm] [ʌn'daɪɪŋ] !
The Delphic laurel - wreath of fame undying !
这 德尔斐 月桂树 - 花圈 的 名声 不朽 !

德尔斐神庙的桂冠，象征着永垂不朽的荣耀！

[tuː; tə] ['fɪlɪs]
TO PHYLLIS
到 菲利斯

致菲利斯

[ai]
I
我

我

[kʌm] , ['fɪlɪs] , [aɪv] [ə; eɪ] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn]
Come , Phyllis , I've a cask of wine
来 , 菲利斯 , 我已经 一个 酒桶 的 葡萄酒

来吧，菲利斯，我这儿有一桶酒。

[ðæt] ['feəli] [riːk] [wɪð] ['preʃəs] [dʒuːs] ,
That fairly reeks with precious juices ,
那 相当 臭气熏天 和 宝贵的 果汁 ,

那味道简直散发着珍贵汁液的浓郁香气，

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn]
And in your tresses you shall twine
和 在 你的 头发 你 将 缠绕

你将缠绕在你的秀发中

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [ðɪs] [veɪl] [pɹədj'uːsɪz] .
The loveliest flowers this vale produces .
这 最可爱的 花朵 这 谷 产 .

这个山谷出产的最美丽的花朵。

[maɪ] ['kɒtɪdʒ] [weəz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ;
My cottage wears a gracious smile ;
我的 小屋 穿着 一个 亲切 微笑 ;

我的小屋带着一丝亲切的微笑；

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [dekt] [ɪn]['flɔ:rəl]['glɔ:ri] ,
The altar , decked in floral glory ,
这 坛 , 甲板 在 花的 荣耀 ,

祭坛上装饰着绚丽的鲜花，

[jə:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [bli:t] [ðə; ði] [waɪl]
Yearns for the lamb which bleats the while
渴望 为了 这 羊肉 哪个 咩咩叫 这 尽管

渴望那只咩咩叫的小羊羔

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pain] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nərz] ['gɔ:ri] .
As though it pined for honors gory .
作为 尽管 它 松开 为了 荣誉 血腥 .

仿佛它渴望获得血腥的荣誉。

['hɪðə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ['nɪmbli] [feə(r)] ,
Hither our neighbors nimbly fare ,
这里 我们的 邻居 敏捷地 票价 ,

我们邻居们在这里灵活地享用美食，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gɒg] , [ðə; ði] ['meidnz] ['snikə] ;
The boys agog , the maidens snickering ;
这 男孩们 兴奋 , 这 少女们 窃笑 ;

男孩们目瞪口呆，女孩们窃笑；

[ænd; ənd]['seɪvəri] [smelz] [pə'zes] [ðə; ði][eə(r)] ,
And savory smells possess the air ,
和 美味的 气味 具有 这 空气 ,

空气中弥漫着诱人的香味。

[æz; əz]['skaɪwədz] ['kɪtʃɪn] [fleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flɪkərɪŋ] .
As skyward kitchen flames are flickering .
作为 向天空 厨房 火焰 是 闪烁 .

厨房里向上燃烧的火焰摇曳不定。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [grænd] [dɪ'spleɪ] ,
You ask what means this grand display ,
你 问 什么 方法 这 盛大 展示 ,

你问这场盛大的展示意味着什么？

[ðɪs] ['festɪv] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['daɪət] ?
This festive throng and goodly diet ?
这 节日 人群 和 很好 饮食 ?

这热闹的节日人群和健康的饮食？

[wel] , [sɪns] [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
Well , since you're bound to have your way ,
出色地 , 自从 你是 边界 到 有 你的 方式 ,

既然你注定要如愿以偿，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] .
I don't mind telling , on the quiet .
我 不 头脑 讲述 , 在 这 安静的 .

我不介意私下说。

- [ti:][ɪz]['eɪprəl] - , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
' T is April 13 , as you know ,
- T 是 四月 - , 作为 你 知道 ,

如你所知，今天是4月13日。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['viːnəs] ,
A day and month devote to Venus ,
一个 天 和 月 奉献 到 金星 ，

设立一天和一个月专门纪念金星，

[weər'ɒn] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Whereon was born , some years ago ,
其中 曾是 出生 ， 一些 年 前 ，

几年前，他出生在那里。

[maɪ] ['veri] ['wɜːði] [frend] , - .
My very worthy friend , Mæcenas .
我的 非常 值得 朋友 ， - .

我非常值得尊敬的朋友，Mæcenas。

[neɪ] , [peɪ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['tɛlɪfəs] ;
Nay , pay no heed to Telephus ;
不 ， 支付 不 注意 到 特莱福斯 ；

不，不要理会忒勒福斯；

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'griː] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] .
Your friends agree he doesn't love you .
你的 朋友们 同意 他 不 爱 你 .

你的朋友们都认为他不爱你。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fləːt] [kən'vins] [ˌjuː 'es]
The way he flirts convinces us
这 方式 他 调情 令人信服 我们

他调情的方式让我们信服。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
He really is not worthy of you .
他 真的 是 不是 值得 的 你 .

他真的配不上你。

[ə'rɔːrəz] [sʌn] , [ʌn'hæpi] [læd] !
Aurora's son , unhappy lad !
极光 儿子 ， 不开心 小伙子 ！

奥罗拉的儿子，一个不快乐的孩子！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ?
You know the fate that overtook him ?
你 知道 这 命运 那 超越 他 ？

你知道他最终的命运吗？

[ænd; ənd] ['pegəsəs] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [hæd; həd] , —
And Pegasus a rider had , —
和 飞马座 一个 骑士 有 ， —

而骑着飞马的，是——

[ai] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] !
I say he had , before he shook him !
我 说 他 有 ， 前 他 摇晃 他 ！

我说他之前就摇晃过他！

[hɒk] [doʊsɛt] ([æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'griː])
Hoc docet (as you must agree)
hoc 文档 （ 作为 你 必须 同意 ）

Hoc docet（正如你必须同意的那样）

- [tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] ['fɪlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)]
' T is meet that Phyllis should discover
- T 是 见面 那 菲利斯 应该 发现

菲利斯应该发现这一点。

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] ,
A wisdom in preferring me ,
一个 智慧 在 偏好 我 ,

偏爱我是一种智慧，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lʌvə(r)] .
And mittening every other lover .
和 连指手套 每一个 其他 情人 .

并给其他所有恋人戴上手套。

[səʊ] [kʌm] , [əʊ] ['fɪlɪs] , [lɑːst] [ænd; ənd] [best]
So come , O Phyllis , last and best
所以 来 , 哦 菲利斯 , 最后的 和 最好的

所以，来吧，哦，菲利斯，最后也是最好的。

[ɒv; əv] [lʌvz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [hɑːrts] [biːn] ['smɪtn] ,
Of loves with which this heart's been smitten ,
的 爱 和 哪个 这 心脏的 到过 迷恋 ,

这颗心曾为之倾倒的爱情，

[kʌm] , [sɪŋ] [maɪ] ['dʒeləs] [fɪəz] [tuː; tə] [rest] ,
Come , sing my jealous fears to rest ,
来 , 唱歌 我的 嫉妒的 恐惧 到 休息 ,

来吧，歌唱抚慰我嫉妒的恐惧，让它安息。

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [biː; bi] [ðəʊz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] .
And let your songs be those I've written .
和 让 你的 歌曲 是 那些 我已经 书面 .

而你们的歌，就唱我写的那些吧。

[tuː; tə] ['fɪlɪs]
TO PHYLLIS
到 菲利斯

致菲利斯

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[swiːt] ['fɪlɪs] , [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [waɪn] ,
Sweet Phyllis , I have here a jar of old and precious wine ,
甜的 菲利斯 , 我 有 这里 一个 罐 的 老的 和 宝贵的 葡萄酒 ,

亲爱的菲利斯，我这里有一罐陈年珍藏佳酿。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælbən] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ,
The years which mark its coming from the Alban hills are nine ,
这 年 哪个 标记 它是 未来 从 这 阿尔班 丘陵 是 九 ,

它从阿尔班山丘迁徙而来的年份是九年，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːsli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːðɪŋ] ['gɑːləndz] [feə(r)] ,
And in the garden parsley , too , for wreathing garlands fair ,
和 在 这 花园 香菜 , 也 , 为了 花环 花环 公平的 ,

花园里的欧芹也很好，可以用来编织漂亮的花环。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .
And ivy in profusion to bind up your shining hair .
和 常春藤 在 丰富 到 绑定 向上 你的 灼灼 头发 .

还有茂盛的常春藤，可以缠绕住你闪亮的秀发。

[naʊ] [smaɪlz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , ['lɒrəl, 'lɔː-] - [baʊnd] ,
Now smiles the house with silver ; the altar , laurel - bound ,
现在 微笑 这 房子 和 银 ; 这 坛 , 月桂树 - 边界 ,

如今，银装素裹的房屋熠熠生辉；祭坛上，月桂枝环绕着它。

[lɒŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] [ɒv; əv] [læmz] [tuː; tə] [drɪp] [ə'raʊnd] ;
Longs with the sacrificial blood of lambs to drip around ;
长 和 这 献祭 血 的 羔羊 到 滴 大约 ;
渴望羔羊的祭祀鲜血滴落四周；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['hʌrɪɪŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;
The company is hurrying , boys and maidens with the rest ;
这 公司 是 匆忙 ，男孩们 和 少女们 和 这 休息 ;
公司上下都在赶路，男男女女和其他人一起；

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ðə; ði] [dɑːk] [sməʊk] [ɒn] [ðeə(r)] [krest] .
The flames are flickering as they whirl the dark smoke on their crest .
这 火焰 是 闪烁 作为 他们 旋转 这 黑暗的 抽烟 在 他们的 波峰 .
火焰摇曳，卷起滚滚浓烟，直冲云霄。

[jet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [hɪə(r)]
Yet you must know the joys to which you have been summoned here
然而 你 必须 知道 这 喜悦 到 哪个 你 有 到过 被召唤 这里
然而，你必须明白你被召唤来到这里是为了享受怎样的快乐。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [bɔːn] ['viːnəs] [dɪə(r)] , —
To keep the Ides of April , to the sea - born Venus dear , —
到 保持 这 艾德斯 的 四月 ， 到 这 海 - 出生 金星 亲爱的 ， —
为了守护四月十五日，守护那颗诞生于海洋的维纳斯，——

[ɑː] , ['fest(ə)l] [deɪ] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [feə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Ah , festal day more sacred than my own fair day of birth ,
啊 ， 节日 天 更多的 神圣 比 我的 自己的 公平的 天 的 出生 ，
啊，这节日比我自己的生日还要神圣！

[sɪns] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɔːn] [maɪ] [lʌvd] - [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Since from its dawn my loved Mæcenas counts his years of earth .
自从 从 它是 黎明 我的 喜爱 - 计数 他的 年 的 地球 .
自他诞生之日起，我挚爱的梅塞纳斯便开始计算他在尘世的岁月。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɒntən] [gɜːl] [hæz; həz] [kɔːt] , [æz; əz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
A rich and wanton girl has caught , as suited to her mind ,
一个 富有的 和 放肆 女孩 有 捕捉 ， 作为 适合 到 她 头脑 ，
一个富有而放荡的女孩抓住了，正如她所愿，

[ðə; ði] ['tɛlɪfəs] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , — [ə; eɪ] [juːθ] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] .
The Telephus whom you desire , — a youth not of your kind .
这 特莱福斯 谁 你 欲望 ， — 一个 青年 不是 的 你的 种类 .
你所渴望的忒勒福斯，——一个与你截然不同的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [hɪm] [baʊnd] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , —
She holds him bound with pleasing chains , the fetters of her charms , —
她 持有 他 边界 和 令人愉悦 链条 ， 这 镣铐 的 她 魅力 ， —
她用迷人的锁链束缚着他，那是她魅力的枷锁——

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [skɔːtʃt] [æm'bɪʃəs] [həʊps] [ə'lɑːmz] .
Remember how scorched Phaëthon ambitious hopes alarms .
记住 如何 烧焦的 法厄同 雄心勃勃 希望 警报 .
记住法厄同的雄心壮志是如何被灼伤的，以及它发出的警报。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['pegəsəs] [ðə; ði] [ræʃ] [be'lerəfən] [hæz; həz] [tʃeɪft] ,
The winged Pegasus the rash Bellerophon has chafed ,
这 有翅膀的 飞马座 这 皮疹 贝勒罗丰 有 擦伤 ，
鲁莽的贝勒罗丰激怒了那匹长着翅膀的飞马。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [vautʃ'seif] , —
To you a grave example for reflection has vouchsafed , —
到 你 一个 严重 例子 为了 反射 有 担保 ， —
这给你提供了一个值得深思的深刻例子。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒt] [ɪz] [miːt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ]
Always to follow what is meet , and never try to catch
总是 到 跟随 什么 是 见面 ， 和 绝不 尝试 到 抓住

永远顺应潮流，永远不要试图去追逐

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [mætʃ] .
That which is not allowed to you , an inappropriate match .
那 哪个 是 不是 允许 到 你 ， 一个 不当 匹配 .

你不被允许拥有的东西，不合适的搭配。

[kʌm] [naʊ] , [swiːt] ['fɪlɪs] , [ɒv; əv] [maɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [best]
Come now , sweet Phyllis , of my loves the last , and hence the best
来 现在 ， 甜的 菲利斯 ， 的 我的 爱 这 最后的 ， 和 因此 这 最好的

来吧，亲爱的菲利斯，你是我所有爱人中最后一个，也是最好的一个。

([fɔː(r); fə(r)] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] [ɪn'fleɪm] [ðɪs] ['mænli] [brest]) ;
(For nevermore shall other girls inflame this manly breast) ;
(为了 永不再 将 其他 女孩们 发炎 这 男子气概 胸部) ；

（从此以后，再也不会有其他女孩点燃我这颗男子汉的心）；

[lɜːn] ['lʌvɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] ,
Learn loving measures to rehearse as we may stroll along ,
学习 爱 措施 到 排练 作为 我们 可能 漫步 沿着 ，

学习一些充满爱意的礼仪，以便在我们漫步时练习。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] [k'eəz] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] .
And dismal cares shall fly away and vanish at your song .
和 惨淡 关心 将 飞 离开 和 消失 在 你的 歌曲 .

你的歌声将驱散一切烦恼。

[tuː; tə] ['kləʊi]
TO CHLOE
到 克洛伊

致克洛伊

[ai]
I
我

我

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ˌem 'iː] , ['kləʊi] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːn] ,
Why do you shun me , Chloe , like the fawn ,
为什么 做 你 回避 我 ， 克洛伊 ， 喜欢 这 讨好 ，

克洛伊，你为什么像对待小鹿一样躲着我？

[ðæt] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ,
That , fearful of the breezes and the wood ,
那 ， 可怕 的 这 微风 和 这 木头 ，

他害怕微风和树林，

[hæz; həz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmərəs] ['mʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Has sought her timorous mother since the dawn ,
有 寻求 她 胆怯的 母亲 自从 这 黎明 ，

她从黎明起就一直在寻找她胆怯的母亲。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['maʊntən] [tɒps] [hæz; həz] [stʊd] ?
And on the pathless mountain tops has stood ?
和 在 这 无路 山 最高额 有 站立 ？

而那些没有路的山顶上，又矗立着什么呢？

[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,
Her trembling heart a thousand fears invites ,
她 发抖 心 一个 千 恐惧 邀请 ，

她颤抖的心脏里涌现出千百种恐惧，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [niːz] [wɪð] ['neɪmləs] [t'ɛɹəz] [ʃeɪk] , —
Her sinking knees with nameless terrors shake , —
她 下沉 膝盖 和 无名 恐怖 摇 , —

她双膝发软，因莫名的恐惧而颤抖——

['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːf] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'frait] ,
Whether the rustling leaf of spring affrights ,
无论 这 沙沙声 叶子 的 春天 惊吓 ,

无论是春日树叶沙沙作响的惊吓，

[ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['lɪzədz] [stɜː(r)][ðə; ði] ['slʌmbə] [breɪk] .
Or the green lizards stir the slumbering brake .
或者 这 绿色的 蜥蜴 搅拌 这 沉睡 制动 .

或者绿蜥蜴唤醒了沉睡的灌木丛。

[ai][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [θɔːt] ,
I do not follow with a tigerish thought ,
我 做 不是 跟随 和 一个 虎一般 想法 ,

我并没有怀着虎一般的念头。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] - ['laɪənz] [kwest] ;
Or with the fierce Gætulian lion's quest ;
或者 和 这 凶猛的 - 狮子的 寻求 ;

或者，跟随凶猛的盖图利亚雄狮的征程；

[səʊ] , ['kwɪkli] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
So , quickly leave your mother , as you ought ,
所以 , 迅速地 离开 你的 母亲 , 作为 你 应该 ,

所以，赶紧离开你母亲吧，你应该这样做。

[fʊl] [raɪp] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [brest] .
Full ripe to nestle on a husband's breast .
满的 成熟 到 雀巢 在 一个 丈夫的 胸部 .

成熟饱满，可以依偎在丈夫的胸膛上。

[tuː; tə] ['kləʊi]
TO CHLOE
到 克洛伊

致克洛伊

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['kləʊi] , [juː; jʊ] [ʃʌn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪnd]
Chloe , you shun me like a hind
克洛伊 , 你 回避 我 喜欢 一个 后

克洛伊，你像躲避母鹿一样躲着我。

[ðæt] , [siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
That , seeking vainly for her mother ,
那 , 寻求 徒劳地 为了 她 母亲 ,

她徒劳地寻找着她的母亲，

[h'iəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Hears danger in each breath of wind ,
听到 危险 在 每个 气息 的 风 ,

每一次风的呼吸都预示着危险，

[ænd; ənd] ['waɪldli] [dɑːts] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [tiː] - ['ʌðə(r)] ;
And wildly darts this way and t ' other ;
和 疯狂地 飞镖 这 方式 和 t - 其他 ;

它疯狂地左右乱窜；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [wʊd]
Whether the breezes sway the wood
无论 这 微风 摇摆 这 木头

无论微风是否摇曳着树林

[ɔ:(r)] ['lɪzədz] ['skʌt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
Or lizards scuttle through the brambles ,
或者 蜥蜴 偷偷溜走 通过 这 荆棘 ,

或者蜥蜴在荆棘丛中穿梭，

[ʃi:; ʃi][stɑ:rts] , [ænd; ənd] [ɒf] , [æz; əz] [ðəʊ] [pə'sju:d] ,
She starts , and off , as though pursued ,
她 开始 , 和 离开 , 作为 尽管 追击 ,

她开始走动，然后又跑开，仿佛被人追赶一般。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] ['kri:tʃə(r)] ['skræmbl] .
The foolish , frightened creature scrambles .
这 愚蠢 , 害怕 生物 争夺 .

这只愚蠢又惊恐的生物慌乱地四处逃窜。

[bʌt; bət] , ['kləʊi] , [jʊr; jər][nəʊ]['ɪnfənt] [θɪŋ]
But , Chloe , you're no infant thing
但 , 克洛伊 , 你是 不 婴儿 事物

但是，克洛伊，你可不是小孩子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]['əʊgə(r)] ;
That should esteem a man an ogre ;
那 应该 尊重 一个 男人 一个 食人魔 ;

那岂不是把人看作恶魔吗?

[let] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ,
Let go your mother's apron - string ,
让 去 你的 母亲的 围裙 - 细绳 ,

放开你母亲的围裙吧。

[ænd; ənd][pɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['təʊgə] !
And pin your faith upon a toga !
和 别针 你的 信仰 之上 一个 长袍 !

把你的信仰寄托在托加长袍上吧!

[θri:]
III
三、

三

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz]
A PARAPHRASE
一个 释义

释义

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ]['kru:əl] [mɪs] ,
How happens it , my cruel miss ,
如何 发生 它 , 我的 残忍的 错过 ,

怎么回事，我残酷的小姐?

[jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mɪtn] ?
You're always giving me the mitten ?
你是 总是 给予 我 这 手套 ?

你总是给我戴手套?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðɪs] :
You seem to have forgotten this :
你 似乎 到 有 被遗忘的 这 :

你似乎忘记了这一点:

[ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !
That you no longer are a kitten !
那 你 不 更长 是 一个 小猫 !

你不再是小猫咪了！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [j'iəz]
A woman that has reached the years
一个 女士 那 有 达到 这 年

一位年过三十的女性

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [dɪ'skreʃn]
Of that which people call discretion
的 那 哪个 人们 称呼 审慎

人们称之为谨慎的东西

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz]
Should put aside all childish fears
应该 放 旁边 全部 幼稚 恐惧

应该抛开所有幼稚的恐惧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['kɔːtʃɪp] [nəʊ] [trænz'greʃ(ə)n] .
And see in courtship no transgression .
和 看 在 求爱 不 越轨行为 .

在恋爱中，不应视之为过错。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['sɒləs] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] ,
A mother's solace may be sweet ,
一个 母亲的 慰藉 可能 是 甜的 ,

母亲的安慰或许很甜蜜，

[bʌt; bət] [haɪmənz] ['tendənəs] [ɪz] [s'wiːtər] ;
But Hymen's tenderness is sweeter ;
但 处女膜 压痛 是 更甜 ;

但海门的温柔更甜美；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] ['vɪraɪl] [lʌv] [biː; bi] [miːt] ,
And though all virile love be meet ,
和 尽管 全部 阳刚的 爱 是 见面 ,

即便所有阳刚之爱都合情合理，

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['poʊɪts] [lʌv] [ɪz]['miːtə(r)] .
You'll find the poet's love is metre .
你会 寻找 这 诗人的 爱 是 仪表 .

你会发现诗人的爱就是韵律。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , ['sɜːkə] -
A PARAPHRASE , CIRCA 1715
一个 释义 , 大约 -

约1715年改写

[sɪns] ['kləʊi] [ɪz][səʊ] ['mɒnstrəs] [feə(r)] ,
Since Chloe is so monstrous fair ,
自从 克洛伊 是 所以 滔天 公平的 ,

因为克洛伊的肤色如此丑陋，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] ,
With such an eye and such an air ,
和 这样的 一个 眼睛 和 这样的 一个 空气 ,

拥有这样的眼光和气质，

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kəm'pleɪnz]
What wonder that the world complains
什么 想知道 那 这 世界 抱怨

难怪世人都在抱怨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [iːtʃ] - [suːt] [dis'dein] ?
When she each am'rous suit disdains ?
什么时候 她 每个 - 套装 轻蔑 ?

当她对每一场激情四溢的诉讼都嗤之以鼻时?

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [klɪŋz] ,
Close to her mother's side she clings ,
关闭 到 她 母亲的 边 她 黏附 ,

她紧紧依偎在母亲身边，

[ænd; ənd] [mɒks] [ðə; ði] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [brɪŋz]
And mocks the death her folly brings
和 模拟 这 死亡 她 蠢事 带来

她嘲笑自己愚蠢行为带来的死亡。

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] [swein] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːts]
To gentle swains that feel the smarts
到 温和的 斯温斯 那 感觉 这 智慧

致那些懂得欣赏智慧的温柔情人

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] .
Her eyes inflict upon their hearts .
她 眼睛 造成 之上 他们的 心 .

她的眼神深深刺痛了他们的心。

[waɪlst] [ðʌs] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] [gəʊ][baɪ] ,
Whilst thus the years of youth go by ,
而 因此 这 年 的 青年 去 经过 ,

就这样，青春岁月悄然流逝。

[ʃæl; ʃəl][ˌkɒlɪn] ['læŋgwɪʃ] , ['strefɔn] [daɪ] ?
Shall Colin languish , Strephon die ?
将 科林 憔悴 , 斯特雷芬 死 ?

科林就此受苦，斯特雷芬就此死去吗?

[neɪ] , ['kruːəl] [nɪmf] !
Nay , cruel nymph !
不 , 残忍的 仙女 !

不，残忍的仙女!

[kʌm] , [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] ,
come , choose a mate ,
来 , 选择 一个 伴侣 ,

来，选个伴侣吧。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
And choose him ere it be too late !
和 选择 他 埃雷 它 是 也 晚的 !

趁现在还来得及，赶紧选择他!

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
A PARAPHRASE , BY DR .
一个 释义 , 经过 博士 .

(转述者：博士)

[ai] . ['dʌblju:] .
I . W .
我 . W .

IW

[waɪ] , ['mɪstrəs] ['kləʊi] , [du:; də] [ju:; jʊ] ['bɒðə(r)]
Why , Mistress Chloe , do you bother
为什么 , 情妇 克洛伊 , 做 你 打扰

克洛伊小姐，您何必呢?

[wɪð] [ænd; ənd] [wɪð] [veɪn] [ə'du:]
With prattlings and with vain ado
和 喋喋不休 和 和 徒劳 阿多

喋喋不休，徒劳无功

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðə(r)] ,
Your worthy and industrious mother ,
你的 值得 和 勤劳 母亲 ,

你贤能勤劳的母亲，

[is'tʃu:] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [wu:] ?
Eschewing them that come to woo ?
回避 他们 那 来 到 哇 ?

拒绝那些前来求爱的人?

[əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [mait] ['kwɪkən]
Oh , that the awful truth might quicken
哦 , 那 这 可怕 真相 可能 加速

哦，但愿这可怕的真相能加速到来。

[ðɪs] [stɜ:n] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [brest] :
This stern conviction to your breast :
这 船尾 定罪 到 你的 胸部 :

你心中涌起这股坚定的信念:

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
You are no longer now a chicken
你 是 不 更长 现在 一个 鸡

你不再是只鸡了

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['peərənt] [nest] .
Too young to quit the parent nest .
也 年轻的 到 辞职 这 父母 巢 .

年纪太小，还不能离开父母的庇护。

[səʊ] [pʊt] [ə'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['frəʊwd] ['kærɪdʒ] ,
So put aside your froward carriage ,
所以 放 旁边 你的 向外 运输 ,

所以，收起你那桀骜不驯的姿态吧。

[ænd; ənd] [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [waɪlst] [jet] [ðeəz; ðəz] [taɪm] ,
And fix your thoughts , whilst yet there's time ,
和 使固定 你的 想法 , 而 然而 有 时间 ,

趁现在还有时间，理清你的思绪。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
Upon the righteousness of marriage
之上 这 义 的 婚姻

论婚姻的正义性

[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['gɒdli] [mæn] [æz; əz] [aɪm] .
With some such godly man as I'm .
和 一些 这样的 敬虔的 男人 作为 我是 .

像我这样虔诚的人。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [baɪ] ['tʃɔːsə(r)]
A PARAPHRASE , BY CHAUCER
一个 释义 , 经过 乔叟

乔叟的改写

[sɪn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kləʊi] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)] ['stɪkən] ,
Syn that you , Chloe , to your moder sticken ,
同步 那 你 , 克洛伊 , 到 你的 摩登族 粘性 ,

Syn，你，Chloe，到你的现代粘性，

['meɪkɪθ] [ɔːl] [jiː; ji] [jɒndʒ] - [fʊl] ['sɪkən] ;
Maketh all ye yonge bacheloures full sicken ;
制造 全部 是的 央街 - 满的 令人作呕 ;

使所有年轻的单身汉都感到恶心；

[laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] - [dɪr] [juː; jʊ] [ben] [waɪ] - ['haɪdɪŋ]
Like as a lyttel deere you ben y - hiding
喜欢 作为 一个 - 迪尔 你 本 是 - 隐藏

就像你躲藏的小鹿一样

[wen'æz] [kʌm] ['lʌvəz] [wɪð] [ðeɪr] - [tʃaɪdɪŋ] .
Whenas come lovers with theyre pityse chiding .
当 来 恋人 和 他们是 - 责备 .

当恋人们带着怜悯和责备而来时。

- [ˌaɪ 'tiː] [ben] [feə] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)]
Sothly it ben faire to give up your moder
- 它 本 公平 到 给 向上 你的 摩登族

所以，放弃你的现代生活是公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [bɪər] [swiːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['əʊdə(r)] ;
For to beare swete company with some oder ;
为了 到 熊 甜 公司 和 一些 或 ;

为了与一些气味相伴的甜蜜陪伴；

[jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)] [ben] [wel] [ɪ'naʊ]
Your moder ben well enow
你的 摩登族 本 出色地 足够

你的现代本足够好了

[səʊ] [fɑːr] [ʃiː] ['gəʊɪθ] ,
so farre shee goeth ,
所以 法尔 她 戈特 ,

她已经走了这么远，

[bʌt; bət] [ðæt] [ben] [nɒt] [fɑːr] [ɪ'naʊ] , [gɒd] ['noʊɪθ] ;
But that ben not farre enow , God knoweth ;
但 那 本 不是 法尔 足够 , 上帝 知道 ;

但那还不够远，只有上帝知道；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ben] [sə'jɛd] [ðæt] -
Wherefore it ben sayed that foolysh ladyes
因此 它 本 赛义德 那 - 女士们

因此有人说，愚蠢的女士们

[ðæt] - [nɒt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [æn; ən] [ɪn] - ;
That marrye not shall leade an aype in Hadys ;
那 - 不是 将 领导 一个 AYPE 在 - ;

未婚者不得在哈迪斯领受刑罚；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [duː; də] [wɪð] [goʊd] [men] [wed] [fʊl] -
But all that do with gode men wed full quicklye
但 全部 那 做 和 戈德 男人 结婚 满的 -

但所有与好男人有关的事情都很快结婚了。

[wen] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɒn] [ded] [gəʊ] [tuː; tə] [jiː; ji] - [fʊl] ['sɪkərli] .
When that they be on dead go to ye seints full sickerly .
什么时候 那 他们 是 在 死的 去 到 是的 - 满的 病态地 .

当他们死去时，去见那些病入膏肓的圣徒吧。

[tuː; tə] -
TO MÆCENAS
到 -

致 MÆCENAS

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [əʊ] ['væljuːd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Than you , O valued friend of mine ,
比 你 , 哦 有价值的 朋友 的 矿 ,

谢谢你，我亲爱的朋友。

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['peɪtrən] [nɒn] [ˌiː es 'tiː] !
A better patron non est !
一个 更好的 赞助人 非 est !

更好的赞助人不存在!

[kʌm] , [kwɒf] [maɪ] [həʊm] - [meɪd] ['sæbain] [waɪn] , —
Come , quaff my home - made Sabine wine , —
来 , 畅饮 我的 家 - 制成 萨宾 葡萄酒 , —

来，尝尝我自酿的萨宾葡萄酒，——

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] .
You'll find it poor but honest .
你会 寻找 它 贫穷的 但 诚实的 .

你会发现它很简陋，但很诚实。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ]
I put it up that famous day
我 放 它 向上 那 著名的 天

我把它挂在了那个著名的日子里。

[juː; jʊ] ['pætrənaiz] [ðə; ði] ['bæleɪ] ,
You patronized the ballet ,
你 受惠 这 芭蕾舞 ,

你曾是芭蕾舞的赞助人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɪəd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
And the public cheered you such a way
和 这 民众 欢呼 你 这样的 一个 方式

公众也以这样的方式为你欢呼。

[æz; əz] [ʃʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['væli] .
As shook your native valley .
作为 摇晃 你的 本国的 谷 .

撼动了你的故乡山谷。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪliən] [brænd]
Cæcuban and the Calean brand
- 和 这 卡利安 品牌

Cæcuban 和 Calean 品牌

[meɪ] [ˌels'weə(r)] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ;
May elsewhere claim attention ;
可能 别处 宣称 注意力 ;

可能在其他地方引起关注;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn][hænd] , —
But I have none of these on hand , —
但 我 有 没有任何 的 这些 在 手 , —

但我手头上都没有这些东西。——

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [aɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] .
For reasons I'll not mention .
为了 原因 患病的 不是 提到 .

原因恕我直言。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[səʊ] , [kʌm] !
So , come !
所以 , 来 !

所以，快来吧！

[ðəʊ] ['feɪvəz] [ai] [bɪ'stəʊ]
though favors I bestow
尽管 恩惠 我 赐给

尽管我给予了恩惠

['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'stensɪv] ,
Cannot be called extensive ,
不能 是 称为 广泛的 ,

不能称之为广泛，

[huː] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Who better than my friend should know
WHO 更好的 比 我的 朋友 应该 知道

还有谁比我的朋友更了解情况呢？

[ðæt] ['ðer] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spensɪv] ?
That they're at least expensive ?
那 它们是 在 至少 昂贵的 ?

它们至少很贵？

[tuː; tə] -
TO BARINE
到 -

致巴林

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ['brəʊkən] , [ɔː(r)] [wɜːd] ['laɪtli] ['spəʊkən] ,
If for your oath broken , or word lightly spoken ,
如果 为了 你的 誓言 破碎的 , 或者 单词 轻轻 说 ,

若因你违背誓言，或轻率说出话语，

[ə; eɪ] [pleɪg] ['kɒmz] , - , [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] ;
A plague comes , Barine , to grieve you ;
一个 瘟疫 来 , - , 到 悲伤 你 ;

巴琳，瘟疫将至，给你带来悲伤；

[ɪf] [ɒn] [tuːθ] [ɔː(r)][ɒn]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)]
If on tooth or on finger a black mark shall linger
如果 在 齿 或者 在 手指 一个 黑色的 标记 将 萦绕

如果黑色印记留在牙齿或手指上，就会留下痕迹。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][mɑː(r)] , [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Your beauty to mar , I'll believe you .
你的 美丽 到 马尔 , 患病的 相信 你 .

你的美貌足以毁掉一切，我会相信你。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][baɪnd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][tækt][ɪz] ,
But no sooner , the fact is , you bind , as your tact is ,
但 不 很快 , 这 事实 是 , 你 绑定 , 作为 你的 策略 是 ,
但事实是，你束缚了自己，就像你的策略一样，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˌʌn'truːθ] ,
Your head with the vows of untruth ,
你的 头 和 这 誓言 的 谎言 ,
你满脑子都是谎言的誓言，

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃaɪn] [aʊt] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ,
Than you shine out more charming , and , what's more alarming ,
比 你 闪耀 出去 更多的 迷人 , 和 , 是什么 更多的 令人担忧 ,
这样一来，你就会显得更有魅力，而且，更令人担忧的是，

[juː; jʊ] [kʌm] [fɔːθ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .
You come forth beloved of our youth .
你 来 前进 心爱 的 我们的 青年 .
你是我们青年时代所钟爱的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] [aʊt'reɪdʒəs] ,
It is advantageous , but no less outrageous ,
它 是 有利 , 但 不 较少的 令人愤慨 ,
这固然有利，但同样令人愤慨。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['æʃɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] ;
Your poor mother's ashes to cheat ;
你的 贫穷的 母亲的 灰烬 到 欺骗 ;
你竟然用你可怜的母亲的骨灰来欺骗别人；

[waɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]
While the gods of creation and each constellation
尽管 这 神 的 创建 和 每个 星座
创世之神和每个星座

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [miːt] .
You seem to regard as your meat .
你 似乎 到 看待 作为 你的 肉 .
你似乎把这当成了你的肉。

[naʊ] ['viːnəs] , [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'dəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Now Venus , I own it , is pleased to condone it ;
现在 金星 , 我 自己的 它 , 是 高兴 到 宽恕 它 ;
现在，维纳斯，我拥有它，乐于容忍它；

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [nɪmfs] ['mɪəli] [smaɪl] ;
The good - natured nymphs merely smile ;
这 好的 - 自然 若虫 仅仅 微笑 ;
善良的仙女们只是微微一笑；

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][ɪz] ['meri] , — - [tiː][ɪz] ['hjuːmərəs] , ['veri] , —
And Cupid is merry , — ' t is humorous , very , —
和 丘比特 是 欢乐 , — - t 是 幽默 , 非常 , —
丘比特很快乐，——他很幽默，非常——

[ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ðə; ði] [waɪl] .
And sharpens his arrows the while .
和 磨利 他的 箭头 这 尽管 .
他一边磨利箭矢，一边继续磨利箭矢。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] ,
Our boys you are making the slaves for your taking ,
我们的 男孩们 你 是 制作 这 奴隶 为了 你的 采取 ,
你们正在把我们的孩子们变成你们的奴隶，供你们随意掠夺。

[ə; eɪ] [njuː] [bænd] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ;
A new band is joined to the old ;
一个 新的 乐队 是 加入 到 这 老的 ;

一支新乐队与一支老乐队合并;

[waɪl] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['meitrən] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['peɪtrənz]
While the horrified matrons your juvenile patrons
尽管 这 惊恐万分 女舍监 你的 少年 顾客

当惊恐的女舍监们看着你那些未成年顾客时

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊld] .
In vain would bring back to the fold .
在 徒劳 会 带来 后退 到 这 折叠 .

徒劳地试图将他拉回正轨。

[ðə; ði] ['θrɪfti] [əʊld] ['feloʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] ['meləu]
The thrifty old fellows your loveliness mellows
这 节俭 老的 伙伴们 你的 可爱 醇化

节俭的老家伙们，你的可爱让你们的心情变得温和了。

[kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
Confess to a dread of your house ;
承认 到 一个 恐惧 的 你的 房子 ;

坦白你对自己的房子感到恐惧;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] ['djuːti] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
But a more pressing duty , in view of your beauty ,
但 一个 更多的 紧迫 责任 , 在 看法 的 你的 美丽 ,

但鉴于你的美貌，你还有一项更为紧迫的任务，

[ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .
Is the young wife's concern for her spouse .
是 这 年轻的 妻子的 忧虑 为了 她 配偶 .

这是年轻妻子对丈夫的关心。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
THE RECONCILIATION
这 和解

和解

[ai]
I
我

我

[hiː; hi]
HE
他

他

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
When you were mine , in auld lang syne ,
什么时候 你 是 矿 , 在 老 语言 同步 ,

当你属于我的时候，在友谊的长河中，

[ænd; ənd] [wen] [nʌn] [els] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [mait] ['əʊg(ə)l] ,
And when none else your charms might ogle ,
和 什么时候 没有任何 别的 你的 魅力 可能 眄 ,

当无人欣赏你的魅力时，

[aɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [feə(r)] [nɪmf] , [ðæt] [ai]
I'll not deny , fair nymph , that I
患病的 不是 否定 , 公平的 仙女 , 那 我

我不会否认，美丽的仙女，我

[wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] ['məʊgl] .
Was happier than a heathen mogul .
曾是 更快乐 比 一个 异教徒 大亨 .

比异教徒大亨还快乐。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðæt] ['raɪv(ə)l] [fleɪm]
Before she came , that rival flame
前 她 来了 , 那 竞争对手 火焰

在她到来之前，那份竞争之火

([hæd; həd]['evə(r)]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]['sɔːsiə(r)]['fɪliə] ?) ,
(Had ever mater saucier filia ?) ,
(有 曾经 母 更酱汁 女儿 ?) ,

（曾有过更辣的母女吗？）

[ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [taɪmz] , [ɪn] [raɪmz] ,
In those good times , bepraised in rhymes ,
在 那些 好的 时代 , 受赞扬 在 韵律 ,

在那些美好的时光里，人们用韵文赞美它们。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [feɪmd] [ðæn; ðən]['mʌðə(r)] ['ɪlɪə] .
I was more famed than Mother Ilia .
我 曾是 更多的 著名的 比 母亲 伊利亚 .

我比伊利亚母亲更有名。

[hiː; hi]
HE
他

他

['kləʊi] [ɒv; əv] [θreis] !
Chloe of Thrace !
克洛伊 的 色雷斯 !

色雷斯的克洛伊！

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪs]
With what a grace
和 什么 一个 优雅

多么优雅

[dʌz] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [sɒŋ] [ɔː(r)] [hɑːp] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] !
Does she at song or harp employ her !
做 她 在 歌曲 或者 竖琴 采用 她 !

她会唱歌还是弹竖琴？

[aɪ'd]['glædli] [daɪ] , [ɪf] ['əʊnli][ai]
I'd gladly die , if only I
ID 乐意 死 , 如果 仅有的 我

如果可以，我甘愿赴死。

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] !
Could live forever to enjoy her !
可以 居住 永远 到 享受 她 !

真希望永远都能和她在一起！

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[maɪ] ['sɪbərɪs] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪz]
My Sybaris so noble is
我的 西巴里斯 所以 高贵 是

我的 Sybaris 如此高贵

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [ai] [lʌv] [hɪm]['mædli] !
That , by the gods , I love him madly !
那 , 经过 这 神 , 我 爱 他 疯狂地 !

天哪，我疯狂地爱着他！

[ðæt] [ai] [mait] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
That I might save him from the grave ,
那 我 可能 节省 他 从 这 严重 ,

为了让他免于死亡，

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] !
I'd give my life , and give it gladly !
ID 给 我的 生活 , 和 给 它 乐意 !

我愿意献出生命，而且心甘情愿！

[hiː; hi]
HE
他

他

[wɒt] [ɪf] [mɑː] [bel] [frɒm; frəm]['feɪvə(r)] [fel] ,
What if ma belle from favor fell ,
什么 如果 玛 美女 从 偏爱 跌倒 ,

如果我的美人因宠爱而陨落，该怎么办?

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
And I made up my mind to shake her ;
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 摇 她 ;

我下定决心要摇醒她；

[wʊd] ['lɪdiə] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Would Lydia then come back again ,
会 莉迪亚 然后 来 后退 再次 ,

莉迪亚还会再回来吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kwɒndæm] [lʌv] [bɪ'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
And to her quondam love betake her ?
和 到 她 quondam 爱 带 她 ?

带她回到她昔日的爱人身边吧?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[maɪ]['ʌðə(r)] [bəʊ] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] ,
My other beau should surely go ,
我的 其他 帅哥 应该 一定 去 ,

我的另一个男友肯定应该走了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ;
And you alone should find me gracious ;
和 你 独自的 应该 寻找 我 亲切 ;

只有你才会觉得我仁慈；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [slɪŋz] [sʌtʃ] [əʊds][ænd; ənd] [θɪŋz]
For no one slings such odes and things
为了 不 一 吊索 这样的 颂歌 和 事物

因为没有人会随意发表这样的颂歌和东西

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] - [hə'reiʃiəs] !
As does the lauriger Horatius !
作为 做 这 - 霍拉提乌斯 !

就像劳里格·霍拉蒂乌斯一样！

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
THE RECONCILIATION
这 和解

和解

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[waɪl] ['feɪvəd] [baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːθ] [ɪn] ['æmərəs] ['tiːzɪŋ]
While favored by thy smiles no other youth in amorous teasing
尽管 受青睐 经过 你的 微笑 不 其他 青年 在 多情 戏弄

虽然你的笑容令其他少年在调情中备受青睐，但没有哪个少年能与之媲美。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['snəʊi] [nek] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪŋ] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [flɪŋ] ;
Around thy snowy neck his folding arms was wont to fling ;
大约 你的 下雪的 脖子 他的 折叠式的 武器 曾是 惯于 到 一扔 ;

他常将双臂环抱在你雪白的脖颈上；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [rɪ'meɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ,
As long as I remained your love , acceptable and pleasing ,
作为 长的 作为 我 剩余 你的 爱 , 可接受 和 令人愉悦 ,

只要我依然是你的爱人，让你满意，让你开心，

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] .
I lived a life of happiness beyond the Persian king .
我 居住地 一个 生活 的 幸福 超过 这 波斯语 国王 .

我过着比波斯国王更幸福的生活。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[waɪl] ['lɪdiə] [ræŋkt] ['kləʊi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ə'pɪnjən] ,
While Lydia ranked Chloe in your unreserved opinion ,
尽管 莉迪亚 排名 克洛伊 在 你的 毫无保留 观点 ,

虽然莉迪亚在你毫无保留的意见中对克洛伊的排名很高，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [braɪtə] , [l'aɪvlɪə] [fleɪm] ,
And for no other cherished thou a brighter , livelier flame ,
和 为了 不 其他 珍爱 你 一个 更亮 , 更活泼 火焰 ,

而你对其他人的感情，没有比这更明亮、更热烈的。

[ai] , ['lɪdiə] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [də'mɪnjən] ,
I , Lydia , distinguished throughout the whole dominion ,
我 , 莉迪亚 , 杰出的 自始至终 这 所有的 统治权 ,

我，莉迪亚，在整个王国都享有盛名，

[sə'pɑːst] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ɪlɪə] [ɪn] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [feɪm] .
Surpassed the Roman Ilia in eminence of fame .
超越 这 罗马 伊利亚 在 卓越 的 名声 .

其声望超越了罗马的伊利亚。

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

- [tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ['kləʊi] [huːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn'θrɔːl] [ˌem 'iː] , —
' T is now the Thracian Chloe whose accomplishments inthrall me , —
- T 是 现在 这 色雷斯人 克洛伊 谁 成就 着迷 我 , —

“如今，让我着迷的是色雷斯的克洛伊，她的成就令我叹为观止。”

[səʊ] [swiːt] [ɪn][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] .
So sweet in modulations , such a mistress of the lyre .
所以 甜的 在 调制 , 这样的 一个 情妇 的 这 竖琴 .

音色甜美，真是位弹奏里拉琴的高手。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evə(r)]['terəb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] ;
In truth the fates , however terrible , could not appall me ;
在 真相 这 命运 , 然而 糟糕的 , 可以 不是 惊恐 我 ;

事实上，命运虽然可怕，却无法吓倒我；

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [swiːt] [maɪ][səʊl] , [ai]['glædli] [wʊd] [ɪk'spaɪə(r)] .
If they would spare her , sweet my soul , I gladly would expire .
如果 他们 会 空闲的 她 , 甜的 我的 灵魂 , 我 乐意 会 到期 .

如果他们能饶她一命，我的天哪，我甘愿赴死。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɔːrnɪtəs] , [jʌŋ] ['kæleɪ] , [in'fleim] [ˌem 'iː]
And now the son of Ornytus , young Calais , inflames me
和 现在 这 儿子 的 奥尼图斯 , 年轻的 加莱 , 发炎 我

而现在，奥尔尼图斯的儿子，年轻的卡莱斯，激起了我的怒火。

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] , ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ;
With mutual , restless passion and an all - consuming fire ;
和 相互的 , 不安 热情 和 一个 全部 - 消费 火 ;

彼此间充满着躁动不安的激情和熊熊燃烧的火焰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evə(r)] [dred] , [wʊd] [speə(r)][ðə; ði] [juːθ] [huː] [kleɪmz] [ˌem 'iː] ,
And if the fates , however dread , would spare the youth who claims me ,
和 如果 这 命运 , 然而 恐惧 , 会 空闲的 这 青年 WHO 索赔 我 ,

如果命运，无论多么可怕，都能饶恕那位认我为妻的年轻人，

[nɒt] ['əʊnli][wʌns] [wʊd] [ai] [feɪs] [deθ] , [bʌt; bət]['glædli] [twaɪs] [ɪk'spaɪə(r)] .
Not only once would I face death , but gladly twice expire .
不是 仅有的 一次 会 我 脸 死亡 , 但 乐意 两次 到期 .

我不仅愿意面对一次死亡，而且欣然接受两次死亡。

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [lʌv] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən]
What if our early love returns to prove we were mistaken
什么 如果 我们的 早期的 爱 返回 到 证明 我们 是 错误

如果当初的爱情重现，证明我们错了呢？

[ænd; ənd][baɪnd] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [jəʊk] [ðə; ði] [tweɪn] , [tuː; tə] [pɑːt] , [ɑː] ! [ˌnevə'mɔː(r)] ?
And bind with brazen yoke the twain , to part , ah ! nevermore ?
和 绑定 和 厚颜无耻 轭 这 马克·吐温 , 到 部分 , 啊 ! 永不再 ?

用铜轭将二人捆绑，使他们永不分离，啊！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kləʊi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] [biː; bi] ['ʃeɪkən]
What if the charming Chloe of the golden locks be shaken
什么 如果 这 迷人 克洛伊 的 这 金的 锁 是 摇晃

如果拥有金色秀发的迷人克洛伊被……

[ænd; ənd] [slait] ['lɪdiə] [ə'gen] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ?
And slighted Lydia again glide through the open door ?
和 轻视 莉迪亚 再次 滑行 通过 这 打开 门 ?

莉迪亚又一次被冷落，悄悄溜进了敞开的门?

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
Though he is fairer than the star that shines so far above you ,
尽管 他 是 更公平 比 这 星星 那 闪耀 所以 远的 多于 你 ,

虽然他比你头顶上闪耀的星星还要俊美，

[ðaʊ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːk] , [mɔː(r)] ['stɔːmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdriən] [siː] ,
Thou lighter than a cork , more stormy than the Adrian Sea ,
你 打火机 比 一个 软木 , 更多的 暴风雨 比 这 阿德里安 海 ,

你比软木塞轻，比亚得里亚海更狂暴，

[stɪl] [ʃʊd; ʃəd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Still should I long to live with you , to live for you and love you ,
仍然 应该 我 长的 到 居住 和 你 , 到 居住 为了 你 和 爱 你 ,

我是否依然渴望与你生活在一起，为你而活，爱你?

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [siː] [dɛθs] [ə'prəʊtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And cheerfully see death's approach if thou wert near to me .
和 愉快地 看 死亡人数 方法 如果 你 沃特 靠近 到 我 .

如果你在我身边，就欣然面对死亡的临近吧。

[ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪdiə]
THE ROASTING OF LYDIA
这 烘焙 的 莉迪亚

莉迪亚的烤肉

[nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['niːdɪd] [rest] [æt; ət] [naɪt]
No more your needed rest at night
不 更多的 你的 需要 休息 在 夜晚

你晚上不再需要休息了

[baɪ]['rɪb(ə)ld] [juːθ] [ɪz] ['trʌbld] ;
By ribald youth is troubled ;
经过 粗俗的 青年 是 麻烦 ;

被放荡不羁的青春所困扰;

[nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] , ['fɑːsənd] [taɪt] ,
No more your windows , fastened tight ,
不 更多的 你的 视窗 , 系紧 紧的 ,

你的窗户不再紧闭了

[jiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [nɔk] [ˌriː'dʌbld] .
Yield to their knocks redoubled .
屈服 到 他们的 敲门声 加倍 .

屈服于他们加倍的敲击。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm][kraɪ] ,
No longer you may hear them cry ,
不 更长 你 可能 听到 他们 哭 ,

你将再也听不到他们的哭泣声了，

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] , ['lɪdiə] , ['laɪɪŋ]
" Why art thou , Lydia , lying
" 为什么 艺术 你 , 莉迪亚 , 说谎

吕底亚，你为何说谎?

[ɪn] ['hevi] [sliːp] [tɪl] [mɔːn] [ɪz] [naɪ] ,
In heavy sleep till morn is nigh ,
在 重的 睡觉 直到 早晨 是 夜 ,

沉睡到天亮，

[waɪl] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ?
While I , your love , am dying ?
尽管 我 , 你的 爱 , 是 垂死 ?

当我，你的爱人，即将死去的时候?

" [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , [juː; jʊ] [bɪ'weɪl]
" Grown old and faded , you bewail
" 生长 老的 和 褪色 , 你 哀叹

"你渐渐老去，容颜不再，你哀叹道

[ðə; ði] [reɪks] [ɪn'sʌltɪŋ] ['sæli] ,
The rake's insulting sally ,
这 耙子的 侮辱 莎莉 ,

浪荡子的侮辱性挑衅

[waɪl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [geɪl]
While round your home the Thracian gale
尽管 圆形的 你的 家 这 色雷斯人 大风

当你的家周围是色雷斯狂风时

[stɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['æli] .
Storms through the lonely alley .
暴风雨 通过 这 孤独 胡同 .

暴风雨穿过寂静的小巷。

[wɒt] ['fjʊəriəs] [θɔːts] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
What furious thoughts will fill your breast ,
什么 狂怒 想法 将要 充满 你的 胸部 ,

你心中将充满怎样的愤怒思绪?

[wɒt] ['pæʃ(ə)nz] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪʃ]
What passions , fierce and tinglish
什么 激情 , 凶猛的 和 廷格利什

多么炽烈而又令人心悸的激情啊!

(['kænɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [ɪk'sprest]
(Cannot be properly expressed
(不能 是 适当地 表达

(无法正确表达)

[ɪn] [kɑːm] , [rɪ'pəʊzfəl] ['ɪŋglɪʃ]) .
In calm , reposeful English) .
在 冷静的 , 宁静的 英语) .

(用平静、安详的英语)

[lɜːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪŋ] [tʌŋ] :
Learn this , and hold your carping tongue :
学习 这 , 和 抓住 你的 鲤鱼 舌头 :

记住这一点，然后闭上你的臭嘴:

[juːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Youth will be found rejoicing
青年 将要 是 成立 欢欣鼓舞

青年人将会欢欣鼓舞

[ɪn] ['aɪvi] [gri:n] [ænd; ənd] ['mɜ:tl] [jʌŋ] ,
In ivy green and myrtle young ,
在 常春藤 绿色的 和 桃金娘 年轻的 ，

在常春藤绿和桃金娘幼苗中，

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [laɪf] ['vɔɪsɪŋ] ;
The praise of fresh life voicing ;
这 称赞 的 新鲜的 生活 配音 ；

对新鲜生命表达的赞美；

[ænd; ənd] [nɒt] ['kɒntent] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] ,
And not content to dedicate ,
和 不是 内容 到 奉献 ，

并且不满足于奉献，

[wɪð] [mʌtʃ] [prəʊ'testɪŋ] ['ʃɪvə(r)] ,
With much protesting shiver ,
和 很多 抗议 颤抖 ，

伴随着一阵阵抗议的颤抖，

[ðə; ði] ['sæplɪs] [li:vz] [tu:; tə] ['wɪntərz] [meit] ,
The sapless leaves to winter's mate ,
这 无汁液的 树叶 到 冬天的 伴侣 ，

无汁的叶子献给冬天的伴侣，

- , [ðə; ði] [kəʊld] [dɑ:k] ['rɪvə(r)] .
Hebrus , the cold dark river .
- ， 这 寒冷的 黑暗的 河 .

赫布鲁斯河，一条冰冷黑暗的河流。

[tu:; tə] -
TO GLYCERA
到 -

甘油

[ðə; ði] ['kru:əl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] ,
The cruel mother of the Loves ,
这 残忍的 母亲 的 这 爱 ，

残酷的爱情之母

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ə'fendɪd] ,
And other Powers offended ,
和 其他 权力 被冒犯了 ，

其他列强也感到不满，

[hæv; həv] [stɜ:d] [maɪ] [hɑ:t] , [weə(r)] ['nju:li] [rəuv]
Have stirred my heart , where newly roves
有 搅拌 我的 心 ， 在哪里 新 漫游者

触动了我的心，那里有新的漫游者

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [endid] .
The passion that was ended .
这 热情 那 曾是 结束 .

那段逝去的激情。

- [ti:] [ɪz] - , [tu:; tə] ['bəʊldnəs] [prəʊn] ,
' T is Glycera , to boldness prone ,
- T 是 - ， 到 大胆 易于 ，

'T 是甘油，容易大胆，

[hu:z] ['reɪdiənt] ['bju:ti] ['faɪərz] [ˌem 'i:] ;
Whose radiant beauty fires me ;
谁 辐射状 美丽 火灾 我 ；

她那光彩照人的美貌令我心潮澎湃；

[waɪl] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['perɪən] [stəʊn]
While fairer than the Parian stone
尽管 更公平 比 这 帕里安 石头

虽然比帕罗斯石更公平

[hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [feɪs] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] .
Her dazzling face inspires me .
她 耀眼的 脸 鼓舞人心 我 .

她那迷人的容颜激励着我。

[ænd; ənd] [ɒn] [frɒm; frəm] ['saɪprəs] ['viːnəs] [spiːdz] ,
And on from Cyprus Venus speeds ,
和 在 从 塞浦路斯 金星 速度 ,

以及从塞浦路斯金星的速度，

[fə'bɪdɪŋ] — [ɑː] !
Forbidding — ah !
禁止 — 啊 !

令人畏惧——啊！

[ðə; ði] ['pɪti] —
the pity —
这 遗憾 —

可惜——

[ðə; ði] ['sɪθɪən] [leɪz] , [ðə; ði] ['pɑːθiən] [miːd] ,
The Scythian lays , the Parthian meeds ,
这 斯基泰人 躺下 , 这 帕提亚 米德斯 ,

斯基泰人的歌谣，帕提亚人的颂歌，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'reləvənt] ['dɪti] .
And such irrelevant ditty .
和 这样的 无关紧要 小调 .

如此无关紧要的小调。

[hɪə(r)] , [bɔɪz] , [brɪŋ] [tɜːf] [ænd; ənd] ['vɜːveɪn] [tuː] ;
Here , boys , bring turf and vervain too ;
这里 , 男孩们 , 带来 草皮 和 马鞭草 也 ;

孩子们，把草皮和马鞭草也带来；

[hæv; həv] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ;
Have bowls of wine adjacent ;
有 碗 的 葡萄酒 邻近的 ;

旁边放几碗葡萄酒；

[ænd; ənd] [eə(r)] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [θruː]
And ere our sacrifice is through
和 埃雷 我们的 牺牲 是 通过

而我们的牺牲也即将结束

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [kəm'pleɪzənt] .
She may be more complaisant .
她 可能 是 更多的 顺从的 .

她可能更顺从一些。

[tuː; tə] ['lɪdiə]
TO LYDIA
到 莉迪亚

致莉迪亚

[ai]
I
我

我

[wen]	,	['lɪdiə]	,	[juː; jʊ]	(	[wʌns]	[fɒnd]	[ænd; ənd]	[truː]	,
When	**,**	**Lydia**	**,**	**you**	**(**	**once**	**fond**	**and**	**true**	**,**
什么时候	,	莉迪亚	,	你	(	一次	喜爱	和	真的	,

莉迪亚，你（曾经深情而真诚地），

[bʌt; bət]	[naʊ]	[grəʊn]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpə'sɪliəs]	)
But	**now**	**grown**	**cold**	**and**	**supercilious**	**)**
但	现在	生长	寒冷的	和	傲慢	)

但现在变得冷漠傲慢）

[preɪz]	['tɛliz]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	[nek]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	—
Praise	**Telly's**	**charms**	**of**	**neck**	**and**	**arms**	**—**
称赞	电视的	魅力	的	脖子	和	武器	—

赞美泰利迷人的脖颈和手臂——

[wel]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɒg]	!
Well	**,**	**by**	**the**	**dog**	**!**
出色地	,	经过	这	狗	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['bɪliəs]	!
it	**makes**	**me**	**bilious**	**!**
它	制作	我	胆汁	!

这让我感到恶心！

[ðen]	[wɪð]	[dɪ'spaɪt]	[maɪ]	[tʃiːks]	[wæks]	[waɪt]	,
Then	**with**	**despite**	**my**	**cheeks**	**wax**	**white**	**,**
然后	和	尽管	我的	脸颊	蜡	白色的	,

尽管我的双颊变得惨白，

[maɪ]	['dɒdərɪŋ]	[breɪn]	[gets]	[wiːk]	[ænd; ənd]	['gɪdi]	,
My	**doddering**	**brain**	**gets**	**weak**	**and**	**giddy**	**,**
我的	老态龙钟	脑	获得	虚弱的	和	头晕	,

我那老态龙钟的大脑开始变得虚弱和头晕目眩，

[maɪ]	[aɪz]	-	[wɪð]	[tɪəz]	[wɪtʃ]	[ʃəʊ]
My	**eyes**	**o'erflow**	**with**	**tears**	**which**	**show**
我的	眼睛	-	和	眼泪	哪个	展示

我的双眼盈满了泪水，这表明

[ðæt]	['pæʃ(ə)n]	[melts]	[maɪ]	['vaɪt(ə)lz]	,	['lɪdi]	!
That	**passion**	**melts**	**my**	**vitals**	**,**	**Liddy**	**!**
那	热情	融化	我的	命脉	,	莉迪	!

莉迪，你的热情让我心都融化了！

[dɪ'naɪ]	,	[fɔːls]	[dʒeɪd]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]	,
Deny	**,**	**false**	**jade**	**,**	**your**	**escapade**	**,**
否定	,	错误的	玉	,	你的	恶作剧	,

否认吧，虚伪的玉石，你的冒险经历。

[ænd; ənd]	,	[ləʊ]	!
And	**,**	**lo**	**!**
和	,	洛	!

瞧！

[jɔː(r); jə(r)]	['wuːndɪd]	['ʃəuldəz]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
your	**wounded**	**shoulders**	**show**	**it**	**!**
你的	受伤	肩膀	展示	它	!

你受伤的肩膀就说明了一切！

[nəʊ]	['mænli]	[spɑːk]	[left]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	—
No	**manly**	**spark**	**left**	**such**	**a**	**mark**	**—**
不	男子气概	火花	左边	这样的	一个	标记	—

没有哪位男子汉的火花能留下如此深刻的印记——

['liːstwaɪz] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nəʊ]['pəʊɪt] !
Leastwise he surely was no poet !
最不明智的 他 一定 曾是 不 诗人 ！

他肯定不是诗人！

[wɪð] ['sævɪdʒ] [bʌs] [dɪd] ['tɛlɪfəs]
With savage buss did Telephus
和 野蛮的 公交车 做过 特莱福斯

用野蛮的巴士做 Telephus

[ə'breɪd][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['meləʊ] ;
Abraid your lips , so plump and mellow ;
磨损 你的 嘴唇 ， 所以 丰满 和 醇厚 ；

磨蹭你丰满柔嫩的双唇；

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [wɒt] ['viːnəs] [geɪv] ,
As you would save what Venus gave ,
作为 你 会 节省 什么 金星 给予 ，

就像你会珍惜金星赐予的一切一样，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðæt] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] !
I charge you shun that awkward fellow !
我 收费 你 回避 那 尴尬的 同伴 ！

我命令你避开那个讨厌的家伙！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [seɪ] [θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ]
And now I say thrice happy they
和 现在 我 说 三次 快乐的 他们

现在我说他们高兴了三倍

[ðæt] [kɔːl] [ɒn]['haɪmən][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] - [ɪm] ;
That call on Hymen to requite ' em ;
那 称呼 在 处女膜 到 报答 - 呃 ；

要求婚姻的女主人给予她们回报；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [lʌv] [kuːlz] , [ðə; ði] ['wedɪd] [fuːlz]
For , though love cools , the wedded fools
为了 ， 尽管 爱 冷却 ， 这 已婚 傻瓜

因为，即使爱情冷却，已婚的傻瓜们

[mʌst; məst] [kliːv] [tɪl] [deθ] [dʌθ] [ˌdɪsju'naɪt] - [ɪm] .
Must cleave till death doth disunite ' em .
必须 劈开 直到 死亡 确实 分裂 - 呃 .

必须紧紧相依，直到死亡将他们分开。

[tuː; tə] ['lɪdiə]
TO LYDIA
到 莉迪亚

致莉迪亚

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['preɪzɪŋ] ['tɛlɪfəs] [juː; jʊ] [sɪŋ]
When praising Telephus you sing
什么时候 赞扬 特莱福斯 你 唱歌

赞美忒勒福斯时，你要歌唱

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [nek] [ænd; ənd]['wæksn] [ɑːmz] ,
His rosy neck and waxen arms ,
他的 红润 脖子 和 蜡质 武器 ，

他红润的脖颈和蜡白的双臂，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [rɪŋ]

Forgetful of the pangs that wring

健忘 的 这 疼痛 那 拧

忘记了那些令人心碎的痛苦

[ðɪs] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nɪ'glektɪd] [tʃɑ:ms] ,

This heart for my neglected charms ,

这 心 为了 我的 被忽视的 魅力 ,

这颗心献给我被冷落的魅力，

[sɒft] [daʊn] [maɪ] [tʃi:k] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp] [fləʊz] ,

Soft down my cheek the tear - drop flows ,

柔软的 向下 我的 脸颊 这 撕 - 降低 流量 ,

泪珠轻轻滑过我的脸颊，

[maɪ]['kʌlə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz][ðə; ði] [waɪl] ,

My color comes and goes the while ,

我的 颜色 来 和 去 这 尽管 ,

我的脸色时好时坏，

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'beljəs] ['lɪvə(r)] [gləʊz] ,

And my rebellious liver glows ,

和 我的 叛逆的 肝 发光 ,

我那桀骜不驯的肝脏闪耀着光芒，

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [swelz] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [baɪl] .

And fiercely swells with laboring bile .

和 激烈地 涌浪 和 劳动 胆汁 .

并剧烈地涌起胆汁。

[pə'tʃɑ:ns] [jɒn] ['sɪli] , ['pæʃənət] [ju:θ] ,

Perchance yon silly , passionate youth ,

或许 远 愚蠢的 , 热情的 青年 ,

或许是那个傻乎乎、热情洋溢的年轻人，

[dɪs'tempəd] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Distempered by the fumes of wine ,

失控的 经过 这 烟雾 的 葡萄酒 ,

被酒气熏得心神不宁，

[hæz; həz] ['mɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:θ] ,

Has marred your shoulder with his tooth ,

有 受损 你的 肩膀 和 他的 齿 ,

他的牙齿划伤了你的肩膀，

[ɔ:(r)] [skɑ:d] [ðəʊz] ['rəʊzi][lɪps][ɒv; əv] [ðaɪn] .

Or scarred those rosy lips of thine .

或者 疤痕 那些 红润 嘴唇 的 你的 .

或者在你那红润的嘴唇上留下伤痕。

[bi:; bi] [wɔ:nd] ; [hi:; hi] ['kænɒt] ['feɪθf(ə)l] [pru:v] ,

Be warned ; he cannot faithful prove ,

是 警告 ; 他 不能 忠实 证明 ,

请注意；他无法忠实地证明，

[hu:] , [wɪð] [ðə; ði]['kru:əl] [kɪs] [ju:; jʊ] [praɪz] ,

Who , with the cruel kiss you prize ,

WHO , 和 这 残忍的 吻 你 奖 ,

谁，你珍视那残酷的吻？

[hæz; həz] [hɜ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ai] [lʌv] ,

Has hurt the little mouth I love ,

有 伤害 这 小的 嘴 我 爱 ,

伤到了我心爱的小嘴巴，

[weə(r)] ['viːnəsɪz] [əʊn] ['nektə(r)] [laɪz] .
Where Venus's own nectar lies .
在哪里 金星的 自己的 花蜜 谎言 .

金星的甘露所在之处。

[huːm] ['gəʊldən] [lɪŋks] [ʌn'brəʊkən] [baɪnd] ,
Whom golden links unbroken bind ,
谁 金的 链接 未破 绑定 ,

以永不断裂的金链相连，

[θraɪs] ['hæpi] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θraɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
Thrice happy — more than thrice are they ;
三次 快乐的 — 更多的 比 三次 是 他们 ;

三倍的快乐——他们比三倍还要快乐；

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] , [bəuθ] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
And constant , both in heart and mind ,
和 持续的 , 两个都 在 心 和 头脑 ,

内心和思想始终如一。

[ɪn] [lʌv] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] .
In love await the final day .
在 爱 等待 这 最终的 天 .

在爱中等待着最终的到来。

[tuː; tə] ['kwɪnʃiəs] -
TO QUINTIUS HIRPINUS
到 昆提乌斯 -

致昆提乌斯·希尔皮努斯

[tuː; tə] ['sɪθɪən] [ænd; ənd] [kæn'teibriən] [plɒts] ,
To Scythian and Cantabrian plots ,
到 斯基泰人 和 坎塔布里亚人 图表 ,

致斯基泰人和坎塔布里亚人，

[peɪ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hiːd] , [əʊ] ['kwɪnʃiəs] !
Pay them no heed , O Quintius !
支付 他们 不 注意 , 哦 昆提乌斯 !

昆提乌斯啊，不必理会他们！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi]
So long as we
所以 长的 作为 我们

只要我们

[frɒm; frəm] [keə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
From care are free ,
从 关心 是 自由的 ,

护理是免费的，

[vek'seiʃən] ['kænɒt] [sɪntʃ] [ˌjuː 'es] .
Vexations cannot cinch us .
烦恼 不能 肚带 我们 .

烦恼无法束缚我们。

[ˌʌn'rɪŋkl] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [fə'suːθ] ,
Unwrinkled youth and grace , forsooth ,
无皱纹 青年 和 优雅 , 真的 ,

无皱纹的青春和优雅，真的。

[spiːd] [hænd] [ɪn] [hænd] [tə'geðə(r)] ;
Speed hand in hand together ;
速度 手 在 手 一起 ;

速度与速度齐头并进；

[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[wiː; wi]	[sɪŋ]
The	**songs**	**we**	**sing**
这	歌曲	我们	唱歌

我们唱的歌

[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]
In	**time**	**of**	**spring**
在	时间	的	春天

春天的时候

[ɑː(r); ə(r)]	[hʌʃt]	[ɪn]	['wɪntri]	['weðə(r)]	.
Are	**hushed**	**in**	**wintry**	**weather**	**.**
是	静静地	在	冬季	天气	.

寒冷的冬日里一片寂静。

[waɪ]	,	['iːv(ə)n]		[tʃeɪndʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['aʊəz]	,
Why	**,**	**even**	**flow'rs**	**change**	**with**	**the**	**hours**	**,**
为什么	,	甚至	花朵	改变	和	这	小时	,

为什么呢，就连花朵也会随着时间而变化。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	[hæz; həz]	['daɪvəz]	['feɪzɪz]	;
And	**the**	**moon**	**has**	**divers**	**phases**	**;**
和	这	月亮	有	潜水员	阶段	;

月亮有多种相位；

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[maɪnd]
And	**shall**	**the**	**mind**
和	将	这	头脑

而心灵

[biː; bi]	['rækt]	[tuː; tə]	[faɪnd]
Be	**racked**	**to**	**find**
是	架子	到	寻找

苦苦寻找

[ə; eɪ]	[kluː]	[tuː; tə]	['fɔːrtʃənz]	[meɪz]	?
A	**clew**	**to**	**Fortune's**	**mazes**	**?**
一个	线索	到	命运的	迷宫	?

解开《财富》迷宫的线索?

[neɪ]	;	-	[niːθ]	[ðɪs]	[triː]	[let]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]
Nay	**;**	**'**	**neath**	**this**	**tree**	**let**	**you**	**and**	**me**
不	;	-	下方	这	树	让	你	和	我

不；在这棵树下，让我们彼此相伴。

[wuː]	['bækəs]	[tuː; tə]	[kə'res]	[ˌjuː 'es]	;
Woo	**Bacchus**	**to**	**caress**	**us**	**;**
伍	巴克斯	到	抚摸	我们	;

求酒神巴克斯来抚摸我们；

[wɪr]	[əʊld]	,	-	[tiː][ɪz]	[truː]	,
We're	**old**	**,**	**'**	**t is**	**true**	**,**
是	老的	,	-	t 是	真的	,

我们老了，这是真的。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[wiː; wi]	[tuː]
But	**still**	**we**	**two**
但	仍然	我们	二

但我们俩依然在一起

[ɑː(r); ə(r)]	['θʌrəbred]	,	[gɒd]	[bles]	[ˌjuː 'es] !
Are	**thoroughbreds**	**,**	**God**	**bless**	**us !**
是	纯种马	,	上帝	保佑	我们 !

我们是纯种马，上帝保佑我们!

[waɪl] [ðə; ði] [waɪn] [gets] [kuːl] [ɪn] ['jɒndə(r)] [puːl] ,
While the wine gets cool in yonder pool ,
尽管 这 葡萄酒 获得 凉爽的 在 远处 水池 ,

当远处水池里的葡萄酒渐渐冷却时，

[lets] [spruːs] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] ['taɪdi] ;
Let's spruce up nice and tidy ;
我们来吧 云杉 向上 好的 和 整齐的 ;

让我们好好打扫一下，保持整洁；

[huː] [nəʊz] , [əʊld] [bɔɪ] ,
Who knows , old boy ,
WHO 知道 , 老的 男生 ,

谁知道呢，老兄。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'kɔɪ]
But we may decoy
但 我们 可能 诱饵

但我们可能会引诱

[ðə; ði] [feə(r)] [bʌt; bət] ['fɜːtɪv] [laɪd] ?
The fair but furtive Lyde ?
这 公平的 但 鬼鬼祟祟 莱德 ?

美丽却又鬼鬼祟祟的莱德?

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['eksɪkjuːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] [luːt]
She can execute on her ivory lute
她 能 执行 在 她 象牙 琵琶

她能熟练地弹奏象牙鲁特琴。

[sə'nɑːtəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Sonatas full of passion ,
奏鸣曲 满的 的 热情 ,

充满激情的奏鸣曲，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
And she bangs her hair
和 她 刘海 她 头发

她甩了甩头发

([wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)])
(Which is passing fair)
(哪个 是 通过 公平的)

（这很公平）

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['spɑːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .
In the good old Spartan fashion .
在 这 好的 老的 斯巴达 时尚 .

秉承斯巴达式的古老传统。

[waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sɒŋ]
WINE , WOMEN , AND SONG
葡萄酒 , 女性 , 和 歌曲

美酒、女人和歌曲

- [maɪn] ,
Ovarus mine ,
- 矿 ,

卵巢矿，

[plɑːnt] [ðaʊ] [ðə; ði] [vaɪn]
Plant thou the vine
植物 你 这 藤

栽种这葡萄树

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kaɪndli] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['taibə] ;
Within this kindly soil of Tibur ;
之内 这 亲切地 土壤 的 蒂布尔 ;

在蒂布尔这片肥沃的土地上;

[nɔː(r)] ['tempərəl] [wəu] ,
Nor temporal woes ,
也不 颞 烦恼 ,

既无世俗的烦恼,

[nɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] , [nəʊz]
Nor spiritual , knows
也不 精神 , 知道

既不属灵，也不知

[ðə; ði][mæn] [huz] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ɪmb'ɪbɐ] .
The man who's a discreet imbiber .
这 男人 谁是 一个 慎重 饮酒者 .

这位男士饮酒十分低调。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dʌθ] [krəʊk]
For who doth croak
为了 WHO 确实 发牢骚

谁会呱呱叫

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brəʊk] ,
Of being broke ,
的 存在 打破 ,

身无分文

[ɔː(r)] [huː] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ?
Or who of warfare , after drinking ?
或者 WHO 的 战争 , 后 喝 ?

或者，谁会在饮酒后发动战争?

[wɪð] [bəʊl] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
With bowl atween us ,
和 碗 在 我们 ,

我们之间隔着一个碗,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自萨宾农场的回声(Echoes from the Sabine Farm)

[ɒv; əv]	['smaɪlɪŋ]	['viːnəs]
Of	**smiling**	**Venus**
的	微笑	金星

微笑维纳斯

[ænd; ənd]	['bækəs]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[sɪŋ]	,	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	.
And	**Bacchus**	**shall**	**we**	**sing**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
和	巴克斯	将	我们	唱歌	，	我是	思维	.

我想，我们应该歌颂酒神巴克斯。

[ɒv; əv]	['sɪmptəmz]	[fel]
Of	**symptoms**	**fell**
的	症状	跌倒

症状减轻

[wɪtʃ]	[brɔːl]	[ɪm'pel]	,
Which	**brawls**	**impel**	**,**
哪个	斗殴	促使	，

哪些争斗会引发这些争斗?

[hɪ'stɒrɪk]	['deɪtə]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['wɔːnɪŋ]	;
Historic	**data**	**give**	**us**	**warning**	**;**
历史性	数据	给	我们	警告	；

历史数据给我们敲响了警钟;

[ðə; ði]	[retʃ]	[huː]	[faɪts]
The	**wretch**	**who**	**fights**
这	可怜虫	WHO	战斗

那个战斗的可怜虫

[wen]	[fʊl]	,	[ɒv; əv]	[naɪts]	,
When	**full**	**,**	**of**	**nights**	**,**
什么时候	满的	，	的	夜晚	，

当夜晚充满时,

[ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hed]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
Is	**bound**	**to**	**have**	**a**	**head**	**next**	**morning**	**.**
是	边界	到	有	一个	头	下一个	早晨	.

第二天早上肯定会头疼。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[skɔːn]
I	**do**	**not**	**scorn**
我	做	不是	轻蔑

我并不鄙视

[ə; eɪ]	['frendli]	[hɔːn]	,
A	**friendly**	**horn**	**,**
一个	友好的	喇叭	，

友好的号角声,

[bʌt; bət]	['nɔɪzi]	[tuːts]	,	[ai]	[kænt]	[ə'baɪd]	-	[ɪm]	!
But	**noisy**	**toots**	**,**	**I**	**can't**	**abide**	**'**	**em**	**!**
但	嘈杂	嘟嘟	，	我	不能	遵守	-	呃	！

但是，我最讨厌吵闹的喇叭声了！

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊlɪŋ] [bæt]
Your howling bat
你的 嚎叫 蝙蝠

你那只嚎叫的蝙蝠

[ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt]
Is stale and flat
是 陈旧 和 平坦的

陈旧且扁平

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [traɪd] - [ɪm] !
To one who knows , because he's tried ' em !
到 一 WHO 知道 , 因为 他是 尝试 - 呃 !

懂的人自然懂，因为他亲身尝试过！

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]
The secrets of
这 秘密 的

秘密

[ðə; ði] [laɪf] [ai] [lʌv]
The life I love
这 生活 我 爱

我热爱的生活

([kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['tɒdi])
(Companionship with girls and toddy)
(友谊 和 女孩们 和 托迪)

（与女孩和棕榈酒作伴）

[ai] [wʊd] [nɒt] [dræg]
I would not drag
我 会 不是 拖

我不会拖延

[wɪð] ['drʌŋkən] [bræg]
With drunken brag
和 醉 吹牛

醉酒吹牛

['ɪntuː] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ;
Into the ken of everybody ;
进入 这 肯 的 大家 ;

人尽皆知；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
But in the shade
但 在 这 阴影

但在阴凉处

[let] [sʌm; səm] [kɔɪ] [meɪd]
Let some coy maid
让 一些 害羞 女佣

让一些害羞的女仆

[wɪð] ['smaɪlæks] [riːð] [maɪ] - ['nɒzl] ,
With smilax wreathe my flagon's nozzle ,
和 菝葜 盘绕 我的 - 喷嘴 ,

用菝葜花环装饰我的酒壶嘴，

[ðen] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Then all day long ,
然后 全部 天 长的 ,

然后一整天，

[wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
With mirth and song ,
和 欢笑 和 歌曲 ,

伴随着欢声笑语和歌声，

[ʃæl; ʃəl][ai][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɒzl] !
Shall I enjoy a quiet sozzle !
将 我 享受 一个 安静的 沉醉 !

我能安静地小酌一杯吗？

[æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn]
AN ODE TO FORTUNE
一个 颂 到 财富

致命运的颂歌

[əʊ] ['leɪdi] ['fɔːtʃuːn] ! -
O Lady Fortune ! '
哦 女士 财富 ! -

哦，命运女神！

[tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ai][kɔːl] ,
t is to thee I call ,
t 是 到 你 我 称呼 ,

我呼唤你，

['dwelɪŋ] [æt; ət]['æntijəm] , [ðaʊ] [hæst]['paʊə(r)][tuː; tə] [kraʊn]
Dwelling at Antium , thou hast power to crown
住宅 在 安提姆 , 你 哈斯特 力量 到 王冠

居于安提乌姆，你拥有加冕的权力。

[ðə; ði] ['veriɪst] [klɒd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
The veriest clod with riches and renown ,
这 最真实的 泥块 和 财富 和 名声 ,

最卑鄙无耻之徒，却拥有财富和名望。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl]
And change a triumph to a funeral
和 改变 一个 胜利 到 一个 葬礼

将胜利变成葬礼

[ðə; ði] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [veks][ðə; ði] ['siːz] ,
The tillers of the soil and they that vex the seas ,
这 耕耘机 的 这 土壤 和 他们 那 烦恼 这 海域 ,

耕耘土地的人和搅动海洋的人，

[kən'fesɪŋ] [ðiː] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɒn] [bendɪd] [niːz]
Confessing thee supreme , on bended knees
坦白 你 最高 , 在 弯曲 膝盖

跪拜你，至高无上

[ɪn'vəʊk] [ðiː] , [ɔːl] .
Invoke thee , all .
调用 你 , 全部 .

众人，请祈求你的庇佑。

[ɒv; əv] ['deɪʃən] [traɪbz] , [ɒv; əv]['rəʊvɪŋ] ['sɪθɪən] [bændz] ,
Of Dacian tribes , of roving Scythian bands ,
的 达契亚人 部落 , 的 漫游 斯基泰人 乐队 ,

达契亚部落，游牧的斯基泰人，

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] , ['neɪʃnz] , ['lɔːləs] ['tairənt] [red]
Of cities , nations , lawless tyrants red
的 城市 , 国家 , 无法无天 暴君 红色的

城市、国家、无法无天的暴君，红色

[wɪð] ['gɪltləs] [blʌd] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [dred] ;
With guiltless blood , art thou the haunting dread ;
和 无罪 血 ，艺术 你 这 令人难忘 恐惧 ；

你拥有无辜的鲜血，却是令人恐惧的幽灵；

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['vælə(r)] [stændz] ,
Within thy path no human valor stands ,
之内 你的 小路 不 人类 勇气 站立 ，

你的道路上，无人能及人类的英勇。

[ænd; ənd] , ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] , [æt; ət] [ðaɪ] [fraʊn]
And , arbiter of empires , at thy frown
和 ， 仲裁者 的 帝国 ， 在 你的 皱眉

而帝国的仲裁者啊，在你皱眉的时候

[ðə; ði] ['septə(r)] , [wʌns] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [slɪps] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daʊn]
The sceptre , once supreme , slips surely down
这 权杖 ， 一次 最高 ， 滑倒 一定 向下

权杖，曾经至高无上，终将滑落

[frɒm; frəm] ['kɪŋli] [hændz] .
From kingly hands .
从 王者 双手 .

来自国王之手。

[nə'sesəti] [prɪ'siːdz] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ;
Necessity precedes thee in thy way ;
必要性 之前 你 在 你的 方式 ；

必要性在你前进的道路上先行；

[həʊp] [fɔːn] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [tuː] , [ɪz] [siːn]
Hope fawns on thee , and Honor , too , is seen
希望 小鹿 在 你 ， 和 荣誉 ， 也 ， 是 已见

希望向你倾慕，荣誉也向你敞开怀抱。

['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [wɪð] [əb'siːkwiəs] [miːn] ;
Dancing attendance with obsequious mien ;
跳舞 出席 和 低三下四 面容 ；

谄媚地参加舞会；

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['æbdʒekt] [dɪs'meɪ]
But with what coward and abject dismay
但 和 什么 懦夫 和 卑贱 沮丧

然而，他们却带着何等的懦弱和卑鄙的沮丧。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['wɔntənz] [flai]
The faithless crowd and treacherous wantons fly
这 不忠 人群 和 奸诈 放荡者 飞

背信弃义的乌合之众和奸诈狡猾的暴徒飞翔

[wen] [wʌns] [ðeə(r)] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [waɪn] [rʌn] [draɪ] , —
When once their jars of luscious wine run dry , —
什么时候 一次 他们的 罐子 的 甜美 葡萄酒 跑步 干燥 ， —

当他们罐子里那些醇香的美酒喝光之后，——

[sʌtʃ] ['ɪngreɪt] [ðeɪ] !
Such ingrates they !
这样的 忘恩负义者 他们 ！

他们真是忘恩负义之徒！

['fɔːtʃuːn] , [ai] [kɔːl] [ɒn] [ðiː] [tuː; tə] [bles]
Fortune , I call on thee to bless
财富 ， 我 称呼 在 你 到 保佑

命运啊，我祈求你的祝福

['aʊə(r)] [kɪŋ] , — ['aʊə(r)] ['sizər] [gɜːt][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [wˈɔːz] !
Our king , — our Cæsar girt for foreign wars !
我们的 国王 , — 我们的 凯撒 束 为了 外国的 战争 !

我们的国王，——我们的凯撒，全副武装，准备出征外敌！

[help] [hɪm][tuː; tə] [hiːl] [ðiːz] [ˌfrætrɪ'saɪdl][skɑːrz]
Help him to heal these fratricidal scars
帮助 他 到 愈合 这些 兄弟相残 疤痕

帮助他治愈这些手足相残的伤痕。

[ðæt] [spiːk] [dɪ'dʒenəreɪt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ;
That speak degenerate shame and wickedness ;
那 说话 退化 耻辱 和 邪恶 ;

那些言语充满堕落的耻辱和邪恶；

[ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə'njuː] ['aʊə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,
And forge anew our impious spears and swords ,
和 锻造 重新 我们的 不敬 长矛 和 剑 ,

重新锻造我们邪恶的长矛和宝剑，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [meɪ] [ə'genst] [bɑː'beəriən] [hɔːrdz]
Wherewith we may against barbarian hordes
以及 我们 可能 反对 野蛮人 成群结队

我们可以用什么来对抗蛮族部落

['aʊə(r)][pɑːst] [rɪ'dres] !
Our Past redress !
我们的 过去的 纠正 !

纠正我们的过去！

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [waɪn]
TO A JAR OF WINE
到 一个 罐 的 葡萄酒

到一罐酒

[əʊ] ['greɪʃəs] [dʒɑː(r)] , — [maɪ] [frend] , [maɪ] [twɪn] ,
O gracious jar , — my friend , my twin ,
哦 亲切 罐 , — 我的 朋友 , 我的 双 ,

哦，亲爱的罐子，——我的朋友，我的孪生兄弟，

[bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , —
Born at the time when I was born , —
出生 在 这 时间 什么时候 我 曾是 出生 , —

在我出生的那个时候出生——

['weðə(r)] [tɒm'fuːləri] [juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)]
Whether tomfoolery you inspire
无论 胡闹 你 启发

无论你的愚蠢行为是否能激发灵感

[ɔː(r)]['ænɪmeɪt] [wɪð] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Or animate with love's desire ,
或者 动画 和 爱的 欲望 ,

或者用爱的渴望来赋予它生命，

[ɔː(r)] [fleɪm] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['bɪtə(r)] [skɔːn] ,
Or flame the soul with bitter scorn ,
或者 火焰 这 灵魂 和 苦的 轻蔑 ,

或者用苦涩的蔑视灼烧灵魂，

[ɔː(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] , [əʊ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [maɪn] !
Or lull to sleep , O jar of mine !
或者 麻痹 到 睡觉 , 哦 罐 的 矿 !

或催眠入睡吧，我的罐子啊！

[kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðɪs] ['fest(ə)l] [deɪ] ;
Come from your place this festal day ;
来 从 你的 地方 这 节日 天 ;

节日当天，请从你的地方来吧；

[kɔːr'vaɪnəs]['hɪðə(r)] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Corvinus hither wends his way ,
科尔维努斯 这里 温兹 他的 方式 ,

科维努斯一路走来，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][waɪn] !
And there's demand for wine !
和 有 要求 为了 葡萄酒 !

而且市场对葡萄酒有需求！

[kɔːr'vaɪnəs][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn]
Corvinus is the sort of man
科尔维努斯 是 这 种类 的 男人

科维努斯就是那种人

[huː] [dəʊts] [ɒn] ['tiːdiəs] ['ɑːgjumənt] .
Who dotes on tedious argument .
WHO 点 在 乏味 争论 .

谁喜欢没完没了的争论？

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [peɪt]
An advocate , his ponderous pate
一个 提倡 , 他的 沉重的 肉酱

一位律师，他那沉重的脑袋

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kent] ;
Is full of Blackstone and of Kent ;
是 满的 的 黑石 和 的 肯特 ;

充满了布莱克斯通和肯特郡的气息；

[jet] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪz][hiː; hi] ,
Yet not insensible is he ,
然而 不是 麻木不仁 是 他 ,

但他并非麻木不仁。

[əʊ]['dʒiːniəl] [flʌd] !
O genial Massic flood !
哦 和蔼可亲 大规模 洪水 !

哦，伟大的马萨诸塞州洪水！

[tuː; tə] [ðiː] .
to thee .
到 你 .

给你。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['keɪtəʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk]
Why , even Cato used to take
为什么 , 甚至 卡托 用过的 到 拿

为什么，就连卡托也曾经这样做过

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] , [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [nɪp]
A modest , surreptitious nip
一个 谦虚的 , 偷偷摸摸的 掐

轻轻地、偷偷地轻咬

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌməks] [seɪk] ,
At meal - times for his stomach's sake ,
在 一顿饭 - 时代 为了 他的 胃的 清酒 ,

为了他的胃，吃饭的时候，

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɔː'fend] [lɑː] [grɪp] .
Or to forefend la grippe .
或者 到 预防 拉 流感 .

或者预防流感。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [melt] [ðə; ði]['stoʊniɪst] [hɑːts] ,
How dost thou melt the stoniest hearts ,
如何 朋友 你 熔化 这 最坚硬的 心 ,

你如何融化最坚硬的心?

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [neɪvz] [dɪ'zaɪn] ;
And bare the cruel knave's design ;
和 裸 这 残忍的 恶棍的 设计 ;

并揭露那残忍恶棍的阴谋;

[haʊ] [θruː] [ðaɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aːts]
How through thy fascinating arts
如何 通过 你的 迷人 艺术

如何通过你迷人的艺术

[wiː; wi] ['dɪskaʊnt] [həʊp] , [əʊ] ['greɪʃəs] [waɪn] !
We discount Hope , O gracious wine !
我们 折扣 希望 , 哦 亲切 葡萄酒 !

我们不计较希望，哦，甘美的美酒!

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [fiːlz]
And passing rich the poor man feels
和 通过 富有的 这 贫穷的 男人 感觉

而富有的人，穷人也会有这种感觉。

[æz; əz] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪns] [ðaɪ] ['æfluəns] [stiːlz] .
As through his veins thy affluence steals .
作为 通过 他的 静脉 你的 富裕 偷窃 .

你的财富仿佛从他的血管里偷走。

[naʊ] , ['prɪðiː] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [frɪsk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Now , prithee , make us frisk and sing ,
现在 , 普里西 , 制作 我们 搜身 和 唱歌 ,

现在，求求你，让我们跳舞唱歌吧!

[ænd; ənd] [plɒt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːti] [plɒt]
And plot full many a naughty plot
和 阴谋 满的 许多 一个 淘气 阴谋

剧情充满了许多不正当的情节

[wɪð] ['dæmzlz] [feə(r)] — [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][keə(r)]
With damsels fair — nor shall we care
和 少女们 公平的 — 也不 将 我们 关心

面对美丽的少女——我们也不会在意

['weðə(r)] [skuːl] [kiːps] [ɔː(r)][nɒt] !
Whether school keeps or not !
无论 学校 保持 或者 不是 !

不管学校是否继续办学!

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðaɪ] [tʃɑːms] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːn]
And whilst thy charms hold out to burn
和 而 你的 魅力 抓住 出去 到 烧伤

而你的魅力终将消逝

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [deɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
We shall not deign to go to bed ,
我们 将 不是 设计 到 去 到 床 ,

我们不愿去睡觉，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][peɪnt] [kri'eɪʃ(ə)n] [red] ;
But we shall paint creation red ;
但 我们 将 画 创建 红色的 ;

但我们将把世界染成红色;

[səʊ] , [fɪl] , [swiːt] [waɪn] , [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , —
So , fill , sweet wine , this friend of mine , —
所以 , 充满 , 甜的 葡萄酒 , 这 朋友 的 矿 , —

所以，斟满甜酒，我的这位朋友，——

[maɪ] ['lɔɪə(r)] [frend] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] .
My lawyer friend , as aforesaid .
我的 律师 朋友 , 作为 上述 .

如前所述，是我的律师朋友。

[tuː; tə] [pɑːm'piːəs] ['veərəs]
TO POMPEIUS VARUS
到 庞培 内翻

致庞培·瓦鲁斯

['pɔmpi] , [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] [juː; jʊ] [bæk]
Pompey , what fortune gives you back
庞贝 , 什么 财富 给予 你 后退

庞贝，命运又会如何回报你?

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?
To the friends and the gods who love you ?
到 这 朋友们 和 这 神 WHO 爱 你 ?

致爱你的朋友和神明?

[wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Once more you stand in your native land ,
一次 更多的 你 站立 在 你的 本国的 土地 ,

你再次站在了故土之上。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [skaɪ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
With your native sky above you .
和 你的 本国的 天空 多于 你 .

头顶是故乡的天空。

[ɑː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [j'iəz] [ə'gɒn] ,
Ah , side by side , in years agone ,
啊 , 边 经过 边 , 在 年 曾经 ,

啊，并肩而立，在多年以前，

[wɪv] [feɪst] [tem'pestʃuəs] ['weðə(r)] ,
We've faced tempestuous weather ,
我们已经 面对 暴风雨般的 天气 ,

我们遭遇了恶劣天气，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kwɑːf, kwɔf]
And often quaffed
和 经常 畅饮

而且经常豪饮

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [drɑːft]
The genial draught
这 和蔼可亲 草稿

和蔼可亲的饮品

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] [tə'geðə(r)] .
From the same canteen together .
从 这 相同的 食堂 一起 .

一起在同一个食堂吃的。

[wen] ['ɒnə(r)] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] [fel]
When honor at Philippi fell
什么时候 荣誉 在 菲利皮 跌倒

腓立比的荣耀陨落

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
A prey to brutal passion ,
一个 猎物 到 野蛮 热情 ,

成为残酷激情的牺牲品

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ræn] [ə'weɪ]
I regret to say that my feet ran away
我 后悔 到 说 那 我的 脚 跑 离开

很遗憾，我的脚不听使唤了。

[ɪn] [swɪft] [aɪ'æmbɪk] ['fæʃ(ə)n] .
In swift Iambic fashion .
在 迅速 抑扬格 时尚 .

以简洁的抑扬格风格。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['pəʊɪt] ; ['səʊldʒə(r)] [bɔːn] ,
You were no poet ; soldier born ,
你 是 不 诗人 ; 士兵 出生 ,

你并非诗人，而是生来就是军人。

[juː; jʊ] [steɪd] , [nɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [wɪns] [ðen] .
You stayed , nor did you wince then .
你 入住 , 也不 做过 你 畏缩 然后 .

你留了下来，而且当时你也没有丝毫怨言。

['mɜːkjəri] [keɪm]
Mercury came
汞 来了

水星来了

[tuː; tə] [maɪ] [help] , [wɪtʃ] [seɪm]
To my help , which same
到 我的 帮助 , 哪个 相同的

对我的帮助，同样

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [seɪvd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] .
Has frequently saved me since then .
有 频繁地 已保存 我 自从 然后 .

从那以后，它多次救过我的命。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [bæk] , [lets] ['selɪbreɪt]
But now you're back , let's celebrate
但 现在 你是 后退 , 我们来吧 庆祝

既然你回来了，让我们庆祝一下吧。

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ;
In the good old way and classic ;
在 这 好的 老的 方式 和 经典的 ;

以传统而经典的方式；

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [lɑːd] ['aʊə(r)] [skɪnz] [wɪð] [nɑːd] ,
Come , let us lard our skins with nard ,
来 , 让 我们 猪油 我们的 皮肤 和 纳德 ,

来吧，让我们用甘松脂涂抹我们的皮肤。

[ænd; ənd] [bɪ'djuː] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] !
And bedew our souls with Massic !
和 露水 我们的 灵魂 和 大规模 !

让 Massic 滋润我们的灵魂！

[wɪð] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['pɑːsli] [liːvz]
With fillets of green parsley leaves
和 鱼片 的 绿色的 香菜 树叶

配以绿欧芹叶片

['aʊə(r)] ['fɔːhed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌp] ;
Our foreheads shall be done up ;
我们的 额头 将 是 完毕 向上 ;

我们的额头要被包扎起来;

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
And with song shall we
和 和 歌曲 将 我们

我们将以歌声为伴

[prə'trækt]['aʊə(r)] [spriː]
Protract our spree
延长 我们的 狂欢

延长我们的狂欢

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] - [ʌp] .
Until the morrow's sun - up .
直到 这 明天 太阳 - 向上 .

直到明天太阳升起。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]
THE POET'S METAMORPHOSIS
这 诗人的 变态

诗人的蜕变

- , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [flai]
Mæcenas , I propose to fly
- , 我 提出 到 飞

梅塞纳斯，我提议飞行

[tuː; tə] [relmz] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['hjuːmən]['pɔːt(ə)lz] ;
To realms beyond these human portals ;
到 领域 超过 这些 人类 门户 ;

通往超越人类世界的领域;

[nəʊ] ['kɒmən] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɪŋz] ,
No common things shall be my wings ,
不 常见的 事物 将 是 我的 翅膀 ,

我的翅膀绝不会是平凡之物,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [spraʊt] [ə'pɒn] [ɪ'mɔːrtlz] .
But such as sprout upon immortals .
但 这样的 作为 发芽 之上 不朽者 .

但这种现象却在神仙身上滋生。

[ɒv; əv] ['ləʊli] [bɜːθ] , [wʌns] [ʃed] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Of lowly birth , once shed of earth ,
的 卑微的 出生 , 一次 棚 的 地球 ,

出身卑微，脱去尘土之后,

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəs] , ['preʃəs] ([səʊ] [juːv] [təʊld][hɪm]) ,
Your Horace , precious (so you've told him) ,
你的 贺拉斯 , 宝贵的 (所以 你已经 讲述 他) ,

你的霍勒斯，亲爱的（你已经这样告诉他了）,

[ʃæl; ʃəl][sɔː(r)] [ə'weɪ] ; [nəʊ] [tuːm] [ɒv; əv] [kleɪ]
Shall soar away ; no tomb of clay
将 翱翔 离开 ; 不 墓 的 黏土

必将翱翔天际；不再是泥土的坟墓。

[nɔː(r)] ['stɪdʒiən] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [hɪm] .
Nor Stygian prison - house shall hold him .
也不 冥河 监狱 - 房子 将 抓住 他 .

冥河的监狱也困不住他。

[ə'pɒn] [maɪ] [skɪn] ['feðər] [bɪ'gɪn]
Upon my skin feathers begin
之上 我的 皮肤 羽毛 开始

我的皮肤上开始长出羽毛

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] ;
To warn the songster of his fleeting ;
到 警告 这 歌手 的 他的 转瞬即逝 ;

提醒歌者他的时光转瞬即逝；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [liːv] [bɪ'haɪnd]
But never mind , I leave behind
但 绝不 头脑 , 我 离开 在后面

但没关系，我留下了

[sɔːŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] .
Songs all the world shall keep repeating .
歌曲 全部 这 世界 将 保持 重复 .

全世界都会不断传唱的歌曲。

[ləʊ] ! ['bɒstən] [g'ɜːlz] , [wɪð] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] ,
Lo ! Boston girls , with corkscrew curls ,
洛 ! 波士顿 女孩们 , 和 开瓶器 卷发 ,

瞧！波士顿女孩，她们有着螺旋状的卷发，

[ænd; ənd] ['hʌski] [w'ɛstənz] , [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] ,
And husky westerns , wild and woolly ,
和 沙哑 西部 , 荒野 和 毛茸茸的 ,

还有西部牛仔，狂野而奔放，

[ænd; ənd] ['sʌðən] [klaim] [ʃæl; ʃəl] [vɔːnt] [maɪ] [raɪmz] ,
And southern climes shall vaunt my rhymes ,
和 南部 气候 将 夸 我的 韵律 ,

南方的人们将会赞美我的韵律，

[ænd; ənd] [ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['fʊli] .
And all profess to know me fully .
和 全部 宣称 到 知道 我 完全 .

他们都声称完全了解我。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [best] ,
Methinks the West shall know me best ,
我觉得 这 西方 将 知道 我 最好的 ,

我想西方人应该最了解我。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊld] [maɪ] ['meməri] ['dɪrər] ;
And therefore hold my memory dearer ;
和 所以 抓住 我的 记忆 更贵 ;

因此，我更应珍视我的记忆；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [leɪk] [ə; eɪ] [bɑːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
For by that lake a bard shall make
为了 经过 那 湖 一个 诗人 将 制作

因为在那湖边，吟游诗人将吟唱

[maɪ] ['sʌt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] ['klɪərə(r)] .
My subtle , hidden meanings clearer .
我的 微妙的 , 隐 含义 更清晰 .

我那些微妙的、隐藏的含义现在更清晰了。

[səʊ] ['tʃerɪʃt] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] ;
So cherished , I shall never die ;
所以 珍爱 , 我 将 绝不 死 ;

如此珍爱，我将永生；

[preɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dəʊlsəm] ['preɪzɪz] ,
Pray , therefore , spare your dolesome praises ,
祈祷 , 所以 , 空闲的 你的 悲伤的 赞扬 ,

因此，请省去你们那些令人伤感的赞美吧。

[jɔː(r); jə(r)]['elədʒiːz] , [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,
Your elegies , and plaintive cries ,
你的 挽歌 , 和 哀怨 哭泣 ,

你的挽歌，和哀怨的哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['fɜːtəlaɪz][nəʊ] ['deɪziz] !
For I shall fertilize no daisies !
为了 我 将 施肥 不 雏菊 !

因为我绝不给雏菊施肥！

[tuː; tə] ['viːnəs]
TO VENUS
到 金星

致金星

['viːnəs] , [dɪə(r)] ['nɪdɪən] - ['peɪfiən] [kwiːn] !
Venus , dear Cnidian - Paphian queen !
金星 , 亲爱的 辛迪安 - 帕菲安 女王 !

维纳斯，亲爱的克尼多斯-帕福斯女王！

['dezət] [ðæt] ['saɪprəs] [wei] [ɒf] ['jɒndə(r)] ,
Desert that Cyprus way off yonder ,
沙漠 那 塞浦路斯 方式 离开 远处 ,

远处塞浦路斯的沙漠，

[ænd; ənd][feə(r)][juː; jʊ] [hens] , [weə(r)] [wɪð] ['ɪnsens]
And fare you hence , where with incense
和 票价 你 因此 , 在哪里 和 香

就此别过，那里弥漫着香火的气息。

[maɪ] - [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['fɒndə(r)] ;
My Glycera would have you fonder ;
我的 - 会 有 你 更爱 ;

我的 Glycera 会让你更爱你；

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [brɪŋ] [hens] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,
And to your joy bring hence your boy ,
和 到 你的 喜悦 带来 因此 你的 男生 ,

把你的孩子带到这里，给你带来喜悦吧！

[ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪð] [ʌn'beltɪd] ['lɑːftə(r)] ,
The Graces with unbelted laughter ,
这 恩典 和 未系腰带 笑声 ,

三位女神放声大笑，

[ðə; ði] [nɪmfs] , [ænd; ənd] [juːθ] , — [ðen] , [ðen] , [ɪn] [suːθ] ,
The Nymphs , and Youth , — then , then , in sooth ,
这 若虫 , 和 青年 , — 然后 , 然后 , 在 舒缓 ,

仙女和青年——然后，然后，确实，

[ʃʊd; ʃəd] ['mɜːkjəri] [kʌm] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
Should Mercury come tagging after .
应该 汞 来 标签 后 .

水星会紧随其后吗？

[ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
IN THE SPRINGTIME
在 这 春天

春天

[ai]
I
我

我

- [ti:][ɪz] [sprɪŋ] !
' T is spring !
- T 是 春天 !

春天来了！

[ðə; ði] [boʊts] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
The boats bound to the sea ;
这 船 边界 到 这 海 ;

驶向大海的船只；

[ðə; ði] ['bri:zɪz] , ['lɔɪtərɪŋ] ['kaɪndli]['əʊvə(r)]
The breezes , loitering kindly over
这 微风 , 游荡 亲切地 超过

微风轻拂，温柔地徘徊着

[ðə; ði] ['fi:ldz] , [ə'gen] [brɪŋ] [hɜ:rdz][ænd; ənd] [men]
The fields , again bring herds and men
这 字段 , 再次 带来 畜群 和 男人

田野里，又有了牲畜和人。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['hʌnid] ['kləʊvə(r)] .
The grateful cheer of honeyed clover .
这 感激的 欢呼 的 蜜 三叶草 .

蜜色三叶草的欣喜之声。

[naʊ] ['vi:nəs]['hɪðə(r)] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ;
Now Venus hither leads her train ;
现在 金星 这里 线索 她 火车 ;

现在，维纳斯带领着她的随从来到这里；

[ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [dʒɔɪn][ɪn] ['ɔ:dʒi:z] ;
The Nymphs and Graces join in orgies ;
这 若虫 和 恩典 加入 在 狂欢 ;

仙女和美惠女神们一起参加狂欢；

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lait]
The moon is bright , and by her light
这 月亮 是 明亮的 , 和 经过 她 光

月亮很亮，在她光芒的照耀下

[əʊld] ['vʌlkən] ['kɪnd(ə)lz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:dʒɪz] .
Old Vulcan kindles up his forges .
老的 火神 Kindle 向上 他的 锻造厂 .

老伏尔甘点燃了他的锻炉。

[baɪnd] ['mɜ:tl] [naʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [braʊ] ,
Bind myrtle now about your brow ,
绑定 桃金娘 现在 关于 你的 眉头 ,

现在把桃金娘枝条绑在你的眉毛上，

[ænd; ənd] [wi:v] [feə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] ['meɪdn] ['tresɪz] ;
And weave fair flowers in maiden tresses ;
和 编织 公平的 花朵 在 少女 头发 ;

将美丽的鲜花编织在少女的秀发上；

[ə'piːz] [gɒd][pæn] , [huː] , [kaɪnd][tuː; tə][mæn] ,
Appease god Pan , who , kind to man ,
安抚 上帝 平底锅 , WHO , 种类 到 男人 ,

安抚神潘，他仁慈地对待人类，

['aʊə(r)] ['fliːtɪŋ] [laɪf] [wɪð] ['æfluəns] [bles] ;
Our fleeting life with affluence blesses ;
我们的 转瞬即逝 生活 和 富裕 祝福 ;

我们短暂而富足的人生是多么美好；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz][maɪnd][juː 'es] ,
But let the changing seasons mind us ,
但 让 这 变化 季节 头脑 我们 ,

但愿季节更迭能提醒我们这一点。

[ðæt] [dɛθs] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [duːm] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , —
That Death's the certain doom of mortals , —
那 死亡人数 这 肯定 厄运 的 凡人 , —

死亡是凡人不可避免的宿命，——

[grɪm] [deθ] , [huː] [weɪts] [æt; ət]['hʌmb(ə)l] ['geɪts] ,
Grim Death , who waits at humble gates ,
严峻 死亡 , WHO 等待 在 谦逊的 大门 ,

死神，在简陋的门口等候着，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [stɔːks] [θruː] ['kɪŋli] ['pɔːt(ə)lz] .
And likewise stalks through kingly portals .
和 同样地 茎 通过 王者 门户 .

同样地，它也潜入了王室的大门。

[suːn] , [sɛstiːɪs] , [ʃæl; ʃəl][pluː'toʊniən] [ʃeɪdz]
Soon , Sestius , shall Plutonian shades
很快 , 塞斯提乌斯 , 将 冥王星 色调

不久之后，塞斯提乌斯，冥王哈迪斯的亡灵将降临。

[ɪn'fəʊld][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['siːmɪŋ] ;
Enfold you with their hideous seemings ;
拥抱 你 和 他们的 可怕 表面现象 ;

用他们丑陋的外表将你包裹；

[ðen] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ɜːθ]
Then love and mirth and joys of earth
然后 爱 和 欢笑 和 喜悦 的 地球

然后是尘世的爱、欢乐和喜悦。

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['fiːvəd] ['driːmɪŋ] .
Shall fade away like fevered dreamings .
将 褪色 离开 喜欢 发烧 梦境 .

终将如梦魇般消散。

[ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
IN THE SPRINGTIME
在 这 春天

春天

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['westən] [briːz] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
The western breeze is springing up , the ships are in the bay ,
这 西 微风 是 弹簧 向上 , 这 船舶 是 在 这 湾 ,

西风渐起，船只停泊在海湾里。

[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[tʃeɪndʒ]	[æz; əz]	['wɪntə(r)]	[melts]	[ə'weɪ]	.
And	**spring**	**has**	**brought**	**a**	**happy**	**change**	**as**	**winter**	**melts**	**away**	**.**
和	春天	有	带来	一个	快乐的	改变	作为	冬天	融化	离开	.

随着冬日消逝，春天带来了令人欣喜的变化。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[stɔːl]	[ɔː(r)]	['faɪə(r)]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[ɔː(r)]	['plaʊmən]	[faindz]	[dɪ'laɪt]	;
No	**more**	**in**	**stall**	**or**	**fire**	**the**	**herd**	**or**	**plowman**	**finds**	**delight**	**;**
不	更多的	在	摊位	或者	火	这	一群	或者	农夫	发现	喜	;

牲畜和农夫再也无法在畜栏或炉火中找到快乐；

[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['baɪtɪŋ]	[frɔst]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['fiːldz]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	.
No	**longer**	**with**	**the**	**biting**	**frosts**	**the**	**open**	**fields**	**are**	**white**	**.**
不	更长	和	这	咬	霜冻	这	打开	字段	是	白色的	.

凛冽的霜冻已经过去，开阔的田野一片雪白。

['aʊə(r)]	['leɪdi]	[ɒv; əv]	[sə'θɪrə]	[naʊ]	[pri'pɛəz]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðə; ði]	[dɑːns]	,
Our	**Lady**	**of**	**Cythera**	**now**	**prepares**	**to**	**lead**	**the**	**dance**	**,**
我们的	女士	的	基西拉岛	现在	准备	到	带领	这	舞蹈	,

基西拉圣母现在准备领舞，

[waɪl]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[muːn]	[gɪvz]	[æn; ən]	[ə'pruːvɪŋ]	[glɑːns]	;
While	**from**	**above**	**the**	**kindly**	**moon**	**gives**	**an**	**approving**	**glance**	**;**
尽管	从	多于	这	亲切地	月亮	给予	一个	批准	瞥一眼	;

而上方，慈祥的月亮正投来赞许的目光；

[ðə; ði]	[nɪmfs]	[ænd; ənd]	['kʌmli]	['greɪsɪz]	[dʒɔɪn]	[wɪð]	['viːnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwaɪə(r)]	,
The	**Nymphs**	**and**	**comely**	**Graces**	**join**	**with**	**Venus**	**and**	**the**	**choir**	**,**
这	若虫	和	漂亮	恩典	加入	和	金星	和	这	唱诗班	,

仙女们和美丽的美惠三女神与维纳斯和合唱团一起，

[ænd; ənd]	['vʌlkənz]	['gləʊɪŋ]	['fænsi]	['laɪtli]	[tɜːnz]	[tuː; tə]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	.
And	**Vulcan's**	**glowing**	**fancy**	**lightly**	**turns**	**to**	**thoughts**	**of**	**fire**	**.**
和	瓦肯的	发光	想要	轻轻	转弯	到	想法	的	火	.

而伏尔甘闪耀的幻想轻轻地转向了对火的思考。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[wɪð]	['mɜːtl]	[griːn]	[tuː; tə]	[kraʊn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[peɪt]	,
Now	**it**	**is**	**time**	**with**	**myrtle**	**green**	**to**	**crown**	**the**	**shining**	**pate**	**,**
现在	它	是	时间	和	桃金娘	绿色的	到	王冠	这	灼灼	肉酱	,

现在是时候用桃金娘绿来点缀这闪亮的头皮了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['blɔsəmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[tuː; tə]	['dekəreɪt]	;
And	**with**	**the**	**early**	**blossoms**	**of**	**the**	**spring**	**to**	**decorate**	**;**
和	和	这	早期的	花朵	的	这	春天	到	装饰	;

用早春的花朵来装饰；

[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	['fɔːnəs]	,	[ɒn]	[huːz]	['feɪvə(r)]	[wiː; wi]	[rɪ'laɪ]	,
To	**sacrifice**	**to**	**Faunus**	**,**	**on**	**whose**	**favor**	**we**	**rely**	**,**
到	牺牲	到	兽人	,	在	谁	偏爱	我们	依靠	,

向我们所仰赖其恩惠的法乌纳斯献祭，

[ə; eɪ]	['spraɪtli]	[læm]	,	[meɪ'hæp; 'meɪhæp]	[ə; eɪ]	[kɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪ]	['spesɪfaɪ]	.
A	**sprightly**	**lamb**	**,**	**mayhap**	**a**	**kid**	**,**	**as**	**he**	**may**	**specify**	**.**
一个	轻快的	羊肉	,	或许	一个	孩子	,	作为	他	可能	指定	.

一只活泼的小羊羔，或许是只小山羊，正如他可能所说的那样。

[ɪm'pɑːʃəli]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[deθ]	[æt; ət]	[hʌt]	[ænd; ənd]	['kɑːslz]	[straɪk]	;
Impartially	**the**	**feet**	**of**	**Death**	**at**	**huts**	**and**	**castles**	**strike**	**;**
秉公	这	脚	的	死亡	在	小屋	和	城堡	罢工	;

死神的脚步毫不留情地踏过茅屋和城堡；

[ðə; ði]	[ˌɪnflu'enzə]	['kæriz]	[ɒf]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ə'laɪk]	.
The	**influenza**	**carries**	**off**	**the**	**rich**	**and**	**poor**	**alike**	**.**
这	流感	携带	离开	这	富有的	和	贫穷的	同样	.

流感不分贫富，都会夺走生命。

[əʊ]	[sɛsti:ɪs]	,	[ðəʊ]	['blesɪd; blest]	[ju:; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[rʌn]	,
O	**Sestius**	**,**	**though**	**blessed**	**you**	**are**	**beyond**	**the**	**common**	**run**	**,**
哦	塞斯提乌斯	,	尽管	蒙福	你	是	超过	这	常见的	跑步	,

哦，塞斯提乌斯，你虽蒙受恩典，却超凡脱俗。

[laɪf]	[ɪz]	[tu:]	[ʃɔ:t]	[tu:; tə]	['tʃerɪʃ]	[i:n]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[həʊp]	[bɪ'gʌn]	.
Life	**is**	**too**	**short**	**to**	**cherish**	**e'en**	**a**	**distant**	**hope**	**begun**	**.**
生活	是	也	短的	到	珍惜	e'en	一个	遥远	希望	开始	.

生命太短暂，不值得珍惜哪怕是遥远的希望。

[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ænd; ənd]	['plu:toʊz]	['mænʃ(ə)n]	['fɒləʊ]	[hɑ:d]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɪp]	.
The	**Shades**	**and**	**Pluto's**	**mansion**	**follow**	**hard**	**upon**	**the**	**grip**	**.**
这	色调	和	冥王星的	大厦	跟随	难的	之上	这	紧握	.

阴影和冥王星的豪宅紧随其后，牢牢抓住了目标。

[wʌns]	[ðeə(r)]	[ju:; jʊ]	['kænɒt]	[θrəʊ]	[ðə; ði]	[daɪs]	,	[nɔ:(r)]	[teɪst]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ju:; jʊ]	[sɪp]	;
Once	**there**	**you**	**cannot**	**throw**	**the**	**dice**	**,**	**nor**	**taste**	**the**	**wine**	**you**	**sip**	**;**
一次	那里	你	不能	扔	这	骰子	,	也不	品尝	这	葡萄酒	你	啜饮	;

到了那里，你既不能掷骰子，也不能品尝你啜饮的葡萄酒；

[nɔ:(r)]	[lʊk]	[ɒn]	['blu:mɪŋ]	['lɪsɪdəs]	,	[hu:z]	['bju:ti]	[ju:; jʊ]	[kə'mend]	,
Nor	**look**	**on**	**blooming**	**Lycidas**	**,**	**whose**	**beauty**	**you**	**commend**	**,**
也不	看	在	盛开	利西达斯	,	谁	美丽	你	表彰	,

也别去看你称赞其美貌的盛开的利西达斯，

[tu:; tə]	[hu:m]	[ðə; ði]	[g'ɜ:lz]	[wɪl]	['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	['kə:tisiz]	[ɪk'stend]	.
To	**whom**	**the**	**girls**	**will**	**presently**	**their**	**courtesies**	**extend**	**.**
到	谁	这	女孩们	将要	目前	他们的	礼貌	延长	.

女孩们接下来将向谁致以敬意。

[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['bʊli]
TO	**A**	**BULLY**
到	一个	欺负

对一个恶霸

[ju:; jʊ]	,	['bleɪt(ə)nt]	['kaʊəd]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	,
You	**,**	**blatant**	**coward**	**that**	**you**	**are**	**,**
你	,	明目张胆	懦夫	那	你	是	,

你，你这个彻头彻尾的懦夫！

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['helpləs]	[vent]	[jɔ:(r); jə(r)]	[spaɪt]	.
Upon	**the**	**helpless**	**vent**	**your**	**spite**	**.**
之上	这	无助	发泄	你的	尽管如此	.

把你的怨恨发泄在无助的人身上。

[sə'pəʊz]	[ju:; jʊ]	[plaɪ]	[jɔ:(r); jə(r)]	[treɪd]	[ɒn]	[ˌem 'i:]	;
Suppose	**you**	**ply**	**your**	**trade**	**on**	**me**	**;**
认为	你	胶合板	你的	贸易	在	我	;

假设你以我为交易对象；

[kʌm]	,	['mʌŋki]	[wɪð]	[ðɪs]	[bɑ:d]	,	[ænd; ənd]	[si:]
Come	**,**	**monkey**	**with**	**this**	**bard**	**,**	**and**	**see**
来	,	猴	和	这	诗人	,	和	看

来吧，跟这位吟游诗人一起玩耍，看看吧。

[haʊ]	[aɪl]	[rɪ'peɪ]	[jɔ:(r); jə(r)]	[bɑ:k]	[wɪð]	[baɪt]	!
How	**I'll**	**repay**	**your**	**bark**	**with**	**bite**	**!**
如何	患病的	偿还	你的	吠	和	咬	!

我一定会以牙还牙，让你以牙还牙！

[eɪ]	,	[snɑ:l]	[dʒʌst]	[wʌns]	[æt; ət]	[ˌem 'i:]	,	[ju:; jʊ]	[bru:t]	!
Ay	**,**	**snarl**	**just**	**once**	**at**	**me**	**,**	**you**	**brute**	**!**
哎	,	咆哮	只是	一次	在	我	,	你	蛮力	!

哎呀，只对我咆哮一次，你这个畜生！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [haʊnd] [juː; jʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
And I shall hound you far and wide ,
和 我 将 猎犬 你 远的 和 宽的 ,

我会追捕你到天涯海角，

[æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [θruː] ['drɪftɪd] [snəʊ]
As fiercely as through drifted snow
作为 激烈地 作为 通过 漂移 雪

如同穿过积雪般猛烈

[ðə; ði] ['ʃepəd] [dɒg] [pə'sjuːz] [wɒt] [fəʊ]
The shepherd dog pursues what foe
这 牧羊人 狗 追寻 什么 敌人

牧羊犬追逐什么敌人

[skʌlk] [ɒn][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['maʊntən] - [saɪd] .
Skulks on the Spartan mountain - side .
潜伏者 在 这 斯巴达 山 - 边 .

斯巴达山坡上的骷髅。

[ðə; ði] [tʃɪp] [ɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [siː] ?
The chip is on my shoulder — see ?
这 芯片 是 在 我的 肩膀 — 看 ?

你看，我一直耿耿于怀。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] ;
But touch it and I'll raise your fur ;
但 触碰 它 和 患病的 增加 你的 毛皮 ;

但你要是敢碰它，我就让你毛骨悚然；

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [səʊ][bɪ'weə(r)] !
I'm full of business , so beware !
我是 满的 的 商业 , 所以 提防 !

我生意兴隆，你们要当心！

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪm] ['ləʊdɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] ,
For , though I'm loaded up for bear ,
为了 , 尽管 我是 已加载 向上 为了 熊 ,

虽然我已经全副武装，

[aɪm][kwaɪt][æz; əz][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kɜː(r)] !
I'm quite as like to kill a cur !
我是 相当 作为 喜欢 到 杀 一个 库尔 !

我几乎不可能杀死一条狗！

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['viːnəs]
TO MOTHER VENUS
到 母亲 金星

致维纳斯母亲

[əʊ]['mʌðə(r)] ['viːnəs] , [kwɪt] , [ai] [preɪ] ,
O mother Venus , quit , I pray ,
哦 母亲 金星 , 辞职 , 我 祈祷 ,

哦，维纳斯母亲，请你离开吧，我祈求。

[jɔː(r); jə(r)]['vaɪələnt] [ə'seil] !
Your violent assailing !
你的 暴力 攻击 !

你这暴力袭击！

[ðə; ði] [aːts] , [fə'suːθ] , [ðæt] ['faɪəd][maɪ] [juːθ]
The arts , forsooth , that fired my youth
这 艺术 , 真的 , 那 被解雇 我的 青年

艺术，的确，点燃了我青春的火焰。

[æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
At last are unavailing ;
在 最后的 是 徒劳无功 ;

最终都无济于事;

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld] , [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] ,
My blood runs cold , I'm getting old ,
我的 血 跑步 寒冷的 , 我是 获得 老的 ,

我感到血液凝固，我老了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪlɪŋ] .
And all my powers are failing .
和 全部 我的 权力 是 失败 .

我的所有力量都在衰退。

[spiːd] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [waɪt] [swɒnz] - [wɪŋz] ,
Speed thou upon thy white swans ' wings ,
速度 你 之上 你的 白色的 天鹅 - 翅膀 ,

乘着你白色天鹅的翅膀飞翔吧!

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [deɪn] [tuː; tə] ['meləʊ]
And elsewhere deign to mellow
和 别处 设计 到 醇厚

而在其他地方，则屈尊矜持地保持温和。

[wɪð] [ðaɪ] [sɒft] [aːts] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [hɑːts]
With thy soft arts the anguished hearts
和 你的 柔软的 艺术 这 痛苦的 心

用你温柔的艺术抚慰痛苦的心灵

[ɒv; əv] [swein] [ðæt] [raɪð] [ænd; ənd] ['beləʊ] ;
Of swains that writhe and bellow ;
的 斯温斯 那 翻腾 和 下面 ;

那些扭动着身子、咆哮着的牧羊人;

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [siːk] [aʊt] , [ai] [preɪ] ,
And right away seek out , I pray ,
和 正确的 离开 寻找 出去 , 我 祈祷 ,

我祈祷，并立即寻找,

[jʌŋ] ['pɔːləs] , — [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] !
Young Paullus , — he's your fellow !
年轻的 保卢斯 , — 他是 你的 同伴 !

年轻的保卢斯，——他是你的同胞!

[jʊl] [faɪnd] [jʌŋ] ['pɔːləs] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
You'll find young Paullus passing fair ,
你会 寻找 年轻的 保卢斯 通过 公平的 ,

你会发现年轻的保卢斯表现公平。

['mɒdɪst] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]['təʊni] ;
Modest , refined , and tony ;
谦虚的 , 精制 , 和 托尼 ;

谦逊、优雅、高贵;

[gəʊ] , [naʊ] , [ɪn'saɪt][ðə; ði] ['feɪvəd] [waɪt] !
Go , now , incite the favored wight !
去 , 现在 , 煽动 这 受青睐 怀特岛 !

去吧，去煽动那位受宠的神灵!

[wɪð] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krəʊni]
With Venus for a crony
和 金星 为了 一个 裙带关系

以维纳斯为亲信

[hiːl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl] [æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd] [bɔːl]
He'll outshine all at feast and ball
地狱 光芒四射 全部 在 盛宴 和 球

在宴会和舞会上，他必将艳压群芳。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] !
And conversazione !
和 对话 !

还有对话！

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['gɒdlaɪk] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Then shall that godlike nose of thine
然后 将 那 神一般的 鼻子 的 你的

然后，你那神圣的鼻子

[wɪð] ['pəːfjuːmz] [biː; bi] [ri'kwait] ,
With perfumes be requited ,
和 香水 是 回报 ,

以香水作为回报，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [prɑːns] [ɪn] ['seiliən] [dɑːns]
And then shall prance in Salian dance
和 然后 将 轻快地 在 萨利安 舞蹈

然后，她将翩翩起舞，跳起萨利安舞。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,
The girls and boys delighted ,
这 女孩们 和 男孩们 高兴极了 ,

男孩女孩们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [luːt] [blendz] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt]
And while the lute blends with the flute
和 尽管 这 琵琶 混合物 和 这 长笛

而鲁特琴则与长笛融合在一起

[ʃæl; ʃəl] ['tendə(r)] [lʌvz] [biː; bi] [plait] .
Shall tender loves be plighted .
将 投标 爱 是 陷入困境 .

温柔的爱情是否应该被许诺?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ,
But as for me , as you can see ,
但 作为 为了 我 , 作为 你 能 看 ,

但就我而言，正如你所看到的，

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] .
I'm getting old and spiteful .
我是 获得 老的 和 恶毒的 .

我年纪大了，脾气也变得很暴躁。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [kaɪnd] ,
I have no mind to female kind ,
我 有 不 头脑 到 女性 种类 ,

我对女性没有兴趣，

[ðæt] [wʌns] [ai] [diːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
That once I deemed delightful ;
那 一次 我 被认为 愉快 ;

我曾经觉得很愉快；

[nəʊ] [mɔː(r)] [brɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['festɪv] [kʌp]
No more brim up the festive cup
不 更多的 帽檐 向上 这 节日 杯子

不再将节日的杯子斟满

[ðæt] [sent] [ˌem ˈiː] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [fʊl] .
That sent me home at night full .
那 发送 我 家 在 夜晚 满的 .

这让我晚上回家时感觉很满足。

[waɪ] [duː; də] [ai] [ˈfɔːltə(r)] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] ，
Why do I falter in my speech ,
为什么 做 我 犹豫不决 在 我的 演讲 ，

为什么我说话时会结巴?

[əʊ] [ˈkruːəl] - ?
O cruel Ligurine ?
哦 残忍的 - ?

哦，残酷的利古林?

[waɪ] [duː; də] [ai] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
Why do I chase from place to place
为什么 做 我 追赶 从 地方 到 地方

我为什么总是四处奔波?

[ɪn] [ˈweðə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] ?
In weather wet and shiny ?
在 天气 湿的 和 闪亮的 ?

天气湿滑、阳光强烈的时候?

[waɪ] [daʊn] [maɪ] [nəʊz] [fər'evə(r)] [fləʊz]
Why down my nose forever flows
为什么 向下 我的 鼻子 永远 流量

为什么我的鼻涕总是流下来

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ðæts] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈbraɪni] ?
The tear that's cold and briny ?
这 撕 那就是 寒冷的 和 咸的 ?

那滴冰冷咸涩的眼泪?

[tuː; tə] [ˈlɪdiə]
TO LYDIA
到 莉迪亚

致莉迪亚

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪdiə] , [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ,
Tell me , Lydia , tell me why ,
告诉 我 , 莉迪亚 , 告诉 我 为什么 ,

莉迪亚，告诉我，告诉我为什么?

[baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [dwel] [əˈbʌv] ,
By the gods that dwell above ,
经过 这 神 那 住 多于 ,

以诸神的名义发誓，

[ˈsɪbərɪs] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [daɪ]
Sybaris makes haste to die
西巴里斯 制作 匆忙 到 死

西巴里斯急于死去

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkruːəl] , [ˈfeɪt(ə)l] [lʌv] .
Through your cruel , fatal love .
通过 你的 残忍的 , 致命的 爱 .

因为你那残酷而致命的爱。

[naʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪn] ;
Now he hates the sunny plain ;
现在 他 讨厌 这 阳光明媚 清楚的 ;

现在他讨厌阳光明媚的平原;

[wʌns] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪts] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] .
Once he loved its dust and heat .
一次 他 喜爱 它是 灰尘 和 热 .
他曾经很喜欢那里的尘土和炎热。

[naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [treɪn]
Now no more he leads the train
现在 不 更多的 他 线索 这 火车
现在他不再领队了

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɒn] ['kɔːsə(r)] [fliːt] .
Of his peers on coursers fleet .
的 他的 同龄人 在 课程 舰队 .
他在航海舰队中的同伴。

[naʊ] [hiː; hi] [dred] [ðə; ði] - [tʌtʃ] ,
Now he dreads the Tiber's touch ,
现在 他 脏辫 这 - 触碰 ,
现在他害怕台伯河的触碰。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] - [rɪŋz] , —
And avoids the wrestling - rings , —
和 避免 这 摔角 - 戒指 , —
并且避开摔跤擂台，——

[hiː; hi] [huː] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
He who formerly was such
他 WHO 以前 曾是 这样的
他曾经是这样的

[æn; ən] ['ekspɜːt] [wɪð] [kɔit, kwɔit] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
An expert with quoits and things .
一个 专家 和 掷环 和 事物 .
一位精通掷环等游戏的专家。

[kʌm] , [naʊ] , ['mɪstrəs] ['lɪdiə] , [seɪ]
Come , now , Mistress Lydia , say
来 , 现在 , 情妇 莉迪亚 , 说
来吧，莉迪亚小姐，说

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪbərɪs] [laɪz] [hɪd] ,
Why your Sybaris lies hid ,
为什么 你的 西巴里斯 谎言 隐藏 ,
你的西巴里斯为何隐藏在世人面前?

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʌn] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [pleɪ] ,
Why he shuns the martial play ,
为什么 他 回避 这 武术 玩 ,
他为何回避武侠剧?

[æz; əz] [wɪr] [təʊld] [ə'kɪliːz] [dɪd] .
As we're told Achilles did .
作为 是 讲述 阿喀琉斯 做过 .
据说阿喀琉斯就是这么做的。

[tuː; tə] -
TO NEOBULE
到 -
前往新布尔

[ə; eɪ] ['sɒri] [laɪf] , [fə'suːθ] , [ðiːz] ['retʃɪd] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'gəu] ,
A sorry life , forsooth , these wretched girls are undergoing ,
一个 对不起 生活 , 真的 , 这些 可怜 女孩们 是 正在经历 ,
这些可怜的女孩们过着多么悲惨的生活啊!

[rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [waɪn] , [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['feɪvəz] ['ʃəʊɪŋ] ,
Restrained from draughts of pleasant wine , from loving favors showing ,
克制 从 起草 的 令人愉快的 葡萄酒 , 从 爱 恩惠 显示 ,

克制自己不去品尝美酒，不去表达爱意，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][æn; ən] ['ʌŋkəlz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] [wɪl] [biː; bi] [bi'stəu] !
For fear an uncle's tongue a reprimand will be bestowing !
为了 害怕 一个 叔叔的 舌头 一个 训诫 将要 是 授予 !

恐怕会被叔叔的舌头狠狠训斥一顿!

[swiːt] - [wɪŋd] [bɔɪ] [di'praiv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] ,
Sweet Cytherea's winged boy deprives you of your spinning ,
甜的 - 有翅膀的 男生 剥夺 你 的 你的 旋转 ,

甜美的西西莉亚的带翼男孩剥夺了你的纺纱能力,

[ænd; ənd] - , - , [hɪz; ɪz][sæd]['hævək][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
And Hebrus , Neobule , his sad havoc is beginning ,
和 - , - , 他的 伤心 混乱 是 开始 ,

而赫布鲁斯，尼奥布勒，他那悲惨的灾难即将开始,

[dʒʌst][æz; əz] [mɪ'nɜːvə] [θ'rɪftɪli] [gets] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnɪŋ] .
Just as Minerva thriftily gets ready for an inning .
只是 作为 米涅瓦 节俭地 获得 准备好 为了 一个 局 .

就像密涅瓦节俭地准备开始一局比赛一样。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['gælənt] [juːθ] , [æz; əz] - [weɪvz] [hiː; hi] ['brestɪd] ,
Who could resist this gallant youth , as Tiber's waves he breasted ,
WHO 可以 抵抗 这 英勇 青年 , 作为 - 波浪 他 胸部 ,

谁能抵挡住这位英勇的青年，他奋力划过台伯河的波涛?

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm] [be'lerəfən] [hiː; hi] [restid] ,
Or when the palm of riding from Bellerophon he wrested ,
或者 什么时候 这 棕榈 的 骑术 从 贝勒罗丰 他 夺取 ,

或者当他从贝勒罗丰手中夺取骑马的权柄时,

[ɔː(r)] [wen] [wɪð] [fɪsts][ænd; ənd] [fiːt] [ðə; ði] ['slʌgə] ['iːzəli] [hiː; hi] ['bestɪd] ?
Or when with fists and feet the sluggers easily he bested ?
或者 什么时候 和 拳头 和 脚 这 强棒 容易地 他 击败 ?

或者，当他用拳脚轻松击败强打者时?

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [stæg] [wɪð] [ˌregju'lærəti] [sə'praɪzɪŋ] ;
He shot the fleeing stags with regularity surprising ;
他 射击 这 逃离 雄鹿 和 规律性 奇怪 ;

他有节奏地射杀逃跑的雄鹿，令人措手不及;

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [bɔːrz] [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['səːmaiz, səː'maiz] , —
The way he intercepted boars was quite beyond surmising , —
这 方式 他 截获 野猪 曾是 相当 超过 推测 , —

他拦截野猪的方式完全出乎我的意料。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [mə'nɒpəlaiz] !
No wonder that your thoughts this youth has been monopolizing !
不 想知道 那 你的 想法 这 青年 有 到过 垄断 !

难怪你的想法一直被这个年轻人所占据!

[səʊ][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɪð] [ðiːz] [meɪdz] [feɪt] [ɪz][ˌʌn'kaɪndli] ['diːlɪŋ] ,
So I repeat that with these maids fate is unkindly dealing ,
所以 我 重复 那 和 这些 女佣 命运 是 不友善的 处理 ,

所以我再说一遍，这些女仆的命运是残酷的。

[huː] ['nevə(r)][kæn; kən][ɪn] ['lʌvz] [ə'feə(r)] [gɪv] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
Who never can in love's affair give license to their feeling ,
WHO 绝不 能 在 爱的 事务 给 执照 到 他们的 感觉 ,

谁在爱情中永远无法放纵自己的感情呢?

[ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ðəʊz] [swiːt] [ɪ'məʊʃnz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dʒæg] [ɪz] ['stiːlɪŋ] .
Or share those sweet emotions when a gentle jag is stealing .
或者 分享 那些 甜的 情绪 什么时候 一个 温和的 捷豹 是 偷窃 .

或者分享温柔的捷径偷袭时那些甜蜜的情感。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm]
AT THE BALL GAME
在 这 球 游戏

在球赛上

[wɒt] [gɒdz] [ɔː(r)] ['hɪərəʊz] , [huːz] [breɪv] [diːdz] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] ,
What gods or heroes , whose brave deeds none can dispute ,
什么 神 或者 英雄 , 谁 勇敢的 契约 没有任何 能 争议 ,

那些神明或英雄，他们的英勇事迹无人能质疑，

[wɪl] [juː; jʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [əʊ] ['klaɪəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [fluːt] ?
Will you record , O Clio , on the harp and flute ?
将要 你 记录 , 哦 克里奥 , 在 这 竖琴 和 长笛 ?

哦，克利俄，你会用竖琴和长笛录制这首歌吗?

[wɒt] ['lɒfti] [nems] [ʃæl; ʃəl] ['spɔːtɪv] ['ekəʊ] [grɑːnt] [ə; eɪ] [pleɪs]
What lofty names shall sportive Echo grant a place
什么 高远 姓名 将 运动型 回声 授予 一个 地方

运动型回声会赋予它怎样的崇高名号?

[ɒn] ['pɪndəs] - [kraʊn] [ɔː(r)] - [kuːl] , ['ʃædəʊi] [speɪs] ?
On Pindus ' crown or Helicon's cool , shadowy space ?
在 品都斯 - 王冠 或者 - 凉爽的 , 阴暗的 空间 ?

在品都斯山的山顶，还是在赫利孔山阴冷幽暗的空间?

[sɪŋ] [nɒt] , [maɪ] ['ɔːfjuːs] , ['swiːpɪŋ] [ɒft] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [strɪŋz] ,
Sing not , my Orpheus , sweeping oft the tuneful strings ,
唱歌 不是 , 我的 俄耳甫斯 , 扫荡 经常 这 悦耳动听 字符串 ,

我的奥菲斯啊，不要歌唱，不要拨弄那悦耳的琴弦。

[ɒv; əv] ['glaɪdɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ;
Of gliding streams and nimble winds and such poor things ;
的 滑翔 溪流 和 灵活 风 和 这样的 贫穷的 事物 ;

滑行的溪流、轻快的风以及诸如此类的微弱事物;

[bʌt; bət] [lend] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [θɔːt] ,
But lend your measures to a theme of noble thought ,
但 借 你的 措施 到 一个 主题 的 高贵 想法 ,

但请将您的措施用于崇高的思想主题，

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ðiːz] [greɪt] ['hɪərəʊz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] .
And crown with laurel these great heroes , as you ought .
和 王冠 和 月桂树 这些 伟大的 英雄 , 作为 你 应该 .

你们理应为这些伟大的英雄们戴上桂冠。

[naʊ] [steps] - [fɔːθ] [æt; ət] [kɔːl] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [mɑːz] ,
Now steps Ryanus forth at call of furious Mars ,
现在 步骤 - 前进 在 称呼 的 狂怒 火星 ,

现在，在愤怒的火星的召唤下，瑞安努斯挺身而出。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊkən] [stɑːf] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [spiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ;
And from his oaken staff the sphere speeds to the stars ;
和 从 他的 橡木 职员 这 领域 速度 到 这 明星 ;

从他的橡木杖上，球体飞速升向星辰;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['geɪnz] [ðə; ði] ['tɜːʃəri] [gəʊl] , [ænd; ənd] [tɜːnz] ,
And now he gains the tertiary goal , and turns ,
和 现在 他 收益 这 第三 目标 , 和 转弯 ,

现在他达成了第三个目标，然后转身，

[waɪl] [ˈwɪskəd] [bɔːlz] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [stɑːf] [ɒv; əv] [bɜːnz] .
While whiskered balls play round the timid staff of Burns .
尽管 胡须 球 玩 圆形的 这 胆小 职员 的 烧伤 .
而长着胡须的球在胆怯的伯恩斯员工周围玩耍。

[ləʊ] ! [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɹˈɪbjuːnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbliːtʃəz] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Lo ! from the tribunes on the bleachers comes a shout ,
洛 ! 从 这 看台 在 这 看台 来 一个 喊 ,
瞧！看台上传来一声喊叫，

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [bəʊld] - [tuː; tə] [laɪn] - [ɪm] [aʊt] ;
Beseeching bold Ansonius to line ' em out ;
恳求 大胆的 - 到 线 - 呃 出去 ;
恳求大胆的安索尼乌斯把它们排好；

[ænd; ənd] [æz; əz] [əˈpɑːloʊz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtʃæriət] [kliːvz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And as Apollo's flying chariot cleaves the sky ,
和 作为 阿波罗的 飞行 战车 裂片 这 天空 ,
当阿波罗的飞行战车划破天际，

[səʊ] [stɑːntʃ] - [lɪfts] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔːl] [ɒn] [haɪ] .
So stanch Ansonius lifts the frightened ball on high .
所以 立柱 - 电梯 这 害怕 球 在 高的 .
于是，坚定的安索尼乌斯高高举起了受惊的球。

[laɪk] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkriːtən] [klɪf] ,
Like roar of ocean beating on the Cretan cliff ,
喜欢 吼 的 海洋 殴打 在 这 克里特岛 悬崖 ,
如同海浪拍打克里特岛悬崖的咆哮声，

[ðə; ði] [strɒŋ] [koʊmɪski] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [sfɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪf] ;
The strong Komiske gives the panting sphere a biff ;
这 强的 喜剧 给予 这 喘息 领域 一个 比夫 ;
强壮的科米斯克猛击喘息的球体；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɹˈɪbjuːnz] [raɪz] [laʊd] [ˈməːməz] [ˈevriweə(r)] ,
And from the tribunes rise loud murmurs everywhere ,
和 从 这 看台 上升 大声 低语 到处 ,
从看台上到处都传来嘈杂的低语声，

[wen] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] - [biːts] [ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [eə(r)] .
When twice and thrice Mikellius beats the mocking air .
什么时候 两次 和 三次 - 节拍 这 嘲讽 空气 .
当米凯利乌斯两次、三次拍打着嘲讽的空气时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [əˈkɪliːz] - [fliːt] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒən] [ˈwɔːtəz] [swiːps] ,
And as Achilles ' fleet the Trojan waters sweeps ,
和 作为 阿喀琉斯 - 舰队 这 特洛伊木马 水 扫荡 ,
当阿喀琉斯的舰队席卷特洛伊海域时，

[səʊ] [ˈhɒrə(r)] [sweɪz] [ðə; ði] [θrɒŋ] , — - [sliːp] !
So horror sways the throng , — Pfefferius sleeps !
所以 恐怖 摇摆 这 人群 , — - 睡觉 !
恐惧笼罩着人群，——普费弗里乌斯睡着了！

[ænd; ənd] [ˈstɔːlwət] [ˈkɒnər] , [ðəʊ] [baɪ] [ˈmɜːkjəri] [ɪnˈspaɪəd] ,
And stalwart Konnor , though by Mercury inspired ,
和 坚定的 康纳 , 尽管 经过 汞 灵感 ,
而坚韧的康纳，虽然受到了弗雷迪·默丘里的启发，

[ðə; ði] [ˈekwəs] [kˈæɹələs] [dɪˈfai, ˈdiː-] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪˈtaɪəd] .
The Equus Carolus defies , and is retired .
这 马 卡罗勒斯 反抗 , 和 是 退休 .
Equus Carolus 违抗命令，退役了。

[səʊ]['wæksɪz] [fɪəs] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['gɒdlaɪk] [men] ;
So waxes fierce the strife between these godlike men ;
所以 蜡 凶猛的 这 冲突 之间 这些 神一般的 男人 ;

于是，这些神一般的人之间的斗争愈演愈烈；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɪəroʊz] [feɪm] [grəuz] [baɪ][və:'dʒiliən][pen] ,
And as the hero's fame grows by Virgilian pen ,
和 作为 这 英雄们 名声 生长 经过 维吉尔 笔 ,

随着英雄的名声在维吉尔的笔下日益增长，

[səʊ] [let] - ['mæksɪməs][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['haɪts]
So let Clarksonius Maximus be raised to heights
所以 让 - 马克西姆斯 是 提高 到 高度

所以，让克拉克森·马克西姆斯被提升到崇高的地位吧！

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [muːn] ['or] ['lesə(r)] [laɪts] .
As far above the moon as moon o'er lesser lights .
作为 远的 多于 这 月亮 作为 月亮 超过 较少 灯 .

远高于月亮，如同月亮凌驾于其他微弱的光源之上。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['aɪvi] [liːf] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd] ,
But as for me , the ivy leaf is my reward ,
但 作为 为了 我 , 这 常春藤 叶子 是 我的 报酬 ,

但对我而言，这片常春藤叶子就是我的奖赏。

[ɪf] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪrɪk][bɑːrdz] [ə'kɔːd] ;
If you a place among the lyric bards accord ;
如果 你 一个 地方 之中 这 歌词 吟游诗人 符合 ;

如果你在抒情诗人中占有一席之地；

[wɪð] [krest] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd][əʊ] " ['piːp(ə)l] , " [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
With crest exalted , and O " People , " with delight ,
和 波峰 崇高 , 和 哦 " 人们 , " 和 喜 ,

冠冕高高飘扬，人民啊，欢欣雀跃！

[aɪl] ['praʊdli] [straɪk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
I'll proudly strike the stars , and so be out of sight .
患病的 自豪地 罢工 这 明星 , 和 所以 是 出去 的 视线 .

我将骄傲地摘星，然后消失在人们的视线之外。

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [ləʊ] !
The day is done ; and , lo !
这 天 是 完毕 ; 和 , 洛 !

一天结束了；瞧！

[ðə; ði] [ʃeɪdz]
the shades
这 色调

阴影

[melt] - [niːθ]
Melt ' neath
熔化 - 下方

融化于下方

[daɪ'ænəz] ['meləʊ] [greɪs] .
Diana's mellow grace .
戴安娜的 醇厚 优雅 .

戴安娜温婉优雅的气质。

[hɑ:k] , [haʊ] [ðəʊz] [di:p] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [meɪdz]
Hark , how those deep , designing maids
听着 , 如何 那些 深的 , 设计 女佣

听，那些深沉、设计感十足的女仆们

[feɪn] ['terə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪlvən] [pleɪs] !
Feign terror in this sylvan place !
假装 恐怖 在 这 森林 地方 !

在这片林间小天地里装出一副惊恐的样子!

[kʌm] , [frendz] , [ɪts] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ;
Come , friends , it's time that we should go ;
来 , 朋友们 , 它是 时间 那 我们 应该 去 ;

朋友们，我们该走了;

[wɪr] ['ɒnɪst] ['mærid] [fəʊk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
We're honest married folk , you know .
是 诚实的 已婚 民间 , 你 知道 .

我们是诚实的已婚夫妇，你知道的。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][waɪn]
Was not the wine
曾是 不是 这 葡萄酒

不是酒

[dɪ'lɪʃəs] [ku:l]
delicious cool
可口的 凉爽的

美味清凉

[hu:z] ['swi:tnəs] - [smaɪl] [ɪn'hɑ:nst] ?
Whose sweetness Pyrrha's smile enhanced ?
谁 甜味 - 微笑 增强型 ?

Pyrrha的笑容增添了谁的甜美?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [klɪə(r)][bæn'dju:ʒən] [pu:l]
And by that clear Bandusian pool
和 经过 那 清除 班杜西人 水池

以及那清晰的班杜斯池

[haʊ] ['geɪlɪ] ['kləʊi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] !
How gayly Chloe sung and danced !
如何 同性恋地 克洛伊 唱 和 跳舞 !

克洛伊唱歌跳舞的样子真快乐!

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [daɪ] , — [ɑ:'hɑ:] , [mɪ'θɪŋks]
And Lydia Die , — aha , methinks
和 莉迪亚 死 , — 啊哈 , 我觉得

莉迪亚死了——啊哈，我想是这样的。

[jʊl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['sɔ:si] [mɪŋks] !
You'll not forget the saucy minx !
你会 不是 忘记 这 风骚的 minx !

你绝对不会忘记那个风骚的小妖精!

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔ:ŋz]
But , oh , the echoes of those songs
但 , 哦 , 这 回声 的 那些 歌曲

但是，哦，那些歌曲的回响啊

[ðæt] [su:ðd] ['aʊə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [lʌl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] !
That soothed our cares and lulled our hearts !
那 舒缓 我们的 关心 和 昏昏欲睡 我们的 心 !

那抚慰了我们的忧虑，安抚了我们的心灵!

[nɒt] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ][nɔː(r)] [ðɪs] [bɪ'lɒŋz]
Not to that age nor this belongs
不是 到 那 年龄 也不 这 属于

既不属于那个年龄，也不属于这个年龄

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [wɒt] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [aːts]
The glory of what heaven - born arts
这 荣耀 的 什么 天堂 - 出生 艺术

天赐艺术的荣耀

[spiːk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm]
Speak with the old distinctive charm
说话 和 这 老的 独特的 魅力

用那古老的独特魅力说话

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['hʌmb(ə)l]['sæbain] [fɑːm] !
From yonder humble Sabine farm !
从 远处 谦逊的 萨宾 农场 !

来自遥远的萨宾农场!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
The day is done .
这 天 是 完毕 .

一天结束了。

[naʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
Now off to bed ,
现在 离开 到 床 ,

现在该睡觉了。

[lest] [baɪ][sʌm; səm]['rʊərəl] [ruːz] [sə'praɪzd] ,
Lest by some rural ruse surprised ,
免得 经过 一些 乡村的 诡计 惊讶 ,

以免被某些乡村诡计所迷惑，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['ɑːtfl] [gɜːlz][ˌmɪs'led] ,
And by those artful girls misled ,
和 经过 那些 巧 女孩们 被误导 ,

而那些被狡猾的女孩们误导了，

[juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] ['sædli] ['kɒmprəmaɪzd] .
You two be sadly compromised .
你 二 是 令人遗憾的是 受损 .

你们两个真是太不幸了。

[juː; jʊ][gəʊ] ; [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [steɪ]
You go ; perhaps I'd better stay
你 去 ; 也许 ID 更好的 停留

你走吧；或许我最好留下。

[tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] ['gɪdi] [θɪŋz] [ə'weɪ] !
To shoo the giddy things away !
到 嘘 这 头晕 事物 离开 !

把这些轻浮的东西赶走!

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]
But sometime we shall meet again
但 有时 我们 将 见面 再次

但总有一天我们会再次相遇。

[bɪ'saɪd] - , [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] , —
Beside Digentia , cool and clear , —
旁 - , 凉爽的 和 清除 , —

在迪根蒂亚旁边，凉爽而清澈，——

[juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [tweɪn] , [əʊld] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen]
You and we twain , old friend ; and then
你 和 我们 马克·吐温， 老的 朋友 ； 和 然后

你和我，老朋友；然后

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv]['peɪgən] [tʃɪə(r)] .
We'll have our fill of pagan cheer .
出色地 有 我们的 充满 的 异教徒 欢呼 .

我们将尽情享受异教徒的欢呼。

[ðen] , [kʊd; kəd][əʊld] ['hɒrəs] [dʒɔɪn][ʝuː 'es] [θriː] ,
Then , could old Horace join us three ,
然后 ， 可以 老的 贺拉斯 加入 我们 三 ，

那么，老霍勒斯能否加入我们三人?

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
How proud and happy he would be !
如何 自豪的 和 快乐的 他 会 是 ！

他该有多么自豪和高兴啊!

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːt] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)]
Or if we part to meet no more
或者 如果 我们 部分 到 见面 不 更多的

或者如果我们从此不再相见

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['mɪsti] ['stɪdʒiən] [siː] ,
This side the misty Stygian Sea ,
这 边 这 蒙蒙 冥河 海 ，

这是迷雾笼罩的冥海的这一边，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] : [ɒn]['jɒndə(r)] [ʃɔː(r)]
Be sure of this : on yonder shore
是 当然 的 这 ： 在 远处 支撑

务必记住：在那边的岸边

[swiːt] [tʃɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ;
Sweet cheer awaiteth such as we ;
甜的 欢呼 等待 这样的 作为 我们 ；

甜蜜的喜悦正等待着我们这样的人;

[ə; eɪ]['sæbain]['peɪgənz] ['hev(ə)n] , [əʊ] [frend] , —
A Sabine pagan's heaven , O friend , —
一个 萨宾 异教徒的 天堂 ， 哦 朋友 ， —

朋友啊，萨宾异教徒的天堂——

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ][end] !
The fellowship that knows no end !
这 奖学金 那 知道 不 结尾 ！

永无止境的友谊!

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神